



БелГУ
Белгородский
государственный
национальный
исследовательский
университет



ЯЗЫК КАК ФАКТОР ИНТЕГРАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ И КУЛЬТУР

Сборник материалов
XVII Международной научно-практической конференции
20 декабря 2024 года

2025

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»

Российское общество преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ)

Российский государственный университет имени А.Н. Косыгина (г. Москва)

Университет Дэчжоу (КНР)

ЯЗЫК КАК ФАКТОР ИНТЕГРАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ И КУЛЬТУР

Сборник материалов
XVII Международной научно-практической конференции
20 декабря 2024 года



Белгород 2025

УДК 811.161.1'243
ББК 81.411.2-99
Я 41

Рецензент:

Т.В. Самосенкова, доктор педагогических наук, профессор НИУ «БелГУ»

Я 41 **Язык как фактор интеграции образовательных систем и культур:** сборник материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф., 20 декабря 2024 года / под науч. ред. Дрога М.А., Маховой А.А. – Белгород: ЦПП ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ», 2025. – 176 с. – URL: <http://dspace.bsu.edu.ru/handle/123456789/64372> – Текст: электронный.

ISBN 978-5-9571-3768-9

Научный сборник содержит материалы конференции, которая состоялась 20.12.2024 в Белгородском государственном национальном исследовательском университете и объединила ученых из России, Китая, Узбекистана, Азербайджана, представителей Сербии и Сирии. Научное мероприятие прошло при поддержке Российского общества преподавателей русского языка и литературы. Ежегодно инициатором конференции выступает коллектив кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации.

Материалы конференции включают научные работы по русскому языку как иностранному, методике преподавания языков, а также касаются вопросов цифровизации учебного процесса и укрепления позиций русского языка в мировом пространстве.

Статьи публикуются в авторской редакции.

Минимальные системные требования
Yandex (20.12.1) или Google Chrome (87.0.4280.141) и т. п.
скорость подключения – не менее 5 Мб/с, Adobe Reader и т. п.

УДК 811.161.1'243
ББК 81.411.2-99

ISBN 978-5-9571-3768-9

© НИУ «БелГУ», 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
<i>Черкашина Т.Т., Шульц О.Г.</i> Современные практики создания медиаконтента: бренд-коммуникации и выбор вербальных тактик	6
<i>Алхасов Я.К.</i> Роль «зелёной» интеграции в преподавании русского языка как иностранного	9
<i>Аббас З.М., Самосенкова Т.В.</i> Учите умнее, а не усерднее: инструменты ИИ для преподавателей языков	13
<i>Будехин С.Ю.</i> Диалогические возможности каламбура в контексте креативного обучения	18
<i>Бассараба Е.В.</i> Структура и содержание учебного пособия по РКИ для начального этапа обучения: из опыта разработки	23
<i>Климова Ю.А.</i> Развитие коммуникативных умений иностранных студентов в курсе по русскому языку и культуре речи: на примере жанра «Прием у врача»	29
<i>Петрова Л.Г., Хужаназарова О.Ш.</i> Усвоение иностранными студентами основных функций русских диминутивов на примере художественного текста	36
<i>Мартиросян А.Г., Широкова С.С.</i> Языковая картина эвенков как отражение традиций, мировоззрения и менталитета	41
<i>Кормакова С.Т.</i> Схема волшебной сказки как зрительная опора при восприятии ее содержания, характеристике персонажей и пересказе на занятиях по РКИ (на материале русской народной сказки «Сивка-бурка»)	45
<i>Новосад К.Ю.</i> Прагматическая функция грамматических и словообразовательных окказионализмов в развлекательном дискурсе (на материале интернет-мемов)	51
<i>Дрога М.А., Юрченко Н.В.</i> Универсальность как важнейшее качество педагога высшей школы (на примере инженерных специальностей)	56
<i>Артюхова Л.А.</i> Особенности обучения диалогической речи иностранных учащихся в формате дистанционного обучения	60
<i>Петрова Л.Г., Бурьян А.Г.</i> Цифровые технологии как средство образования иностранных студентов	64
<i>Лёвушкина А.М.</i> Использование интернет-ресурсов в обучении РКИ: критерии отбора	68
<i>Зырянова И.П., Нетреба Е.П.</i> Реализация проекта по разработке фрагмента УМК по РКИ «Алтай туристический»	72
<i>Шабанова А.А., Вальдес Альдеде С.О.</i> Практика применения упражнений с элементами импровизации на занятиях по РКИ	76

<i>Пойменова А.С.</i> Особенности реализации лингвопсихологического типа «плут» в контексте лингвокультурного типажа «американский жулик» (на примере цикла рассказов О. Генри «Благородный жулик»)	81
<i>Турсунова М.</i> Psycholinguistic and cultural factors in linguistic communication	86
<i>Панфилов В.Ю.</i> Использование служебных слов в рекламных текстах	89
<i>Назаренко Е.Б., Зохра Фатима.</i> Особенности обучения глаголу как средству выражения времени в арабоязычной аудитории	92
<i>Жерлицына О.А., Петрова Л.Г.</i> Иностранцы студенты в вузах РФ: особенности пребывания и обучения	97
<i>Мачы Л.Ф.</i> Развитие речевых умений в чтении китайских студентов: преодоление дислексии в контексте межъязыкового обучения	101
<i>Котовчихина А.О., Кравченко О.Н.</i> Роль национального образа мира в формировании вторичной языковой личности (на основе концепции космо-психо-логоса Г.Д. Гачева)	104
<i>Дмитрук А.А., Зуева Е.А.</i> Применение технологии критического мышления на уроках английского языка	109
<i>Каличкина Т.И.</i> Кросс-культурное обучение: формирование языковых навыков через призму культуры на примере носителей арабского языка	114
<i>Субботина И.М., Мбай Уссейн</i> Культура и язык как взаимосвязанные факторы в процессе обучения иностранному языку	118
<i>Гончарова А.В., Пархомова Е.С., Толмачева Е.В.</i> Речевой этикет в обучении иностранных студентов на довузовском этапе	123
<i>Мухиддинова Г.Н.</i> Развитие устной речи у детей в образовательной среде	126
<i>Шадиева Д.К.</i> Влияние морфологических норм в СМИ	129
<i>Струцкая А.А.</i> «Культурный код нации» в обучении РКИ студентов из Китая	134
<i>Ларионенко Н.А.</i> Кинофильм как средство обучения лексике русского языка на уроках РКИ (из опыта работы в китайской аудитории)	139
<i>Дрога М.А., Чжао Синьюань</i> Синонимы в заголовках новостей	144
<i>Верещагина О.Н., Верещагина А.Н.</i> Развитие навыков монологической речи при обучении русскому языку как иностранному (на примере темы «Спорт совершенствует физические качества и проверяет моральные»)	148
<i>Гиренко Н.А., Дрога М.А.</i> «Знаешь ли ты Россию?» (об опыте онлайн-экскурсии на подготовительном факультете)	153
<i>Лесовая С.Л., Салил С.М., Коч К.И.</i> Сферы общения, актуальные для изучающих русский язык (обучающиеся на английской программе в России)	157
<i>Елфимова А.В., Петрова Л.Г.</i> Русские вербальные категории через призму английского языка: возвратные глаголы	163
<i>Коробкова Д.В.</i> Полифункциональность фразеологических единиц	168
<i>Юрина Е.Ю.</i> Компаративный анализ художественной специфики бытовых сказок (на материале британских и русских сказок)	171

ПРЕДИСЛОВИЕ

В Институте межкультурной коммуникации и международных отношений состоялась XVII Международная научно-практическая конференция «Язык как фактор интеграции образовательных систем и культур». Научное мероприятие прошло при поддержке Российского общества преподавателей русского языка и литературы и объединило педагогов, лингвистов, философов, преподавателей русского языка как иностранного. Открыла конференцию заведующий кафедрой русского языка, профессионально-речевой коммуникации **Людмила Свойкина**, пожелав всем участникам реализации поставленных задач, творческого настроения, интересных находок. Соорганизаторами конференции выступили университет Дэчжоу (г. Дэчжоу, Китай) и Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство) (г. Москва, Россия). «Язык – ключ, открывающий двери в русскую культуру. Наше участие в конференции доказывает, что открыта новая глава сотрудничества в области образования, продолжается процесс интеграции между нашими государствами. Мы уверены, что ученые проводят глубокие изыскания, каждый вносит свой вклад в развитие языков, преподаватели на деле доказывают высокий уровень профессионализма», – отметила **Ван Лиянь**, доктор, исполнительный директор Белгородского института пищевых наук при Дэчжоуском университете, в котором работает кандидат филологических наук, доцент кафедры **Надежда Семашкина**.

Темами секционных заседаний стали актуальные методики преподавания языков, расширение возможностей цифрового образования, а также интересные решения в области довузовской подготовки по русскому языку. Ученые и преподаватели из Китая, Узбекистана, Азербайджана, Сербии, разных российских городов: Москвы, Ярославля, Луганска, Хабаровска, Ульяновска, Сочи, Бийска, Воронежа, белгородских вузов поделились мыслями о ситуации в сфере новых технологий и искусственного интеллекта. Соорганизаторы конференции отметили академизм выступлений, а также важность проведения встречи в Белгороде как центре притяжения ученых. «Встреча с нашими партнерами и коллегами в декабре – добрая традиция нашей кафедры. Спасибо всем участникам за проявленный интерес к слову, русскому языку, научному сообществу. В 2025 году конференция будет посвящена 45-летию подготовительного отделения университета», – подвела итоги доктор педагогических наук, профессор **Татьяна Самосенкова**.

Авторы

СОВРЕМЕННЫЕ ПРАКТИКИ СОЗДАНИЯ МЕДИАКОНТЕНТА: БРЕНД-КОММУНИКАЦИИ И ВЫБОР ВЕРБАЛЬНЫХ ТАКТИК

Черкашина Т.Т.,

Шульц О.Г.

ФГБОУ ВО «Российский государственный
им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)

115419, г. Москва, ул. Малая Калужская,

д.1 д. 39 стр. 4, тел. +7 (495) 811-01-01

ttch2004@yandex.ru

schulcz-og@rguk.ru

Аннотация. Медиа-издания как влиятельные коммуникативные каналы передачи информации занимаются поиском и анализом эффективных тактик для создания нестандартных текстов, влияющих на целевую аудиторию при рекламировании определенных брендов. В статье рассматриваются речевые модели повышенной оценочной экспрессии в качестве инструментов языковой игры. В статье речь идет об окказионализмах, придающих медиатекстам эффект разговорности, отражая тенденцию выбора игровизации в качестве тактик эмоционального создания бренд-коммуникации.

Ключевые слова: медиатекст, игровизация, креативное словообразование

MODERN MEDIA CONTENT CREATION PRACTICES: BRAND COMMUNICATIONS AND THE CHOICE OF VERBAL TACTICS

Cherkashina T.T.

Schultz O.G.

The Kosygin State University of Russia

Malaya Kaluzhskaya str., 1, building 3, Moscow, 119071, Russia

ttch2004@yandex.ru

schulcz-og@rguk.ru

Abstract: Media publications, as influential communication channels of information transmission, are engaged in the search and analysis of effective tactics to create non-standard tactics of influencing the target audience when advertising certain brands. The article considers speech models of increased evaluative expression as tools of the language game. The article deals with occasionalisms that give media texts a conversational effect, reflecting the tendency to choose gaming as tactics for the emotional creation of brand communication

Keywords: media text, gaming, creative word formation

Введение. СМИ активно навязывают новые смыслы, формируют стереотипы в общественном сознании. Процесс развития эффективных бренд-коммуникаций— это прежде всего учет основных факторов воздействия на

потенциальную аудиторию. Модель формирования бренд-коммуникаций можно представить в соответствии с ее основными целями – повысить узнаваемость бренда, сделать его модным, привлекательным.

Основная часть. Рассмотрим некоторые практики создания медиаконтента и выбора вербальных тактик его формирования на примере использования окказиональных словообразовательных языковых единиц. Оставим в стороне коммерческую составляющую бренд-коммуникаций, к которым, безусловно, относится а) изучение целевой аудитории, ее контакты, интересы, запросы, предпочтения; б) изучение активности целевой аудитории в социальных сетях; в) формирование лояльности потребителей продукции к тому или иному бренду за счет достаточного информационного обеспечения о его преимуществах и др.

Мы остановимся на лингвопрагматическом аспекте выбора вербальных тактик. Использование тактик игровизации, или геймификации, в неигровых медиаконтентах сопряжено с опасностью «переиграть» в ущерб информационному смыслу рекламы соответствующего бренда.

Главным условием привлечения внимания покупателей является, на наш взгляд, деривационный взрыв в современном медиапространстве, на который указывают многие авторитетные ученые (Й. Хейзинг, А.Д. Васильев, Т.А. Гридина, В.З. Санникова, С.Б. Козинец, Ю.К. Пирогова, В.Л. Музыкант, С.В. Ильясов и др.). Креативный лексическо-грамматический потенциал инструментария, который используется в рекламных текстах, тесно связан с цифровыми брендинговыми стратегиями, требующими новых речевых решений.

Необходимость изучения цифровых лексико-грамматических тактик бренд-коммуникации и создание новых креативных медиатекстов, безусловно, актуально для развития игровых медиапродуктов и анализа их эффективности, позволяющих эффективно воздействовать на целевую аудиторию.

Как известно, рекламные тексты тогда оказываются успешными, когда они эмоционально воздействуют на потенциальную аудиторию и демонстрируют повышенную экспрессию. Рассмотрим в качестве вербальных тактик бренд-коммуникации окказиональные слова, которые часто используют бренд-райтеры. Окказионализмы как авторские дериваты отражают «индивидуальный вкус» создателей конкретного медиаконтента [4]. Сознательно ломая нарушение словообразовательных законов, автор добивается нужного ему стилистического эффекта воздействия на аудиторию, что позволяет использовать языковые единицы как стилистический прием, привлекающий внимание. Рекламные слоганы, в составе которых есть слова, созданные по окказиональным моделям словообразования: контаминация, междусловное наложение, графодеривация – «цепляют» своей необычностью, их объединяет игровой характер. Понятно, что создавались они не с целью номинации, а совсем для другого – привлечь внимание потребителя информационного продукта с явно заложенной в окказионализм оценкой. Выбор данной вербальной тактики – не только тенденция современного словообразования, но и тенденция языка в эпоху постмодерна – установка на игру, яркую экспрессию, оценочность. Многие окказионализмы из сообщений в соцсетях, на форумах, рекламы известных

брендов уже вошли в Национальный корпус русского языка. Так, магическое для покупателей слово «скидка» обыгрывается по-разному: на Wildberries читаем – «Скидкомания», Самокат использует иную языковую единицу – «Скидкотека».

Окказионализмы, с одной стороны, создают эффект некоей иронии, иммитацию объединения людей, кто заражен вирусом спонтанных покупок. Тем не менее целевая аудитория не оценивает такие слова в качестве насмешки над своей пагубной привычкой. Это всего лишь игра слов для них, «приколы» и проч.

Обращают на себя внимание синтаксические окказионализмы, например – в слогане маркетплейса Ozon: «О! Распродажа!» [7]. Здесь оценочная языковая единица выступает не как предложение с междометием, а как одно слово, что, несомненно, привносит особую дополнительную экспрессию, создавая позитивные коннотации.

Заключение. Практики создания медиаконтента, ориентированного на игровизацию, отвечают запросам современной бренд-коммуникации. Вместе с тем уникальность, самобытность языка бренда обладает завирусованностью такого контента, что, безусловно, необходимо учитывать бренд-райтерам.

Список литературы

1. Цонева Л. М. Языковая игра и ее изучение // Медиалингвистика. 2014. №1 (4). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-igra-i-ee-izuchenie> (дата обращения: 28.11.2024)
2. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. - 3-е изд. - Просвещение, 1985. - с. 61
3. Козинец С.Б. Словарь окказионализмов. – М., изд-во Флинта, 2023. – 224 с.
4. Куликова О. Ф. Окказиональная лексика в рекламном тексте (на материале телевизионной рекламы) // Эпоха науки. 2019. №17. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalnaya-leksika-v-reklamnom-tekste-na-materiale-televizionn>
5. Хёйзинга Й. Homo ludens. Человек играющий. - СПб: Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. - 400 с.
6. Реклама на TV (2022) Реклама OzonFresh |Вечные вкусы| Реклама 2022 [рекламное видео] // YouTube. 30 июня (<https://youtu.be/PjYOhQ6TaNg?si=9Uhh-fDETqxByZgn>) Просмотрено: 28.11. 2024.
7. Македонцева А. М. Функции рекламных текстов // Система ценностей современного общества. 2010. №10-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funksii-reklamnyh-tekstov> (дата обращения: 28.11.2024).
8. SharaMine (2024) Реклама Ozon «О! Распродажа» с Мариной Кравец (2024) [рекламное видео] // YouTube. 18 июня (<https://www.youtube.com/watch?v=CxG8qUTraXs>)

РОЛЬ «ЗЕЛЁНОЙ» ИНТЕГРАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Алхасов Я.К.
Бакинский славянский университет,
ул. Сулеймана Рустама, 33, 1014, Баку, Азербайджан
a-yashar@rambler.ru

Аннотация. В статье тема «Зелёный цвет» трактуется как дополнительный учебный блок, создающий возможность междисциплинарной интеграции на уроках русского языка как иностранного (РКИ) и способствующий усвоению лингводидактического материала. Представление языкового материала в сочетании с политико-географическими комментариями, а также соответствующими знаниями по различным предметам является одним из эффективных методов обучения РКИ. В статье сделана попытка предложить подачу лингводидактического материала «в тандеме» с политико-географическими комментариями, а также вкраплениями разнопредметных знаний как залог успешной реализации куррикулума по РКИ в азербайджанской школе.

Ключевые слова: куррикулум; русский язык как иностранный; зелёная энергия; междисциплинарная интеграция; COP29; зелёный цвет на флагах.

THE ROLE OF "GREEN" INTEGRATION IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Alkhasov Y.K.
Baku Slavic University,
Suleiman Rustam str., 33, 1014, Baku, Azerbaijan
a-yashar@rambler.ru

Annotation. The article treats the topic "Green color" as an additional educational block that creates the possibility of interdisciplinary integration in the lessons of Russian as a foreign language (RCT) and contributes to the assimilation of linguistic and didactic material. The presentation of language material in combination with political and geographical commentary, as well as relevant knowledge in various subjects, is one of the effective methods of teaching RCTs. The article attempts to propose the presentation of linguistic didactic material "in tandem" with political and geographical comments, as well as interspersed with diverse knowledge as a key to the successful implementation of the RCT curriculum in the Azerbaijani school.

Keywords: curriculum; Russian as a foreign language; green energy; interdisciplinary integration; COP29; green on flags.

Одним из основных векторов деятельности Концепции устойчивого развития является выбор надёжных методов, приёмов и средств и организация

их рационального использования в целях освоения подрастающим поколением мировых культурных ценностей. Международная практика показывает, что одним из таких эффективных способов является изучение РКИ. В действующих нормативно-правовых документах Азербайджанского государства в области образования неоднократно отмечалось, что на современном этапе развития общества РКИ является важным фактором политической, экономической и культурной жизни страны, ознакомления граждан Азербайджанской Республики с богатствами русской и мировой науки, литературы и культуры. В связи с этим особое внимание уделяется дальнейшему совершенствованию системы обучения РКИ в нашей стране.

В последние 15 лет в Азербайджане при обучении РКИ внедряется куррикулярная модель. В данной модели обучения основное внимание уделяется конечному результату обучения, сформулированному в виде дескрипторов – речевых компетенций. Немаловажным и качественно новым в куррикулуме является то, что содержание обучения РКИ является гибким, представленным в виде стандартов по линиям содержания (аудирование и говорение, чтение, письмо и языковые) и определяемым на интегративной основе. В связи с внедрением куррикулума в систему образования нашей республики интеграция приобретает ещё один «статус»: «интеграция рассматривается как дидактический принцип, предполагающий установление и систематизацию стандартных связей между всеми компонентами содержания обучения, направленных на формирование у учащихся целостного представления образа мира и самосовершенствование» [Предметные куррикулы, с.73].

Поэтому содержание обучения иностранным языкам должно быть определено с учётом вышеуказанных особенностей иностранных языков и включать в себя как лингвистический, так и этнокультуроведческий компонент, отражающий, с одной стороны, азербайджановедение, с другой – страноведение, и представленный образцами художественной литературы, а также актуальных политических, экономических, исторических, географических и др. фактов [Яшар Алхасов, с.79].

Нам представляется, что началом «зелёной» интеграции может служить изучение цветов в связи с разбором предложения «Каждый охотник желает знать, где сидят фазаны», в котором начальные буквы слов соответствуют начальным буквам цветов радуги (красный, оранжевый, жёлтый, зелёный, голубой, синий, фиолетовый). Соответствие в азербайджанском языке – «Qarı pənə saclarını uyuub maraqla güzgüyə baxdı», безусловно, выступает закреплением темы цветов для учащихся (qırmızı, narıncı, sarı, yaşıl, mavi, göy, bənövşəyi) [Мурад Алхаслы, Эльмир Алхаслы, с.256].

Подобные небольшие фольклорные тексты имеют важное дидактическое значение, ибо с одной стороны: а) каждый из них моделирует конкретную речевую ситуацию; б) вся лексика становится активной; в) легко запоминается и воспроизводится в речи, а с другой, служит важнейшим фоном и условием для восприятия «зелёной» информации.

Преподаватель РКИ рассказывает о том, что во второй декаде ноября 2024 года в Азербайджане прошла 29-я сессия Конференции сторон Рамочной

конвенции ООН об изменении климата – COP29. По словам Президента Азербайджана господина Ильхама Алиева, «До сих пор Азербайджан принимал множество международных мероприятий и достойно проводил их. Однако COP29 не идёт ни в какое сравнение с мероприятиями, организованными до сих пор. В течение двух недель Баку станет центром мира и примет около 70-80 тысяч иностранных гостей» [Ильхам Алиев, с.2]. Проведение конференции COP29 можно считать важнейшим событием 2024 года для Азербайджана и логическим продолжением стратегии перехода страны к «зелёной» экономике. Распоряжением Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева 2024 год был объявлен в Азербайджане «Годом солидарности во имя зелёного мира».

После такой краткой «политико-дидактической преамбулы» преподаватель переходит к раскрытию цветов радуги – зелёный, а затем красный, оранжевый.

Преподаватель исподволь, в доступной форме излагает суть «зелёной» интеграции: «Несколько десятков лет назад люди даже и не задумывались о том, какой колоссальный вред они наносят природе, сжигая древесину, добывая нефть, газ и уголь. Но с развитием технологий появились новые источники энергии, которые не производят отходов! Такая энергия называется «зелёной», потому что не наносит вред нашей любимой матушке-природе. Зелёная энергия – это энергия, получаемая из природных ресурсов, таких, как: солнечный свет, водные потоки, ветер, приливы и геотермальная теплота, которые являются возобновляемыми или неисчерпаемыми по человеческим масштабам (пополняются естественным путём), а также из биотоплива: древесины, растительного масла, этанола. Основной принцип использования возобновляемой энергии заключается в её извлечении из постоянно происходящих в окружающей среде процессов или возобновляемых органических ресурсов и предоставлении для технического применения. Красная линия или красная черта, которую нельзя «пересекать», в политике означает предел терпения одной из сторон или позицию, при нарушении которой безопасность более не гарантирована. Обычно о красной черте заранее и недвусмысленно сообщается оппоненту для удержания его от совершения необратимых действий.

Введённый в связи с Коронавирусом COVID-19 карантин по всей планете и по территории отдельных стран предусматривал разделение всех регионов на четыре зоны – «зелёную», «жёлтую», «оранжевую» и «красную», в зависимости от эпидемиологической ситуации в каждом отдельно взятом. В каждой из эпидемиологических зон было предусмотрено установление соответствующих карантинных ограничений. Самые мягкие ограничения – в «зелёной» зоне, а наиболее жёсткие запреты применены для регионов «красной» зоны.

Обучаемые получают ещё несколько интересных фактов, связанных с концептом «зелёный». Из 193 стран, входящих в ООН, 75 имеют на своих флагах зелёный цвет (Азербайджан, Узбекистан, Туркменистан, Таджикистан, Белоруссия, Афганистан, Бангладеш, Болгария, Бразилия, Пакистан и т.д.). После этой преподаватель даёт дополнительную информацию, перечисляя цвета и их соответствия материкам: голубой цвет – Европа; жёлтый – Азия; чёрный –

Африка; зелёный – Австралия; красный – Америка, белый – Антарктида. Правда, существуют и другие подходы к «окрасе» материков и континентов.

В настоящей статье затронута возможность междисциплинарной интеграции на уроках иностранного языка по теме «Зелёный цвет». Мы, считаем, что подобный ракурс подачи лингводидактического материала «в тандеме» с политико-географическими комментариями, а также вкраплениями разнопредметных знаний – залог успешной реализации куррикулума по РКИ в азербайджанской школе.

Список литературы

1. Алхасов Я.К. Историко-этимологический комментарий в обучении русскому языку // Мир русского слова. – № 1. – СПб., 2008. – С.77-80.

2. Алхаслы М.С., Алхаслы Э.С. Анализ сюжета и темы как важное условие изучения художественного произведения // Диалог языков и культур: лингвистические и лингводидактические аспекты: Материалы II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – Махачкала, 24 октября 2024 года. – Махачкала: ФОРМАТ, 2024. – С.255-258.

3. Предметные куррикулумы для I-IV классов общеобразовательной школы. – Баку: Təhsil, 2008. – С.71-88.

4. Что такое COP и что даст Азербайджану проведение COP29? // https://azertag.az/ru/xeber/chto_takoe_cop_i_chno_dast_azerbaidzhanu_provedenie_cop29-2875741

УЧИТЕ УМНЕЕ, А НЕ УСЕРДНЕЕ: ИНСТРУМЕНТЫ ИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ЯЗЫКОВ

Аббас З. М.,
Белгородский государственный национальный исследовательский
университет;
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия;
Zana.abbasm@gmail.com
Самосенкова Т. В.,
Белгородский государственный национальный исследовательский,
университет, ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия;
samosenkova@bsuedu.ru

Аннотация. В последние годы искусственный интеллект (ИИ) заметно изменил процесс обучения языкам, упрощая работу учителей и делая обучение более индивидуальным, особенно в условиях растущего спроса на качественное образование. Проблема исследования обусловлена необходимостью повысить эффективность преподавания русского языка, одновременно сохраняя мотивацию студентов. Цель работы — проанализировать, как ИИ-инструменты могут поддержать обучение русскому языку, автоматизируя рутинные задачи, такие как проверка работ, планирование уроков и предоставление обратной связи, что оптимизирует как процесс преподавания, так и усвоение материала. В работе использованы методы анализа и синтеза, а также практическое применение ИИ-платформ, таких как Edpuzzle, Quizlet, Grammarly и ChatGPT, которые помогают автоматизировать оценку знаний и обеспечивают персонализированную обратную связь в реальном времени. Результаты показывают, что применение ИИ снижает нагрузку на преподавателей, освобождая время для творческих задач и живого общения с учениками. В исследовании делается вывод, что грамотное использование ИИ делает обучение более продуктивным и интересным, а также позволяет персонализировать образовательный процесс. В дальнейшем требуется исследование оптимальных способов интеграции ИИ в обучение русскому языку, чтобы поддерживать учебный процесс, сохраняя при этом значимую роль учителя.

Ключевые слова: ИИ-инструменты, ChatGPT, планирование уроков, персонализированная обратная связь, изучение языка, автоматизация обучения, помощь учителям.

TEACH SMARTER, NOT HARDER: AI TOOLS FOR LANGUAGE INSTRUCTORS

Abbas Z. M.,

Belgorod State National Research University;

Pobedy St., 85, Belgorod, 308015, Russia;

Zana.abbasm@gmail.com

Samosenkova T. V.,

Professor, Belgorod State National Research University;

Pobedy St., 85, Belgorod, 308015, Russia;

samosenkova@bsu.edu.ru

Abstract. In recent years, artificial intelligence (AI) has noticeably changed the way languages are taught, making teachers' work easier and lessons more personalized – especially as demand for quality education grows. This study addresses the need to improve Russian language teaching while keeping students motivated. The goal is to explore how AI tools can support Russian language learning by automating routine tasks like grading, lesson planning, and providing feedback, which helps streamline both teaching and learning. The study uses methods of analysis and synthesis, as well as practical application of AI platforms like Edpuzzle, Quizlet, Grammarly, and ChatGPT. These tools help automate assessments and deliver real-time, personalized feedback. Results show that using AI reduces teachers' workloads, freeing up time for creative tasks and direct interaction with students. The study concludes that thoughtful use of AI makes learning more effective and engaging, allowing for a personalized educational experience. Future research is needed to find the best ways to integrate AI into Russian language learning while maintaining the teacher's essential role.

Keywords: AI tools, ChatGPT, lesson planning, personalized feedback, language learning, learning automation, teacher support.

Введение. Преподавать языки сегодня стало труднее, чем когда-либо. Учителям нужно учитывать разные потребности учеников, работать с разными уровнями знаний и создавать персонализированные уроки. При этом важно давать полезные знания, обратную связь и проводить объективные оценки. Всё это может быть очень утомительно, особенно потому, что традиционные методы часто не справляются с задачами современных многоязычных классов. В последнее время всё больше говорят о влиянии искусственного интеллекта (ИИ) на разные сферы жизни, особенно после появления разговорного ИИ в конце 2022 года. Эти технологии дают как быстрые, так и долгосрочные возможности, но также несут вызовы и риски для образования. Однако пока недостаточно исследований и чётких рекомендаций по эффективному использованию ИИ в учебном процессе, что делает эту тему особенно важной для изучения (ЮНЕСКО, 2023).

В этом исследовании рассматривается, как ИИ может помочь учителям справляться с современными трудностями. Инструменты ИИ, такие как адаптивные платформы обучения, проверка грамматики и чат-боты вроде ChatGPT, упрощают персонализированное обучение и экономят время учителей

за счёт автоматизации рутинных задач. Например, приложения типа Grammarly дают мгновенную обратную связь на письменные работы, а чат-боты позволяют ученикам практиковать разговорные навыки без страха быть осуждёнными. Эти инструменты не просто автоматизируют простые задачи, но и делают уроки интереснее, улучшают качество обратной связи и помогают отслеживать успехи студентов. Цель статьи — изучить, как ИИ может улучшить обучение языкам без замены учителей. ИИ-инструменты направлены на снижение нагрузки, предоставление полезных рекомендаций и освобождение времени для решения более сложных задач преподавания. ИИ должен помогать, а не заменять учителей, укрепляя их роль в процессе обучения. Исследования также показывают, что ИИ может создавать адаптивные образовательные среды, которые подстраиваются под нужды каждого ученика, поддерживая индивидуальные траектории обучения. В этой статье подробно рассматривается, как ИИ может повысить эффективность преподавания, сохраняя высокие образовательные стандарты. Мы изучаем практические способы использования ИИ в языковом обучении, трудности внедрения новых технологий и стратегии, позволяющие ИИ стать полезным инструментом, а не заменой человеческого опыта. Новизна подхода состоит в том, чтобы интегрировать ИИ в методы преподавания так, чтобы он раскрывал потенциал как учителей, так и студентов, дополняя традиционные методы и выходя за их рамки.

Основная часть. В последние годы искусственный интеллект (ИИ) сильно изменил обучение языкам, упростив многие задачи как для учителей, так и для студентов. ИИ оказывает большее влияние на изучение языков, чем на другие предметы, поэтому важно уделять особое внимание обучению преподавателей работе с этими технологиями [Edmett и др., 2024:11]. ИИ-инструменты берут на себя такие трудоёмкие задачи, как проверка работ, предоставление обратной связи и отслеживание прогресса, освобождая время учителям для взаимодействия с учениками и решения более сложных образовательных задач. Это особенно важно для преподавателей русского языка, которые сталкиваются с трудностями, связанными со сложной грамматикой, падежной системой и лексикой. Например, такие инструменты, как Edpuzzle и Knewton, автоматически проверяют тесты и мгновенно предоставляют обратную связь, помогая учащимся быстрее учиться и давая учителям время на индивидуальную поддержку [Ованина, 2024]. ИИ также выявляет частые ошибки учеников, такие как сложности с падежами или спряжением глаголов, что позволяет учителям направить помощь именно туда, где она нужна.

ИИ также играет важную роль в планировании уроков. Платформы вроде Quizlet предлагают упражнения, игры и списки слов, которые адаптируются под прогресс учеников, упрощая создание занятий для разных уровней. Это экономит время и гарантирует, что задания соответствуют навыкам учеников — от начинающих до продвинутых. Адаптивные платформы, такие как Duolingo, регулируют сложность уроков по мере улучшения навыков учащихся, поддерживая их мотивацию и не перегружая [Терских и Зайцева, 2024]. Чат-боты вроде ChatGPT помогают студентам практиковать разговорные навыки, улучшая словарный запас, произношение и уверенность без необходимости постоянного контроля со стороны учителей. ChatGPT предлагает множество способов

облегчить работу учителей, экономя время, предоставляя новые учебные инструменты и делая занятия более интересными. Одним из ключевых преимуществ является помощь в планировании уроков. Учителя могут использовать ChatGPT для генерации идей, создания тестов или поиска материалов по конкретным темам. В языковых классах он может предложить темы для эссе, задания для разговорной практики или примеры диалогов, упрощая подготовку и делая её более творческой. ИИ также помогает адаптировать материалы под разные уровни, обеспечивая подходящие задания как для новичков, так и для продвинутых учеников [Муратовым, 2024].

Ещё одно преимущество ChatGPT — это возможность давать персонализированную обратную связь на письменные работы учеников. Он быстро находит грамматические ошибки и предлагает улучшения, что помогает ученикам самостоятельно редактировать свои работы, пока учителя могут сосредоточиться на более глубокой обратной связи. Учителя могут использовать его и для объяснения сложных тем простыми словами, оказывая дополнительную поддержку ученикам. В исследовании Британского совета, проведённом в 2024 году, указано, что 76% учителей используют ИИ для планирования уроков [Edmett и др., 2024:10]. При грамотном использовании такие инструменты становятся ценным помощником, позволяя учителям больше времени уделять творческой работе, наставничеству и значимому взаимодействию с учениками.

Эти инструменты дополняют традиционные методы преподавания, автоматизируя рутинные задачи и предоставляя мгновенную обратную связь, что создаёт более интерактивный и персонализированный учебный процесс. Приложения, такие как Elsa Speak, дают обратную связь по произношению, позволяя ученикам самостоятельно работать над беглостью речи. Грамотное использование ИИ улучшает и обучение, и преподавание, экономя время, поддерживая самостоятельное обучение и позволяя учителям сосредоточиться на важных задачах, таких как наставничество и углублённое понимание языка. Для преподавателей русского языка такие инструменты особенно полезны, потому что они уменьшают нагрузку на проверку сложных заданий и делают практику грамматики более увлекательной. Автоматическая обратная связь помогает поддерживать интерес студентов, а персональные рекомендации по урокам делают обучение весёлым и посильным. Освободив время от рутинных задач, учителя могут больше заниматься творческой работой, такой как рассказывание историй, обсуждение русской культуры и углублённая языковая практика, делая уроки не только полезными, но и приятными.

Однако использование ИИ в образовании связано с некоторыми трудностями. Одной из главных проблем является защита данных, так как ИИ-системам часто требуется доступ к личной информации, такой как успеваемость учеников или записи их голосов. Учителям также необходимо проходить обучение, чтобы правильно использовать эти инструменты, но у многих нет на это времени или технических навыков. Ещё одна проблема — это то, что ИИ иногда может давать предвзятые или неверные результаты. Например, проверка грамматики может неправильно понять творческое использование языка, а инструменты для распознавания речи могут неверно оценить нестандартные

акценты, что может разочаровать учеников [Miguel и др., 2023:1]. Кроме того, ИИ создаёт новые вызовы в обучении русскому и другим языкам. Технология иногда даёт сбои, например, когда ИИ выдаёт неправильные ответы, и у неё есть ограничения, из-за которых результаты могут оказаться не такими полезными, как ожидалось. К тому же некоторые ученики чувствуют себя неуверенно при использовании ИИ, так как не до конца понимают, как будут использоваться их личные данные, или боятся, что чрезмерное использование технологий нарушит естественную атмосферу учебного процесса. Важно найти баланс между преимуществами ИИ и личным общением, чтобы эти инструменты приносили наибольшую пользу.

Заключение. ИИ-инструменты делают обучение языкам проще и удобнее для всех. Они помогают и учителям, и ученикам достигать лучших результатов. Например, ИИ берёт на себя проверку работ и обратную связь, освобождая время для учителей, чтобы те могли больше заниматься наставничеством и развитием мышления у учеников. Ученики тоже получают пользу: быстрая и персональная обратная связь помогает им учиться самостоятельно и сохранять мотивацию. Исследования показывают, что ИИ делает обучение эффективнее, создавая подходящий для каждого ученика путь. Однако остаются вопросы: нужно защищать данные, учителям важно пройти обучение для работы с ИИ, а системы должны быть надёжными. Важно объяснить, что ИИ поддерживает, а не заменяет учителя. Баланс между технологиями и личным общением — это ключ к успешному обучению.

Список литературы

1. Муратовым, В. Будущее Образования: Искусственный Интеллект в Центре Внимания. [Электронный ресурс]. Опубликовано: 29.01.2024 URL: <https://intexno.ru/news-in/budushchee-obrazovaniya-iskusstvennyj-intellekt-v-tsentre-vnimaniya-intervyu-s-direktorom-intekhno-vladimirom-muratovym> (дата обращения: 28.10.2024).
2. Ованина, В. ИИ в образовании: подготовка учеников к успеху [Электронный ресурс]. Опубликовано: 31.03.2024 URL: <https://www.ultralytics.com/ru/blog/ai-in-education-preparing-students-for-success> (дата обращения: 26.10.2024).
3. Терских М. В., Зайцева О. А. Дидактический потенциал мобильных приложений в практике преподавания русского языка как иностранного // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. — 2024. — Т. 29. — № 1. — С. 129–142. DOI: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-129-142>
4. Edmett, A., Ichaporia, N., Crompton, H., & Crichton, R. Artificial Intelligence and English Language Teaching: Preparing for the Future. 2nd ed. London: British Council, 2024. 82 p. <https://doi.org/10.57884/78ea-3c69>
5. Miguel, A. Cardona, Roberto J. Rodríguez, Kristina Ishmael. Artificial Intelligence and the Future of Teaching and Learning: Insights and Recommendations /— Washington, DC: U.S. Department of Education, 2023. — Available at: <https://www.ed.gov/sites/ed/files/documents/ai-report/ai-report.pdf> (дата обращения: 27.10.2024).
6. UNESCO Ministerial Roundtable on Generative AI in Education. 2023 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.unesco.org/en/articles/ministerial-roundtable-generative-ai-education> (дата обращения: 29.10.2024).

ДИАЛОГИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ КАЛАМБУРА В КОНТЕКСТЕ КРЕАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ

Будехин С.Ю.

ФГБОУ ВО «Российский государственный университет имени
А. Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)»,
ул. Садовническая, д. 33, стр. 1, г. Москва, 115035, РФ
sergey.budekhin@mail.ru

Аннотация. В представленном исследовании рассматривается многогранная природа каламбура как элемента языковой игры, его значимость в контексте креативного обучения. Предлагаются варианты диалогической интеграции каламбура в процесс обучения русскому языку иностранных студентов (A1, A2). В заключении делается вывод о важности применения на занятиях РКИ диалогических элементов языковой игры для мотивации студентов к более глубокому изучению лексического разнообразия русского языка.

Ключевые слова: языковая игра; каламбур, креативное обучение; диалогические средства обучения.

DIALOGICAL POSSIBILITIES OF PUN IN THE CONTEXT OF THE CREATIVE LEARNING

S.Yu. Budekhin

FSBEI HE «The Kosygin State University of Russia
(Technology. Design. Art)»,
st. Sadovnicheskaya, 33, building 1, Moscow,
115035, Russian Federation
sergey.budekhin@mail.ru

Abstract. The presented study examines the multifaceted nature of pun as an element of language game, its significance in the context of creative learning. Options for dialogic integration of pun in the process of teaching Russian to foreign students (A1, A2) are proposed. In conclusion, a conclusion is made about the importance of using dialogic elements of language game in RFL classes to motivate students to a deeper study of the lexical diversity of the Russian language.

Keywords: language game; pun, creative learning; dialogic teaching tools.

Введение (INTRODUCTION). Современная методика преподавания русского языка как иностранного является быстро развивающейся областью научного знания. Она изучает различные аспекты учебного процесса и их взаимосвязи, которые в свете появления новых технологий тоже эволюционируют, становятся более комплексными и разветвленными. В XXI

веке важными задачами преподавания РКИ являются развитие коммуникативной компетенции иностранных студентов, а также помощь им в адаптации к иноязычной среде. В многочисленных исследованиях по методике преподавания РКИ рассматриваются разнообразные приёмы, которые можно эффективно применять в процессе обучения русскому языку носителям других языков.

Одним из многообещающих направлений в области межкультурного образования является креативное обучение, находящееся в фокусе внимания многих современных исследователей. Например, по мысли Е. Н. Ремчуковой и А.В. Страховой [Ремчукова, Страхова, 2016], креативность – это умелое владение стилистическими приемами, языковой игрой, способность к творческому словообразованию, смелое нарушение языковых норм, <...> то есть умение использовать с максимальным эффектом экспрессивный инструментарий того или иного языка в рамках поставленной творческой задачи».

Основная часть (MAIN PART). В сфере лингводидактики, с целью улучшения эффективности обучения иностранным языкам, современные языковеды и методисты поднимают вопрос о важности развития лингвокреативности у студентов. Например, Л.Н. Голованова и Е.Н. Панкратова [Голованова, Панкратова, 2015] акцентируют внимание на развитии коммуникативно-интеллектуального творчества учащихся посредством использования метафоры. Изучение научных работ по этой теме позволяет утверждать, что креативность, выраженная через язык, может способствовать развитию речевых навыков учащихся. Креативность в языке проявляется в различных формах, и одним из основных проявлений лингвокреативности является языковая игра. Термин «языковая игра» (нем. Sprachspiel) был введен австрийским философом Л. Витгенштейном в его работе «Философские исследования» (1953) [Витгенштейн, 2022: 201], где языковая игра определяется как особый способ манипулирования языком. В отечественной лингвистике рассматриваемому феномену посвящались свои работы В.З. Санников, Т.А. Гридина, Е.А. Земская, М.И. Китайгородская, Н.Н. Розанова и др. В настоящее время языковая игра традиционно понимается как специфическое речевое поведение, которое включает осознанное нарушение языковых и речевых норм с целью усиления выразительности высказывания и создания особых эффектов (комических, шокирующих и др.) путем использования скрытых эстетических возможностей языка.

Для лингводидактики ценность языковой игры заключается в том, что манипулирование языковыми канонами, которое она предполагает, помогает лучше понять и усвоить эти каноны. Методисты также рассматривают возможности использования языковой игры в контексте разработки технологий креативного и игрового обучения. Языковая игра может способствовать не только формированию языковой, речевой и лингвострановедческой компетенций, но и развитию у студентов творческого и ассоциативного мышления.

Одним из наиболее распространенных примеров языковой игры является каламбур. В «Словаре иностранных слов современного русского языка» каламбур определяется как «своеобразная игра слов, суть которой состоит в сходстве звучания разных по значению слов или в сходстве написания омонимов, а также в соединении в одном контексте различных значений одного и того же

слова» [Егорова, 2014: 292-293]. По мнению В.З. Санникова [Санников, 1999: 454], каламбур представляет собой «шутку, основанную на объединении различных значений одного слова или разных слов (словосочетаний) в одном контексте, которые либо идентичны, либо похожи по звучанию».

Если рассматривать каламбур в контексте его диалогических возможностей, то следует отметить, что они проявляются в способности каламбура создавать имплицитный диалог между различными речевыми ситуациями (контекстами), что приводит к столкновению смыслов и формированию новой семантической реальности. Эта реальность, в свою очередь, изменяет перспективы восприятия смысла у реципиента. Кроме того, каламбур обладает значительным потенциалом эмоционального воздействия на собеседника, что позволяет акцентировать внимание как на высказывании в целом, так и на его отдельных компонентах. Это создает возможность для выражения авторской оценки или точки зрения с использованием минимального количества языковых средств.

Существует консолидированное мнение ученых о том, что каламбур часто эксплуатирует омонимию и многозначность слов. Однако эта устойчивая точка зрения дополняется и другими мнениями, согласно которым омонимия и многозначность – это лишь одни из наиболее распространенных способов создания каламбура. Например, исследователь А.М. Ломов и А.П. Бабушкин утверждают, что каламбур возникает за счет «склеивания» [Ломов, 2015: 17] звуков, или другими словами, при сближении языковых единиц.

Среди наиболее распространенных видов каламбура можно выделить следующие:

1) *Омонимический каламбур.*

2) *Каламбур, построенный на обыгрывании разных значений многозначных слов.*

3) *Каламбур, построенный на созвучии языковых единиц.*

Понимание языковой игры обычно предполагает высокий уровень владения языком, общую эрудированность и знание прецедентных текстов изучаемой лингвокультуры, которые часто становятся объектом игровой интерпретации. В связи с этим методисты указывают на возможность использования языковой игры на более продвинутых этапах изучения языка. Между тем, при соблюдении ряда условий, языковую игру, обладающую столь высоким лингводидактическим потенциалом, можно успешно применять и на начальных уровнях изучения языка.

Иностранцы студенты, изучающие русский язык, часто испытывают трудности с восприятием языковой игры. Важной задачей преподавателя является создание ситуаций для знакомства обучающихся с элементами языковой игры уже на низких уровнях изучения языка (А2). Разбор такого ключевого приема как каламбур является важным для развития понимания лексических и функциональных свойств слова. Раннее знакомство с этим приемом поможет студентам-инофонам посредством языковой игры, а также, активизировав творческое мышление, более интерактивно подойти к изучению лексического разнообразия русского языка.

На начальном этапе формирования отношения учащихся к новому языку и его изучению, когда содержательное общение еще не сформировано, работа с языковой игрой может быть чрезвычайно полезной для мотивации изучать язык. Это позволяет продемонстрировать красоту языка, его богатство, а также создать положительный опыт взаимодействия с русской лингвокультурой. В условиях ограниченного доступа к аутентичному дискурсу это может стать важным психо-эмоциональным фактором.

Языковая игра на начальном этапе также способствует развитию фонематического слуха. Работа с каламбурами, основанными на фонетико-графической близости слов (паронимов, разных видов омонимов), поможет выработать умение соотносить звуковой или графический образ слова с его значением.

Языковые игры, которые могут использоваться на начальном этапе, имеет смысл представлять в виде иллюстрированных креолизованных текстов, облегчающими понимание значения используемых слов:

1. *Костюм надень на день рожденья.*
2. *А на нас упал ананас.*

Тексты, обыгрывающие различные морфемы слова, также являются эффективным инструментом для развития лингвистических навыков учащихся. Они не только помогают иллюстрировать различные словообразовательные модели русского языка, но также способствуют развитию компенсаторных навыков, обращая внимание на внутреннюю структуру слова и приучая к работе с ней.

1. *- Хочешь чаю?*

- Нет, я уже отчаялся.

2. *Все мужчины плавают, а женщины купаются, потому что мужчины носят плавки, а женщины – купальники.*

Использование языковых игр имеет особую ценность в обучении лексике. В большинстве случаев такие игры основаны на игре с прямыми и переносными значениями слов, часто связанными с фразеологией. На начальном этапе работа с такими языковыми играми может стать интересным знакомством учащихся с устойчивыми выражениями русской речи, а также поможет им расширить свой словарный запас.

1. *Мы с Машей долго болтали: она – языком, а я – ногами.*

2. *– Привет! Переведи мне 500 рублей!*

– Five hundred rubles.

3. *Он сел на диету, но через месяц не смог встать.*

Использование языковых игр со студентами уровня А2 может быть организовано разнообразными способами. Предварительно преподавателю необходимо объяснить учащимся, с чем они имеют дело. После этого они должны попробовать найти ответ на вопрос о том, как устроена эта игра. Для учащихся важно понять смысл языковой игры, выявить механизмы, лежащие в ее основе. Это отдельная когнитивная задача, что в совокупности придает упражнениям с языковыми играми большую ценность. Работу можно проводить в классе при участии преподавателя или дать задание на дом, чтобы учащиеся могли при необходимости обратиться к словарям. Языковая игра может быть

хорошим введением в тему (например, можно предложить студентам тематическую подборку), а также может быть применена для отработки лексико-грамматического материала или даже для контроля знаний. Например, при изучении темы «Еда» могут быть использованы следующие примеры:

1. *Соль жизни в том, что она не сахар.*
2. *Если переборщишь с солью, то пересолишь борщ.*
3. *Утром легко просыпается только сахар мимо чашки.*

На более позднем этапе обучения обращение к языковым играм (каламбурам) может быть применено для вербального иллюстрирования разницы между такими понятиями как омонимия и многозначность.

Заключение (CONCLUSIONS)

Обобщая сказанное выше отметим, что языковая игра, как и другие виды игры – это эффективный способ мотивации студенческой аудитории к активности. Развитие творческого мышления на иностранном языке способствует повышению уровня иноязычной коммуникативной компетенции учащихся. Языковые игры могут быть эффективным инструментом как на продвинутом, так и на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. Во втором случае, несмотря на низкий уровень языковой подготовки учащихся, работа с языковыми играми может быть сложной для преподавателя при выборе материала. Однако, правильно организованные задания с языковыми играми (в частности каламбурами) могут быть не только интересными, но и полезными для начинающей аудитории. Важно рационально и последовательно подходить к организации учебного процесса, чтобы задания с языковыми играми мотивировали учащихся проявлять творческую активность (в т.ч. словотворческую) и помогали им более эффективно и разносторонне использовать диалогические средства общения. Последнее что, в свою очередь, должно привести их к более полному пониманию русскоязычного дискурса и русской культуры в целом.

Список литературы

1. Витгенштейн Л. Философские исследования / пер. с немецкого Л. Добросельский. М.: АСТ, 2022. 384 с.
2. Голованова Л.Н., Панкратова Е.Н. Некоторые основы развития лингвокреативности в обучении иностранным языкам. // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета, 2015. № 10. С. 136-140.
3. Егорова Т.В. Словарь иностранных слов современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 799 с.
4. Ломов А.М., Бабушкин А.П. Каламбур как вид языковой игры: механизмы образования. // Вестник ВГУ. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2015. № 1. С. 16-19.
5. Ремчукова Е.Н., Страхова А.В. Рекламное «зазеркалье» России и Франции. Лингвокреативный и гендерный аспекты (монография). М.: Едиториал УРПС, 2016. 216 с.
6. Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Пилигрим-Пресс, 1999. 541 с.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО РКИ ДЛЯ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ: ИЗ ОПЫТА РАЗРАБОТКИ

Бассараба Е.В.

Совместный университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне
ул. Гоцзидасюэюань, дом 1, г. Шэньчжэнь, 517182, КНР
E-mail: basselena@yandex.ru

Аннотация. *Введение.* В статье представлен опыт разработки учебного пособия «Первые шаги» для слушателей инженерного профиля, обучающихся на подготовительном отделении вуза (начальный этап). Обоснована актуальность методов и форм дидактического контента. *Цель работы:* поиск эффективных методов и форм работы по обучению РКИ студентов неязыковых специальностей в условиях снижения количества аудиторных часов и укрупнения групп. *Материалы и методы.* Основными методами исследования являются общенаучные процедуры анализа и синтеза. Анализируются факторы, затрудняющие процесс усвоения иностранными студентами русской лексики и грамматики, а также арсенал педагогических средств, с помощью которых преподаватель может оптимизировать учебный процесс. В результате синтеза методических подходов в представленном пособии собран методический инструментарий, в ходе практического применения показавший положительные результаты. *Результаты и их обсуждение.* Рассмотрена предложенная в пособии поэтапная система работы, нацеленная на усвоение лексики и грамматики русского языка, оснащение студентов инструментарием для успешной речевой деятельности на русском языке. Тематический и методический отбор материала при реализации обучающих целей представляется достаточно эффективным в современных педагогических условиях. В то же время преподаватель-практик при использовании предлагаемого пособия имеет возможность вносить дополнения и коррективы в соответствии с потребностями конкретной студенческой аудитории. *Заключение.* В процессе обучения иностранных студентов неязыковых специальностей (в частности, инженерного профиля) на подготовительном отделении вуза русскому языку системное использование предложенного дидактического контента способствует достижению положительных результатов в условиях увеличения количества учащихся в группе и сокращения контактной учебной нагрузки.

Ключевые слова: неязыковые специальности; принцип от простого к сложному; оптимизация обучения.

STRUCTURE AND CONTENT OF THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE BEGINNER STUDY GUIDE: FROM THE DEVELOPMENT EXPERIENCE

Bassaraba E.V.
Shenzhen MSU-BIT University
International University Park Road, No.1, Shenzhen, PRC, 517182
E-mail: basselena@yandex.ru

Abstract. *Introduction.* The article presents the experience of developing “First steps”, beginning stage study guide for preparatory department engineering students. The relevance of the methods and forms of didactic content is substantiated. The present work aims to find effective methods and forms of work on teaching RFL to students of non-linguistic majors under conditions of less class hours and larger groups. *Materials and Methods.* The primary research methods are general scientific procedures of analysis and synthesis. The factors that complicate acquisition of Russian vocabulary and grammar by foreign students, as well as the arsenal of pedagogical tools which the teacher can utilize to optimize the educational process, are analyzed. The presented manual, resulting from synthesis of methodological approaches, contains a toolkit for educationers that has shown positive results in practical application. *Results and Discussion.* The step-by-step system aimed at students mastering the Russian vocabulary and grammar and obtaining tools needed for speech activity in the language, proposed by the manual, is examined. Thematic and methodological selection of material implemented in education appears to be quite effective in modern pedagogical conditions. A practicing teacher, when using the proposed manual, would also have the opportunity to make additions and adjustments in accordance with the needs of a specific student audience. *Conclusion.* When teaching Russian language to foreign students of non-linguistic majors (engineering students, in particular) at the preparatory department the systematic use of the proposed didactic content is conducive to the achievement of positive results under conditions of increase in the number of students in a group and a decrease of contact academic hours.

Keywords: non-linguistic specialties; the principle from simple to complex; optimization of learning.

Введение (INTRODUCTION). На успешность обучения влияют многие факторы, и важное место среди них занимают «отбор содержания учебного материала, доступность, систематичность, последовательность его изложения» [Хачикян, 2022: 395]. Учебное пособие «Первые шаги» является первым в учебном комплексе для подготовительного факультета и предназначено для иностранцев, приступающих к изучению русского языка. Книга состоит из 15 шагов (уроков) и рассчитана на 108-126 аудиторных часов. Шаги (уроки) включают как новый, еще не изученный языковой и речевой материал, так и материал для повторения. В пособии использован принцип от простого к сложному, т.е. принцип нарастающей сложности. Кроме того, при разработке пособия автор ориентировался, с одной стороны, на принцип

необходимости и достаточности содержания для достижения планируемых целей обучения – овладение учащимися РКИ на уровне А2, успешное прохождение мероприятий промежуточного контроля и переход к работе с учебными пособиями уровня В1; с другой стороны, в качестве важнейшего критерия при создании контента автором рассматривалась доступность предлагаемого материала для его усвоения студентами в отведенной время.

Основная часть (MAIN PART). В содержательном плане учебное пособие включает следующие компоненты.

Во-первых, это фонетический и графический материал, который знакомит учащихся со звуками и буквами, ритмикой и другими фонетическими явлениями русского языка.

Задание 1. 1) Смотрите, слушайте, читайте.

	<u>Бб</u>	<u>Вв</u>	<u>Гг</u>	<u>Дд</u>	<u>Жж</u>	<u>Зз</u>
	<u>Пп</u>	<u>Фф</u>	<u>Кк</u>	<u>Тт</u>	<u>Шш</u>	<u>Сс</u>
ПА – ПО – ПУ – ПЭ – ПЫ – ПИ			ПАБ – БАП		БАФ – ФАБ	ПУ - БУ
ФО – ФУ – ФЭ – ФЫ – ФИ – ФА			ВОФ – ФОВ		ВОШ – ШОВ	ФО - ВО
КУ – КЭ – КЫ – КИ – КА – КО			ГУК – КУГ		ГУТ – ТУГ	КЫ - ГЫ
ТЭ – ТЫ – ТИ – ТА – ТО – ТУ			ДЭТ – ТЭД		ДЭК – КЭД	ТЭ - ДЭ
СЫ – СИ – СА – СО – СУ – СЭ			ЗЫС – СЫЗ		ЖАС – САЖ	СИ - ЗИ
ШИ – ША – ШО – ШУ			ЖОШ – ШОЖ		ЗЫФ – ФЫЗ	ША - ЖА

Задание 2. Смотрите, слушайте, повторяйте за преподавателем.

Втóрник, среда́, четве́рг, сестра́, жена́, окно́, Ростóв, тетрадь, вчера́, за́втра,
 [фт] [и] [и] [к] [и] [и] [а] [а] [ф] [и] [ть] [фчи] [фт]

Москвá, Росси́я, теа́тр, словáрь, дру́г, оди́н, четы́ре, неде́ля, она́, оно́, оны́.
 [а] [а] [и] [а] [к] [а] [и] [и] [и] [а] [а] [а]

Тщательно отобранный лексический материал [Минь, 2021: 93] вводится тематически, при этом в качестве коммуникативной единицы обучения рассматриваются предложения.

Задание 3. Читайте диалоги:

1. - Кто это? - Это ма́ма.	2. - Кто это? - Это брат.	3. - Что это? - Это кни́га.	4. - Кто это? - Это друг.
- Кто она́?	- Кто он?	- А это что?	- Кто он?
- Она́ врач.	- Он студéнт.	- Это журна́л.	- Он инженер.
- А это кто?	- Он студéнт?	- Журна́л?	
- Это па́па.	- Да, студéнт.	- Да.	
- А он кто?			
- Он то́же врач.			

Задание 4. Ответьте на вопросы по образцу.

Образец:

- Это сестра? - Это брат? - Это
сыновья?
- Да, это она. - Да, это он. - Да, это

они.

Это студент?	Это дядя?	Это мать?
Это друзья?	Это тётя?	Это братья?
Это дедушка?	Это мужчина?	Это сёстры?
Это девушка?	Это женщина?	Это дочь?
Это сыновья?	Это юноша?	Это дочери?
Это папа?	Это мама?	Это

студентка?

Грамматический материал в пособии представлен моделями и речевыми образцами, т.е. функционально. Для его закрепления, активизации, а также с целью организации контроля за качеством усвоения в пособие включено значительное количество упражнений.

Задание 5. Читайте. Обращайте внимание на выделенные слова.

Это мой брат, а это его книги.	Тут отец и его сын.
Тут моя сестра и её подруга.	Там мама и её дети.
Вот бабушка и дедушка и их внуки.	Это друзья и их машины.
Там преподаватель и его студенты.	Здесь Иван и его зонт.
Это мама , её сын и её дочка.	Это мы и наши братья.
Олег, это твой журнал?	Это вы и ваше общежитие.

Задание 6. Ответьте на вопросы по образцу:

- **Чья** это книга? (**он**) - Это **его** книга.

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1) Чьи это очки? (она) | 8) Чьё это письмо? (он) |
| 2) Чья это сумка? (ты) | 9) Чьи это книги? (вы) |
| 3) Чьё это место? (мы) | 10) Чей это преподаватель? (они) |
| 4) Чья это аудитория? (вы) | 11) Чьи это вещи? (она) |
| 5) Чей это карандаш? (он) | 12) Чья это комната? (мы) |
| 6) Чьё это фото? (я) | 13) Чей это дом? (они) |
| 7) Чьи это деньги? (ты) | 14) Чьё это платье? (она) |

Задание 7. Составьте вопросы по образцу:

Это его ручка. - **Чья** это ручка?

- | | | |
|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| 1) Это мои дядя и тётя. | 2) Это твой друг. | 3) Это твоя подруга. |
| 4) Тут наше окно. | 5) Тут наша дверь. | 6) Тут его братья. |

7) Там **его** дом.

8) Там **моё** место.

9) Там **её** сестра.

10) Это **её** паспорт.

11) Это **моя** тетрадь.

12) Это **их** аудитория.

Задание 8. *Напишите вопросы и ответы по образцу:*

дом - они	друзья - вы	кольцо - я
- Чей это дом?	- Чьи это друзья?	- Чьё это кольцо?
- Это их дом.	- Это ваши друзья.	- Это моё кольцо.
1) чашка - я	2) блюдце - ты	3) нож - он
- ...	- ...	- ...
- ...	- ...	- ...

Тексты, представленные в пособии, созданы специально для учебных целей либо адаптированы автором. Они практически не содержат не изученных ранее языковых явлений, что предотвращает опасность «прерванного процесса коммуникации вследствие дефицита языковых средств» [Крекнин, 2011: 40] позволяет учащимся всецело сосредоточиться на речевой деятельности и способствует созданию ситуации успеха. Тексты сопровождаются вопросами в количестве, дающем возможность использовать их в нескольких видах заданий: при устном расспросе, в качестве письменного домашнего задания или формы текущего контроля.

Задание 9. *1) Слушайте, читайте текст.*

Интересный урок

Это аудитория. Она светлая и красивая. Вот большое окно. Там зелёная доска. Тут коричневые столы, чёрные стулья и небольшой тёмный шкаф.

Сейчас урок. Студенты-иностранцы изучают русский язык. Преподаватель Анна объясняет новое правило. Китайские, японские и вьетнамские студенты слушают, повторяют трудные слова. Потом они пишут новые глаголы. Русский язык не очень лёгкий, но интересный. Грамматика трудная, но иностранные студенты уже читают небольшие тексты и всё понимают. Анна слушает, помогает. Студенты повторяют трудные звуки «Ч», «Ш», «Щ». Повторять звуки трудно! Но студенты работают отлично. Если студенты не понимают, они спрашивают. Анна объясняет.

Иногда преподаватель и студенты играют. Анна спрашивает:

- Кто знает жёлтый фрукт?
- Мы! Мы знаем! Это лимон, дыня (*melon*) или банан.
- А кто знает зелёный фрукт?
- Это мы тоже знаем! Это яблоко или киви.
- Кто знает оранжевый фрукт?
- Это апельсин или мандарин.

Так студёнты повторяют цвета́ и немно́го отды́хают. Потóм о́ни о́пять раба́туют: слу́шают, пи́шут, чита́ют, повторя́ют пра́вила и но́вые слова́.

2) *Отвeтьте на вопросы:*

1. Какáя э́то аудито́рия? 2. Какóе там окно́? 3. Какáя там доска́?
 4. Какíе там сто́лы и сту́лья? 5. Какóй язы́к изуча́ют студёнты?
 6. Какóе пра́вило объясняет А́нна? 7. Какíе слова́ повторя́ют студёнты?
 8. Ру́сский язы́к лёгкий и́ли т́рудный? 9. Какíе тéксты чита́ют студёнты?
 10. Что де́лает преподава́тель? 11. Какíе звуки повторя́ют студeнты?
 12. Что де́лают студёнты, е́сли о́ни не понима́ют?
 13. Как студёнты повторя́ют цвета́?
-

Заключение (CONCLUSIONS)

Представленное учебное пособие знакомит учащегося со звуками и буквами русского языка, звуко-буквенными соответствиями, основными типами интонаций, падежной системой существительных в единственном и множественном числе, видо-временной системой глагола, формами прилагательного в единственном числе во всех падежах. Работа с пособием развивает умения, которые позволяют участвовать в диалогах в ситуациях повседневного бытового общения, поддерживать беседу, в частности, о себе, друзьях, семье, рабочем дне, свободном времени. Отбор и организация материала способствуют постоянной опоре на знакомое при изучении нового, что подтвердило свою эффективность при работе с учащимися инженерного профиля.

Список литературы

1. Крекнин С.А. Компенсаторная компетенция как эффективное средство общения в ходе иноязычного профессионального образования // Среднее профессиональное образование. 2011. № 7. С. 39-41.
2. Минь В. Отбор лексических единиц при обучении РКИ на начальном этапе // Евразийский гуманитарный журнал. 2021. № 4. С. 89-95.
3. Хачикян Е.И., Заборина М.А., Рябова И.А. Формирование информационной культуры студентов в процессе профессиональной подготовки: проблемы и перспективы // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 77-2. С. 393-396.

**РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ В КУРСЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ РЕЧИ:
НА ПРИМЕРЕ ЖАНРА «ПРИЕМ У ВРАЧА»**

Климова Ю.А.

Белгородский государственный национальный исследовательский
университет ул. Победы 85 б, г. Белгород
E- mail: klimova_yu@bsuedu.ru

Аннотация. Статья посвящена развитию коммуникативных умений иностранных студентов в курсе по культуре речи на примере жанра: «прием у врача». Автор подчеркивает, что иностранные выпускники медицинского вуза не всегда уверенно могут продемонстрировать сформированную в полной мере профессиональную речь: испытывают трудности при восприятии на слух речи пациентов при продуцировании собственных текстов медицинского содержания. Работа по обучению жанрам профессиональной речи в курсе «русский язык и культура речи», позволяет сформировать у иностранных студентов медицинского вуза навыки свободного общения в различных ситуациях.

Ключевые слова: русский язык и культура речи, профессиональное общение, языковая компетенция, коммуникативная компетенция, жанровые особенности, медицинский дискурс.

**DEVELOPMENT OF COMMUNICATION SKILLS
OF FOREIGN STUDENTS IN THE COURSE ON THE RUSSIAN
LANGUAGE AND SPEECH CULTURE: USING THE EXAMPLE
F THE "DOCTOR'S APPOINTMENT" GENRE**

Klimova Y.A

Belgorod State National Research University 85 b Pobedy st, Belgorod
E- mail: klimova_yu@bsuedu.ru

Abstract: The article is devoted to the development of communication skills of foreign students in a course on speech culture. The author emphasizes that foreign graduates of a medical university are not always able to confidently demonstrate fully formed professional speech: they experience difficulties in listening to the speech of patients while producing their own texts of medical content. The work on teaching professional speech genres in the course "Russian language and culture of speech" allows foreign students of a medical university to develop skills of free communication in various situations.

Keywords: Russian language and speech culture, professional communication, language competence, communicative competence, genre features, medical discourse.

Введение (INTRODUCTION)

Практическая деятельность в любой сфере неразрывно связана с использованием профессионального языка. Для врача речь является важной составляющей его профессии. Освоение профессионального языка имеет большое значение в подготовке выпускников медицинских вузов, поскольку оно способствует успешному речевому взаимодействию специалистов при выполнении их профессиональных задач.

К числу профессионально значимых качеств врача можно отнести высокий уровень произвольного внимания, хорошо развитую долговременную словесно-логическую память, воображение, способность к анализу фактов и логическому мышлению, психоэмоциональную устойчивость, эмпатию и коммуникативные навыки. Эти качества обеспечивают готовность и способность к социальным взаимодействиям.

Профессионализм врача определяется не только его знаниями о причинах и условиях возникновения заболеваний, механизмах их развития, а также методах диагностики и лечения, но и способностью проводить консультации: общаться, обучать и давать советы.

Основная часть (MAIN PART)

На протяжении всей истории лучшие врачи осознавали важность общения с пациентами, справедливо утверждая, что правильная тактика речевого взаимодействия может способствовать улучшению результатов лечения, укреплению доверия пациента к врачу и повышению его внимательности к собственному здоровью.

Проблема эффективной коммуникации в сфере медицинской помощи и взаимодействия между врачом и пациентом приобрела особую значимость в контексте современного развития отечественной медицины, что привлекает внимание исследователей. Изучение специализированного языка стало темой научных работ таких авторов, как Е. А. Волкова (2011), В. Б. Куриленко (2012) и О. М. Новикова (2014). Вопросы обучения профессиональному общению студентов медицинских вузов рассматривались О. Л. Королевой (2000), С. В. Маталовой (2012), Е. В. Орловой (2012) и А. Гаспарян (2014). Исследования по профессионально ориентированному обучению речи иностранных студентов-медиков проводились А. В. Коробковой (2011), Е. Н. Озеровой (2011) и Н. Н. Колесовой (2016). Согласно требованиям ФГОС ВПО Минздравсоцразвития и Минобрнауки РФ нового поколения, выпускник медицинского вуза по специальности «лечебное дело» с квалификацией «врач-лечебник», «педиатрия» — «врач-педиатр», «стоматология» — «врач-стоматолог» должен обладать рядом общекультурных и профессиональных компетенций.

Признание важности вербального общения между врачом и пациентом выразилось в том, что курс по культуре речевого общения был включен в учебные программы медицинских специальностей российских вузов. Дисциплина «Русский язык и культура речи» стала частью гуманитарного, социального и экономического цикла ФГОС ВПО, разработанного Минздравсоцразвитием и Минобрнауки РФ, в рамках вариативной части, на

которую отводится от 13% до 16% учебного времени. Развитие навыков общения с пациентами требует формирования множества специфических коммуникативных умений, поэтому во многих исследованиях, посвященных обучению иностранных студентов языку специальности, подчеркивается значимость этой темы. Тем не менее, практика обучения показывает, что фактические темпы интеграции иностранцев в общение на русском языке оказываются ниже ожидаемых. Это связано с тем, что уровень языковой и речевой подготовки обучающихся по-прежнему не позволяет им вести полноценное профессиональное общение с носителями русского языка.

На наших практических занятиях по русскому как иностранному (РКИ) мы считаем, что обучение профессиональной речи иностранных студентов медицинского вуза будет наиболее эффективным через использование медицинского дискурса, основанного на жанрах.

Важнейшими направлениями жанрового пространства в медицинском дискурсе являются такие формы, как «прием у врача», «консилиум» и «консультация». Эти жанры составляют институциональный компонент медицинского дискурса, соответствуют его целям и адекватно отражают особенности социального взаимодействия.

Жанр «прием у врача» является основополагающим и включает в себя простые высказывания, которые формируются в процессе непосредственного общения между представителем медицинского учреждения и пациентом [Карамшакова, 2016: 8]. Иностранные студенты осваивают такие жанры, как «прием у врача», консультация, тематическая беседа с пациентом, медицинская рекомендация, опрос пациента, сбор анамнеза, история болезни и другие, в ходе изучения специальных дисциплин, особенно в рамках курса по культуре речи.

Появление лингвистических исследований, посвященных жанрам медицинского дискурса (таких как работы Т. В. Анисимовой, Л. С. Бейлинсон, В. И. Карасика, Ю. В. Рудовой и других), предоставляет нам возможность проанализировать выбор жанров медицинского дискурса для обучения профессиональной русской речи иностранных студентов в медицинских вузах в рамках курса по русскому языку и культуре речи.

При подготовке иностранных студентов в медицинском университете важным элементом является жанр тематической беседы с пациентом. К основным характеристикам этого жанра относятся: коммуникативная цель — оказание или получение медицинской помощи, образы участников общения (врач и пациент или его родственники), а также представления о прошлом (анамнез жизни) и будущем (прогноз), а также содержание беседы (анамнез текущего заболевания).

В ходе устного межличностного общения врач осуществляет следующие речевые намерения: а) запрашивает информацию о состоянии пациента, его истории болезни, условиях труда и наследственной предрасположенности к определенным заболеваниям; б) информирует пациента и его родственников о диагнозе и назначенном лечении, а также сообщает родственникам о состоянии пациента; в) выражает своё отношение к профессиональным действиям коллег и обменивается информацией с медицинским персоналом в процессе выполнения

их профессиональных обязанностей, включая обсуждение пересмотра [Васецкая, 2008 : 48].

Основной целью дисциплины «Русский язык и культура речи» является формирование высококвалифицированного специалиста в области медицины, чья речь должна соответствовать высоким стандартам. Речь, ориентированная на слушателя, учитывает его культурный уровень, знания, интересы, социальный статус и другие характеристики, что способствует вовлечению его в процесс общения и стремлению достичь определенного влияния на него [Кормилицына, 2001: 211].

Директивные высказывания такого рода демонстрируют коммуникативную власть, которой врач наделен институционально. Для снижения негативного воздействия императивных формулировок и поддержания формального статуса общения используется тактика вежливости (например, "пожалуйста, будьте добры" и подобные фразы). Врачи могут уменьшать коммуникативную дистанцию с пациентами, применяя в своей речи диминутивные суффиксы и инверсии, что придает высказываниям более разговорный тон: *"Вещи положите на стульчик"*.

Также важным фактором является уровень образованности пациента. Не случайно в начале беседы врач часто интересуется социально-демографическими характеристиками пациента — его именем, возрастом, полом, а также социальным статусом — местом работы и сферой деятельности. Для создания оптимального уровня психологической близости между врачом и пациентом также важны средства невербального речевого этикета, такие как зрительный контакт и мимика.

Эффективность диалога, который врач создает и планирует, во многом зависит от соблюдения этических норм общения, что, безусловно, является проявлением вежливости. Хотя в русском языке категория вежливости не имеет четкой грамматической структуры, анализ реальных примеров показывает, что в диалоге «врач-пациент» применяются различные средства и способы выражения этой коммуникативной категории. Наиболее заметными из них являются лексические единицы, относящиеся к «вежливым» словам. Важным аспектом вежливого общения является выбор между ты- и Вы-формами обращения.

В современном русском языке использование местоимения Вы задает тон общения, определяет особые синтаксические конструкции. Для врача нехарактерно использовать ты-форму обращения. Естественной и уважительной формой общения с пациентом, независимо от его пола, возраста или социального статуса, является обращение на Вы.

Детализация профессиональной деятельности требует специального обозначения объектов и явлений с использованием терминов и профессионального языка. В этом контексте тот или иной подъязык науки подходит для определенного типа профессионального общения, которое требует длительной теоретической подготовки. [Бейлинсон, 2009 : 147]. Следует обратить внимание на наличие императивной модальности в репликах врача, которые представлены одно составными предикатными предложениями в повелительном наклонении (например, "присаживайтесь", "раздевайтесь"), во втором лице множественного числа изъявительного наклонения (таких как "ложимся", "одеваемся"), а также в предложениях с модальными глаголами

(например, "Можно дышать", "Нужно встать сюда") и инфинитивных конструкциях (например, "Сделать языком трубочку", "Сдвинуть брови" «Нахмуриться» «Выразить восторг»). Ясно, что указанные предложения различаются по степени формализованности и уровню коммуникативной дистанции между участниками общения [Жура, 2017: 27].

Практика показывает, что на итоговой аттестации иностранные выпускники медицинских вузов не всегда уверенно демонстрируют полностью сформированную профессиональную речь: они сталкиваются с трудностями как в восприятии на слух речи пациентов и медицинского персонала клиник.

Иностранцам студентам особенно трудно проводить тематические беседы с пациентами. «Требования межкультурного общения ставят перед преподавателями задачу научить студентов использовать иностранный язык в реальных ситуациях межкультурного взаимодействия; необходимо на определённом уровне раскрыть особенности чужого образа жизни и поведения, что позволит расширить индивидуальное восприятие мира учащих за счёт знакомства с языковой картиной мира носителей изучаемого языка» [Анисина, 2013: 88].

Система заданий должна быть ориентирована на развитие коммуникативных навыков, необходимых для оформления устного высказывания. Приведем примеры коммуникативных заданий, которые мы использовали в курсе «Русский язык и культура речи», на примере жанра «прием у врача»

Читайте слова и словосочетания быстро. Произнесите словосочетания слитно, как одно целое. Запишите незнакомые слова и словосочетания в тетрадь: Фамилия, Имя, Возраст, Населенный пункт.

Прочитайте быстро и с правильной интонацией реплики-вопросы врача, используя слова ваш, ваша, ваше, ваши. Обратите внимание на расположение этих слов в вопросах врача: — Домашний адрес родственников? — Домашний адрес ваших родственников? — Место работы? — Место вашей работы? Сформулируйте утвердительные и отрицательные реплики ответы в зависимости от смыслового центра реплик вопросов: — Ваши бабушка и дедушка живы? 2. — Ваша бабушка жива? 3. — Ваш отец жив? 4. — Родители вашей жены живы?

Скажите, какие из реплик помогут врачу более точно определить симптомы заболевания: — Какие боли вас беспокоят? — Какие боли вас беспокоят: сжимающие, давящие или колющие? 2. — Где вы ощущаете боль? — Где вы ощущаете боль? Покажите. — Где именно вы ощущаете боль? Покажите.

Сформулируйте реплики вопросы к следующим пунктам плана: 1. Общие жалобы. 2. Характер болей. 3. Интенсивность болей. 4. Локализация болевых ощущений. 5. Иррадиация болей. 6. Условия возникновения приступов боли. 7. Продолжительность болевых ощущений. 8. Дополнительные ощущения во время приступов боли. 9. Повторение приступов боли.

Сформулируйте краткие реплики и ответы пациента. Укажите вопросительные слова в репликах, которые определяют ответ: 1. — Что вас беспокоит? — ... 2. — Какие боли вас беспокоят: сильные или слабые, давящие, сжимающие или колющие? — ... — Где локализуется боль? Покажите.

Прочитайте вопросы врача, выделяя интонацией глаголы: 1. — Бывают ли боли в подложечной области? 2. — Сопровождаются ли боли страхом смерти и сердцебиением? 3. — Прекращаются ли боли после приёма лекарств? 4. — Бывает ли одышка при физических нагрузках? 5. — Отдают ли боли в левую половину тела?

Прочитайте вопросы врача с соответствующей интонацией. Сформулируйте краткие ответы пациента. Проверьте себя по ключу.

1. — Что вас беспокоит? — ... 2. — Где именно вы ощущаете боль? Покажите. — ... 3. — Боль в области сердца куда-нибудь отдаёт? — ... 4. — Куда именно отдаёт боль: в руку, плечо, нижнюю челюсть?

Прочитайте диалоги, акцентируя интонацией смысловые центры в вопросах врача, которые помогают определить ответ пациента. 1. — Боли в пояснице усиливаются при резком изменении положения тела? — Да, усиливаются./— Нет, не усиливаются. 2. — Температура по вечерам повышается? — Да, повышается./— Нет, не повышается..

Заключение (CONCLUSIONS)

Система заданий, направленных на развитие навыков ведения учебного профессионального диалога с пациентом и оформления соответствующих записей в медицинской карте, способствует развитию всех видов речевой деятельности студентов: аудирования (восприятие устной разговорной речи пациента на слух), говорения (обмен информацией между врачом и пациентами, а также коллегами — представление информации о поступившем пациенте на клинической конференции), письма (оформление записи паспортных данных пациента, его субъективного и объективного состояния, а также других сведений в медицинском документе) и чтения (извлечение необходимой информации из медицинской карты для подготовки сообщения о поступившем пациенте на клинической конференции). Работа в этом направлении поможет преподавателю развить у студентов коммуникативную компетенцию, что позволит им уверенно и грамотно строить устные высказывания в жанре «на приеме у врача», а также повысит общий уровень культуры общения.

Список литературы

1. Анисина, Ю. В. Становление и развитие профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному на неязыковых факультетах вузов России / Ю. В. Анисина // Научный диалог.- 2013. - № 9. (21): Психология. Педагогика. - С. 83-91.

2. Барсукова, М. И. Медицинский дискурс: стратегии и тактики речевого поведения врача: автореф. дис. .канд. филол. наук: 10.02.01 / Барсукова Марина Игоревна. - Саратов, 2007. - 21 с.

3. Бейлинсон, Л. С. Профессиональный дискурс как предмет лингвистического изучения /Л. С. Бейлинсон // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. - 2009. - №1(9).- С. 145-149.

4. Васецкая, Л. И. Обучение профессиональной речи иностранных студентов-медиков: педагогический эксперимент / Л. И. Васецкая // Русский язык за рубежом. - 2008. - №4. - С. 46-53.
5. Гаспарян, Л. А. Обучение иноязычному устному речевому общению будущего врача в сфере практического здравоохранения: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Гаспарян Лариса Алексеевна. -Екатеринбург, 2014. - 23 с.
6. Дьякова, В.Н. Подготовка к клинической практике : пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. — 6-е изд. — СПб. : Златоуст, 2014. — 308 с
7. Жура, В. В. Жанровая вариативность устного медицинского дискурса / В. В. Жура // Язык медицины: Всероссийский межвузовский сборник научных трудов. Вып.2. - Самара: ООО «ИПК "Содружество"»; ГОУ ВПО «СамГМУ», 2007. - С. 125-133.
8. Клобукова Л. П. Терминологические игры или новая лингвометодическая реальность? / Л. П. Клобукова // Мир русского слова. – 2002 – № 2 – С. 91–96.
9. Орлова, Е. В. Русский язык и культура речи для медицинских вузов / Е. В. Орлова. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 462 с. - (Высшее образование).
- 10 . Sotova I. A., Kolesova N. N. Teaching Foreign Medical Students Professional Russian Speech on Base of Genre-oriented Approach [Сотова И.А., Колесова Н.Н. Обучение профессиональной русской речи иностранных студентов медицинского вуза на основе жанрово-ориентированного подхода] // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2016. - № 3. - С. 58-63.

УСВОЕНИЕ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ ОСНОВНЫХ ФУНКЦИЙ РУССКИХ ДИМИНУТИВОВ НА ПРИМЕРЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Петрова Л.Г., Хужаназарова О.Ш.
Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия
petrovali@mail.ru

Аннотация. В статье обосновывается необходимость изучения с иностранными студентами особенностей диминутивов в текстах русских писателей с целью выявления их роли, функций и значения в литературном произведении. Подчеркивается, что диминутивные формы слов не всегда легко и сразу усваиваются иностранцами, поэтому авторы в качестве примеров приводят некоторые распространенные способы образования исследуемых лексических единиц. Цель статьи – рассмотреть основные функции диминутивов на примерах произведений русских авторов, проследить за тем, как они используют эти словообразовательные конструкции для создания определенной атмосферы и раскрытия характеров своих персонажей. В результате исследования делается вывод о том, что подробное изучение данного явления с иностранными студентами на примерах конкретных рассказов позволит раскрыть обучающимся механизмы языковой экспрессии и эмоциональной окраски текста на русском языке через использование вышеобозначенных лексических средств.

Ключевые слова: диминутивы, изучение, функция, словообразовательные конструкции.

FOREIGN STUDENTS' LEARNING THE MAIN FUNCTIONS OF RUSSIAN DIMINUTIVES USING A LITERARY TEXT

Petrova L.G., Khuzhanazarova O. Sh.
Belgorod State national research university
85 Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia
petrovali@mail.ru

Abstract. The article substantiates the need to study the features of diminutives in the texts of Russian writers with foreign students in order to identify their role, functions and significance in the literary process. It is emphasized that diminutive forms of words are not always easily and immediately learned by foreigners, so the authors provide some common ways of forming diminutives as examples. The purpose of the article is to consider the main functions of diminutives using examples of works by Russian authors, to trace how they use these word-formation constructions to create

a certain atmosphere and reveal the characters of their characters. As a result of the study, it is concluded that a detailed study of this phenomenon with foreign students using examples of specific stories will allow them to reveal the mechanisms of linguistic expression and emotional coloring of a text in Russian through the use of the above-mentioned lexical means.

Key words: diminutives, study, function, word-formation constructions.

Введение. Для обучения иностранных студентов русскому языку широко используются художественные произведения писателей классиков. Часто помимо использования других выразительных средств авторы в своем творчестве для трансляции собственного особого настроения и соответствующего эмоционального отклика у читателя прибегают к диминутивам. Диминутивные формы слов не всегда легко и сразу усваиваются иностранцами, поэтому, как показывает практика работы, им стоит уделить особое внимание при разборе языковых особенностей того или иного русскоязычного текста. В.В. Виноградов описывает отношение, выражаемое говорящим с помощью диминутивов, как сложную картину «разнообразных оттенков экспрессии: сочувствия, иронии, пренебрежения, злобы, пестрой и противоречивой гаммы эмоций и оценок» [Виноградов 1972, с. 95]. Изучение примеров использования диминутивов в произведениях русских авторов может предоставить интересные данные о том, как они пользуются этими словообразовательными конструкциями для создания определенной атмосферы и раскрытия характеров своих персонажей.

Основная часть. Для того, чтобы уметь находить диминутивы, необходимо знать, что они имеют различные формы образования в русском языке. Некоторые распространенные способы образования диминутивов включают добавление к основе слова суффиксов, таких как -ик, -ок, -еньк-, -ушк-, -очк-, или использование аффиксов, например, -оньк-, -ешк-. В русском языке диминутивы могут быть образованы от существительных, прилагательных, глаголов и других частей речи.

Часто на уроках РКИ преподаватели выбирают для чтения с иностранными студентами рассказы для детей. В жанре детской литературы диминутивы играют важную роль, так как они помогают создавать атмосферу тепла, любви и уюта. Дети часто воспринимают мир через призму чувств, и использование диминутивов помогает им лучше понять содержание книги. Например, в книгах К.И. Чуковского «Телефон», «Муха-цокотуха» можно встретить множество диминутивных форм слов: «денежка», «букашечка» и т.д. В этом жанре диминутивы широко используются для обращения к юному читателю, создания доверительной и дружеской атмосферы. Они придают тексту игривый характер и усиливают его восприятие. Такие слова помогают детям лучше воспринимать и погружаться в историю, делать ее более доступной и увлекательной. Кроме того, диминутивы могут быть использованы для создания фантазийной атмосферы: сложные звуковые комбинации или рифмованные формы, делают их более привлекательными для детей и добавляет веселья в общение. Например, слово *цветок* может быть заменено на *цветочек* или даже на *цветик*. Однако

причины «...использования диминутивов могут сильно различаться в зависимости от цели автора и его индивидуального стиля письма. Самостоятельное исследование может помочь выявить более детальные закономерности и тенденции в использовании диминутивов в литературе» [Хужаназарова, Петрова, 2024: 79].

В качестве примера для его исследования со студентами-иностранцами приведём следующие строки, изобилующие диминутивами:

Маленькая девочка сидела на скамеечке и играла с куклой. Она бережно держала куколку в своих ручках и приговаривала: «Моя милая куколка, моя хорошенькая».

Студенты приходят к самостоятельному выводу о том, что в данном тексте диминутивы, обнаруженные посредством выявления присущих им суффиксов, а именно, «девочка», «куколка», «ручки», «милая», «хорошенькая», выполняют ласкательную функцию. Автор использует их, чтобы показать нежное отношение девочки к своей кукле. Диминутивы также придают тексту экспрессивную окраску. Они делают текст более живым и выразительным.

Таким образом, диминутивы в данном тексте играют важную роль в создании образа девочки и формировании ее отношения к кукле. Они подчеркивают чувственный, нежный, открытый характер и влияют на его эмоциональность и выразительность.

Далее, попытаемся показать работу над аналитическим разбором диминутивов в художественной прозе большего масштаба на примере рассказа Чехова «Зиночка». Отметим сразу, что использование диминутивов в рассказах Антона Чехова является одним из наиболее заметных и уникальных стилевых приемов автора. Чехов часто использовал диминутивы для создания интимной, веселой, а иногда искренне печальной атмосферы в своих рассказах. Они помогали ему передать нежность, уязвимость или настороженность персонажей, раскрывать их внутренний мир и эмоциональное состояние. На фоне мастерски отобранных диминутивов, вплетая в тексты иронию и юмор, Чехов подчеркивает противоречивые моменты жизни в России того времени, а также абсурдность некоторых ситуаций. Его стиль письма заставляет читателя задуматься и увидеть мир глазами его героев.

Так, в произведении А.П. Чехова «**Зиночка**» [Чехов, 1870: 358-361] диминутив вынесен в название, заставляя читателя сразу обратить на него внимание и задуматься, почему автор выносит женское имя в заголовок. Кроме того, именно эта форма имени используется на всем протяжении рассказа:

1. «*Моя гувернантка **Зиночка**, очень милое и поэтическое создание, ...*» [Чехов, 1870: 358].

2. «***Зиночка** всегда горячо отстаивала пользу естественных наук, но едва ли знала по химии еще что-нибудь, кроме этой пещеры*» [Чехов, 1870: 358].

3. «*Он глядит навстречу **Зиночке**, и вся его фигура, как солнцем, озарена выражением счастья. А **Зиночка**, точно ее гонят в Собачью пещеру и заставляют дышать углекислотой, идет к нему, едва двигая ногами, тяжело дыша и закинув назад голову...*» [Чехов, 1870: 359].

4. «*В тот же день во время вечерних занятий я в лице **Зиночки** заметил резкую перемену*» [Чехов, 1870: 360].

5. «**Зиночка** скоро стала женою брата» [Чехов, 1870: 363] и др.

Более того, диминутив **Зиночка** используется, на наш взгляд, еще и как прозвище героини. Такое его применение позволяет подчеркнуть ее юность, неопытность и нежность. Это словообразование также создает интригу и усиливает эмоциональное воздействие на читателя.

Однако диминутивы используются писателями не только для передачи эмоционального состояния персонажей, но и для многого другого: описания окружающего мира, внешнего вида персонажей, а иногда важных портретных характеристик, на которых они делают тот или иной акцент. Они помогают создавать образы, полные нежности и обаяния, а также придавать текстам привлекательность и шарм, чего Чехов добился, например, в рассказе «Злой мальчик». Он представляет собой наполненную юмора историю о мальчике, который решает «пожизниться» при помощи шантажа своей сестры и ее жениха, используя хитрость и изобретательность:

«Иван Иваныч Лапкин, молодой человек приятной наружности, и Анна Семеновна Замблицкая, молодая девушка со вздернутым носиком, спустились вниз по крутому берегу и уселись на скамеечке. Скамеечка стояла у самой воды, между густыми кустами молодого ивняка. Чудное местечко!» [Чехов, 1875: 179].

Анна Семеновна подняла вверх руку с удилицем, рванула и вскрикнула. В воздухе блеснула серебристо-зеленая рыбка» [Чехов, 1875: 179].

Также стоит отметить, что деминутивы в рассказе Чехова в сочетании с контекстом могут иметь глубокий символический смысл.

Окунь сорвался с крючка, запрыгал по травке к родной стихии и...бултых в воду!» [Чехов, 1875: 179].

Они выражают упрощение и уменьшение человеческих страстей и проблем, а также неприязнительность детских желаний: *«На другой день Лапкин привез Коле из города краски и мячик, а сестра подарила ему все свои коробочки из-под пилуль. Потом пришлось подарить и запонки с собачьими мордочками»* [Чехов, 1875: 180].

Кроме того, они отражают незрелость новоиспеченного шантажиста и его раскаяние:

«Миленькие, славненькие, голубчики, не буду! Ай, ай, простите!» [Чехов, 1875: 181].

Примечательно, что в рассказе «Злой мальчик» А.П. Чехов диминутив «мальчик» так же, как и в рассказе «Зиночка», использует в заголовке, что уже само по себе привлекает внимание читателя. Прилагательное «злой», служащее определением диминутива «мальчик», создает острое противоречие между словами. Это позволяет автору иллюстрировать внутренний конфликт героя и подчеркнуть его характер. Кроме того, фамилией-диминутивом – *Лапкин* награжден главный персонаж рассказа Иван Иваныч, которая при внимательном прочтении рассказа помогает читателю лучше понять его натуру. Сначала он нам кажется добрым, нерешительным человеком, который впоследствии без зазрения совести дерёт мальчишку за уши, испытывая от этого наслаждение [Чехов, 1975: 179–181].

На наш взгляд, оба рассмотренных нами рассказа создают впечатление о Чехове, как о тонком исследователе человеческой природы, которого отличало умение передать атмосферу и настроение в небольшом объеме текста.

Заключение. Таким образом, иностранные обучающиеся приходят к выводу о том, что наличие диминутивов является одной из характерных черт русского языка, которая отражает его культурные и языковые особенности. Более подробное изучение данного явления с иностранными студентами на примерах конкретных рассказов позволит раскрыть им механизмы языковой экспрессии и эмоциональной окраски текста на русском языке через использование вышеобозначенных лексических средств.

Список литературы

1. Виноградов В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии // В.В.Виноградов. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. с. 106-220.

2. Хужаназарова О. Ш., Петрова, Л.Г. Деминутивы в русской разговорной речи и в художественной прозе / Роль и место русского языка в современном мире: сборник научных статей XVI Международной научно-практической конференции. Вып. XVI / Под ред. Л.Г. Петровой. – Белгород: ООО «Эпицентр», 2024. – 232 с.

3. Чехов А. П. «Зиночка» // А.П. Чехов. Собрание сочинений в 8-ми томах. Том 3. [Рассказы], 1886–1887. М.: «Правда», 1970. С. 358–363.

4. Чехов А. П. «Злой мальчик» // А.П. Чехов. Полное собрание сочинений и писем в 30-ти томах. Сочинения. Том 2. [Рассказы. Юморески], 1883–1884. М.: Наука, 1975. С. 179–181.

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА ЭВЕНОВ КАК ОТРАЖЕНИЕ ТРАДИЦИЙ, МИРОВОЗЗРЕНИЯ И МЕНТАЛИТЕТА

Мартиросян А.Г., Широкова С.С.
Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия
ars19772001@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается языковая картина мира малочисленного народа севера – эвенов. Цель статьи – выявить факторы, влияющие на ее формирование. Анализ национальной специфики мировоззрения построен на концепте «цвета» как одного из компонентов национальной картины мира, эвенском фольклоре и также на осмыслении образа «оленя» в культуре и жизни народа. В статье приводятся многочисленные примеры. Как результат, авторы приходят к выводу о том, что понимание «чужих» мировоззренческих установок помогает выстраивать дружественные отношения с представителями других наций и народностей.

Ключевые слова: эвенский язык, языковая картина мира эвенов, ламуты.

LANGUAGE PICTURE OF THE EVENS AS A REFLECTION OF TRADITIONS, WORLDVIEW AND MENTALITY

Martirosyan A.G., Shirokova S.S.
Belgorod State national research university
85 Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia
ars19772001@mail.ru

Abstract. The article examines the linguistic picture of the world of a small northern people – the Evens. The purpose of the article is to identify the factors influencing its formation. The analysis of the national specifics of the worldview is based on the concept of “color” as one of the components of the national picture of the world, Even folklore and also on the understanding of the image of the “deer” in the culture and life of the people. The article provides numerous examples. As a result, the authors come to the conclusion that understanding “foreign” worldviews helps to build friendly relations with representatives of other nations and peoples.

Keywords: Even language, linguistic worldview of the Evens, Lamuts.

Введение. Изучение языка каждого этноса в сопоставительном плане культуры и менталитета позволяет выявить общие и частные черты языковой картины изучаемых народов, в данном случае, русских и эвенов. Когда мы говорим о таком понятии как «картина мира», то имеем в виду систему образов, которая формирует представление индивида о мире. И действительность,

отображенная в сознании человека, это есть не что иное, как вторичное существование объективного мира, которое закрепилось и реализовалось в своеобразной материальной форме. Этой материальной формой является язык.

Для филолога не секрет, что язык – это прямое отражение традиций, мировоззрения и менталитета целого народа. У данного явления есть термин – «языковая картина мира» (ЯКМ). Понятие ЯКМ ввёл в научную терминологическую систему Л. Вайсгербер. У немецкого лингвиста были последователи, которые по-своему осмысливали ЯКМ. Одним из них была В.И.Постовалова. Она дала такое определение ЯКМ: «Чаще всего глубокий слой общенародной картины мира, в котором запечатлеваются результат видения мира человека с помощью языка и который ориентирует человека на будущее к миру и ориентации в нем» [Постовалова 2017: 134]. А по определению Н. Мазаевой, «языковая картина мира – это объективированная посредством языковых инструментов концептуальная картина мира» [7].

Основная часть. Однако надо отметить, что не всегда языковая картина мира полностью отражает действительность. Это обуславливается многими факторами: климатическими, географическими, историческими и, конечно, этнопсихологическими. Так, например, у африканцев нет слова «снег», а истинно русское слово «воля», а уж тем более словосочетание «воля вольная», нельзя перевести на английский язык.

Конечно, языковая картина русского мира больше изучена, чем эвенского. Эвенский язык относится к вымирающим видам языка. В 2010 году ЮНЕСКО выпустил «Атлас языков мира, находящихся под угрозой исчезновения». Эвенский язык учёные определили в категорию «серьёзно уязвимый». По мнению зарубежных экспертов, язык использует только старшее поколение. С публикации данной статьи прошло уже 12 лет, поэтому ситуация с вымиранием языка малочисленного народа севера не улучшилась, а наоборот – ухудшилась. Тем не менее эвенский язык является уникальным объектом для изучения разных языковых процессов.

Так как эвены (устар. «ламуты») проживают на территории Крайнего Севера, это не могло не сказаться на их языке. Например, в русско-эвенском словаре есть 24 понятия (в других источниках количество обозначений доходит до 52 слов), данные под словом «снег». Такое лексическое разнообразие связано в первую очередь с тем, что от качественной характеристики снега зависела охота и оленеводство. Достаточно трудно охотиться и передвигаться по хэнкэкэн, то есть рыхлому снегу. Также есть монды – обильный мокрый снегопад, намас – твердый снег, намасак – глубокий снег, унни – растаявший снег или лед.

Чёрный цвет тоже имеет множество значений. Что примечательно, этот цвет у эвенов не всегда указывает на отрицательные черты какого-либо предмета. У русских же всегда чёрный цвет ассоциировался с нечестью. Об этом говорят следующие словосочетания: чёрная книга, чёрная магия, чёрная сила, чёрная кошка. У ламутов чёрный цвет обозначается словом хакарин. В буквальном смысле оно переводится как цвет обгоревшего дерева, то есть угля. Для описания традиционных орнаментов на одежде северный народ

использует лексему хиньчача, а для описания волос – негчэне. [Белолобская 2007-2008: 89].

Но чаще «тёмный» цвет и все его многочисленные оттенки эвены используют для описания оленя, ведь это животное для них является священным как корова для индийцев или слон для тайцев. Примечательно, что был создан «Тематический эвенско-русский словарь для оленеводов» под руководством Х. И. Дуткина. В нём кандидат филологических наук описал все масти и особенности окраса оленей такие как: полосы и звездочки на голове, окрас морды, отметины на голове, окрас копыт и т.д. Например, вороной олень–Һанна, а олень белого окраса, но с чёрными глазами–гулдикэ [Дуткин 1990 :18].

Как говорят в простонародье: «Без оленя нет эвена». Это действительно так. Олень с глубокой древности давал кочевнику всё необходимое: питание (эвены используют даже кости и рога для создания бытовых вещей), разнообразную сезонную одежду, орудия труда, сухожилия в качестве ниток и возможность передвигаться верхом или на нартах [Петров 2017: 5]. С оленем также связаны традиции, обычаи и даже ритуальные обряды (оленя забивают на свадьбу, похороны или же рождение). Иными словами, олень занимает главенствующее место в картине мира эвенов, в их культуре и традициях, формируя мировоззрение и менталитет северного народа. Это нашло отражение в лексической составляющей эвенского языка. Как итог – разнообразное обозначение мастей и цветов оленей.

Также языковая картина мира эвенов заключается в сравнении благородного сакрального животного и человека. Например, в эвенском языке есть слово энимдэс, которое обозначает женщину, родившую в юном возрасте. Составлено оно из следующих морфем: эни «важенка-однолетка» (отелившаяся) и суффикса сравнения и подобия – мдэс. Дословно перевести на русский можно как худая, измождённая женщина с детьми.

Мангай – о никогда не рожавшей женщине от мангай `яловая, никогда не телившаяся самка (оленя, лося) `.

Оруху – о человеке, родители которого зачали в позднем возрасте от оруху `оленок, родившийся поздно`

Көкийорамдас – о человеке с неуживчивым характером (букв.: как бодливый олень) от көкий `бодливый`, оран `олень` и аффикс сравнения и подобия –мдас. О ловком, быстром человеке обычно говорят орамдасхинма, то есть быстрый и ловкий как олень. Образовано от оран `олень`, суффикса подобия –мдас, хинма – проворный.

Мэкукорамдас – о непоседливом человеке. Буквально переводится как брыкающийся олень. От мэкук `необученный домашний олень (досл.: брыкающийся), оран `олень`, формант –мдас.

В эвенском языке, как и в русском, много пословиц и поговорок, и все они тоже связаны либо с животными, либо с природой. Например, пословица про хвастливого человека звучит следующим образом: помпотти (урумкун) бөдэлэлкэнбиникэн, гуд учиктуэдиусчир. Будучи коротконогим, не садись на высокого верхового оленя. В русском языке мы можем найти эквивалент этому выражению: легко хвалиться, легко и свалиться [Бурыкин 2001:175].

Заключение. Таким образом, можно сделать вывод, что язык ламутов разнообразен по-своему. И языковая картина эвенков строится, прежде всего, на единении с природой. Именно поэтому картина маленького народа намного больше, чем мы можем себе представить. Белолобская В.Г. в своей статье, посвящённой концепции цвета в национальной картине мира эвенков», писала: «Постоянное перемещение по пространству предоставляет этносу чувство глубокого единения с окружающим миром. Природа для него родной дом, кормилец, семейный очаг, часть души, основа жизни» [Белолобская 2020:60]. Эти слова точно отражают сущность картины языка ламутов и их мировосприятия.

Таким образом, языковая картина эвенков весьма обширна и интересна как для лингвокультурологов, так и для людей, не интересующихся филологией, потому что понимание «чужих» мировоззренческих установок поможет выстроить дружественные отношения с представителями других наций и народностей.

Список литературы

1. Белолобская В.Г. — Концепт «цвет» как компонент национальной картины мира на материале эвенковского языка // Филология: научные исследования. – 2020. – № 1. – С. 56 - 65.
2. Белолобская В. Г. О цветообозначении в эвенковском языке // Проблемы филологии и межкультурной коммуникации на современном этапе: Материалы междунар. науч.-практ.конф., посвящ. Европейскому дню языков, 30-летию кафедры французской филологии, 25-летию кафедр немецкой и английской философии ЯГУ, 27-29 сентября 2007 г. – Якутск, 2008. – Т. 1. – С. 88-90.
3. Бурькин А.А. Малые жанры эвенковского фольклора. Загадки, пословицы и поговорки, запреты-обереги, обычаи и предписания, приметы (исследование и тексты). СПб: «Петербургское Востоковедение», 2001. –288 с.
4. Вайсгербер Й.Л. Язык и философия // Вопросы языкознания, 1993. № 2. – 114-124 с.
5. Дуткин Х. И. Тематический эвенково-русский словарь для оленеводов. – Якутск: Офсетчик, 1990.
6. Кузьмина Р.П. Полевые материалы автора (ПМ) 2005 г. Местность Эндыбал Ламунхинского наслега Республики Саха (Якутия).
7. Мазаева Н.Ю. Языковая и концептуальная картины мира (к теории вопроса) <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-i-kontseptualnaya-kartiny-mira-k-teorii-voprosa>
8. Петров А.А. Оленеводческая лексика эвенковского языка. Этнолингвистический словарь: учебное пособие. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И.Герцена, 2017. – 128 с.
9. Постовалова В.И. Язык и миропонимание: Опыт лингвофилософской интерпретации. – М.: ЛЕНАНД, 2017. – 312 с.

**СХЕМА ВОЛШЕБНОЙ СКАЗКИ КАК ЗРИТЕЛЬНАЯ ОПОРА
ПРИ ВОСПРИЯТИИ ЕЕ СОДЕРЖАНИЯ, ХАРАКТЕРИСТИКЕ
ПЕРСОНАЖЕЙ И ПЕРЕСКАЗЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ «СИВКА- БУРКА»)**

Кормакова С.Т.
ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»
ул. Льва Толстого, 42, г. Ульяновск, 432017, Российская Федерация
Sojiden@mail.ru

Аннотация. В статье представлен метод В.Я. Проппа по составлению схемы функциональных персонажей сказки и выполнен филологический анализ «вербальных выражений» одного персонажа по методике А.-Ж. Греймасса. Продемонстрированы некоторые приемы их использования на занятиях по РКИ.

Ключевые слова: актант, актантная модель, персонаж, схема функциональных персонажей, филологический анализ, номинативы, атрибутивны, функтивы.

**THE SCHEME OF A FAIRY TALE AS A VISUAL SUPPORT
IN THE PERCEPTION OF ITS CONTENT, CHARACTERIZATION
OF CHARACTERS AND RETELLING IN RUSSIAN LANGUAGE
LESSONS (BASED ON THE MATERIAL OF THE RUSSIAN FOLK TALE
"SIVKA- BURKA")**

Kormakova S.T.
Ulyanovsk State University
42 Tolstoy St., Ulyanovsk, 432017, Russian Federation
Sojiden@mail.ru

Abstract. The article presents the method of V.Y. Propp for drawing up a scheme of functional characters of a fairy tale and performs a philological analysis of the "verbal expressions" of one character using the method of A.-J. Greimass. Some techniques of their use in RCT classes are demonstrated.

Keywords: actant, actant model, character, scheme of functional characters, philological analysis, nominatives, attributes, functions.

Введение. Сказка как жанр давно используется в процессе преподавания РКИ с различными целями; для расширения языковой и речевой компетенций, для ознакомления с русскими обычаями и обрядами, для понимания менталитета русского человека и через это для облегчения процесса адаптации иностранного обучающегося в иноязычной среде и др.

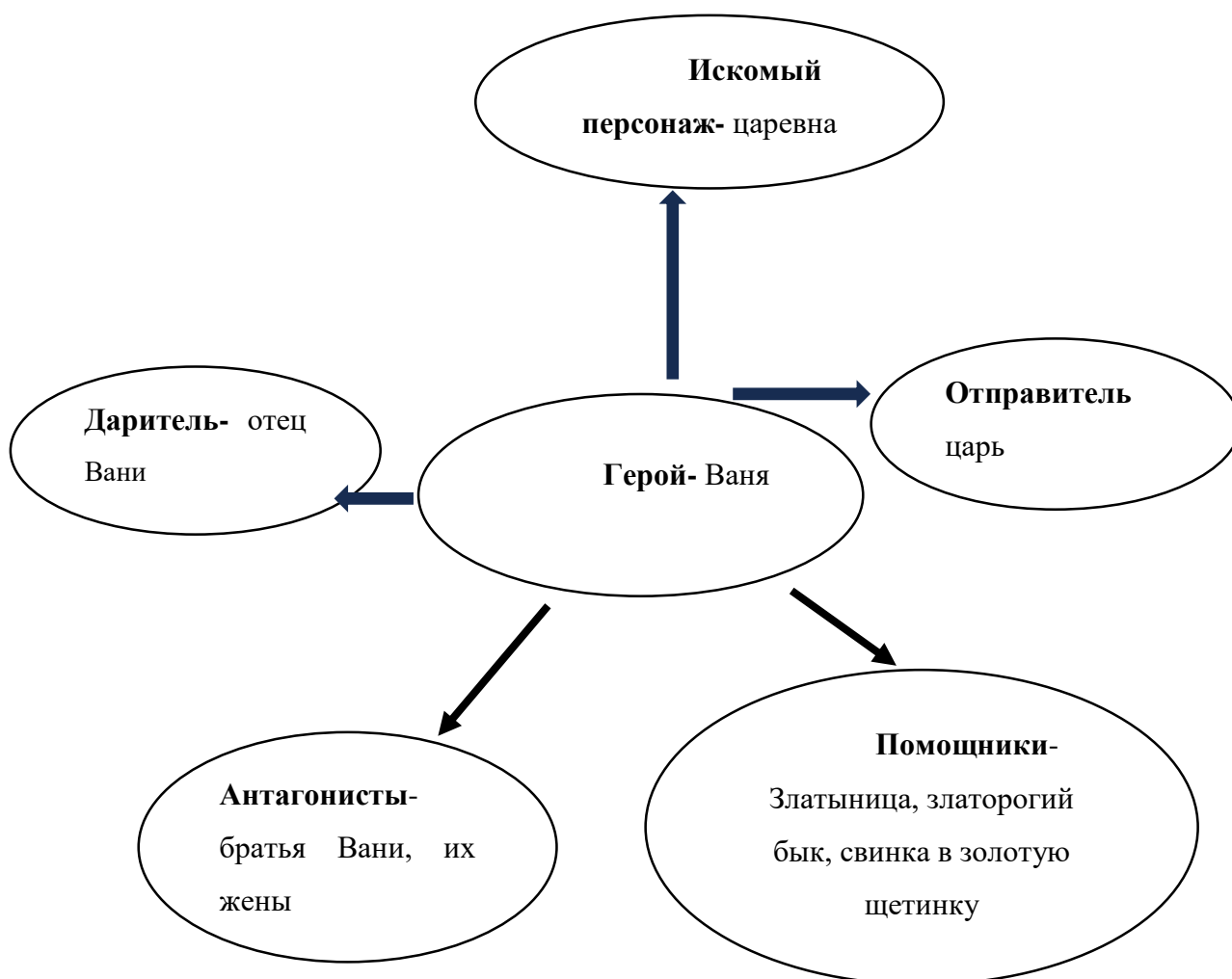
Цель настоящей статьи состоит в том, чтобы при помощи семиперсонажной схемы сказки по В.Я. Проппу и филологического анализа

«вербализации выражения» персонажей сказки по А-Ж Греймасу, показать возможность их использования при характеристике персонажей и пересказе содержания сказки.

Основная часть. В своей работе «Морфология сказки» В. Я. Пропп описал повторяющиеся элементы (Пропп, 1998:19) структуры волшебной сказки и создал схему функциональных персонажей:

1. герой;
2. искомый персонаж;
3. антагонист;
4. даритель;
5. помощник;
6. отправитель;
7. ложный герой (Пропп, 1998: 60-61).

Нами составлена схема русской народной сказки «Сивка- Бурка»:



А.-Ж.- Греймас в работе «Структурная семантика» разработал лингвистическую методику, которая дает возможность описать и охарактеризовать каждого персонажа в сказке (Греймас, 2004).

По мнению В.Я. Проппа, самым важным в сюжете сказки является функциональный персонаж, у А.-Ж. Греймаса - это актант. В работе «Размышления об актантных моделях» французский лингвист пишет, что «актанты представляют собой группу актеров, определяемую на основе анализа всех сказок в целом» (Греймас, 1996: 121). При помощи лингвистического анализа А.-Ж. Греймасу удается определить и охарактеризовать актанты в тексте. Этот анализ проходит в четыре этапа. Прежде всего устанавливается «корпус высказываний» каждого актанта. «Вербальные выражения» подразделяются на «сообщения-характеристики» - это эпитеты, прозвища, то есть «духовные качества» (Греймас, 1996: 118) персонажа и на «функциональные сообщения» - это функции действующих лиц (Греймас, 1996: 23). Урунова Р.Д. в своей работе конкретизировала «сообщения-характеристики» и «функциональные сообщения» и дала им названия номинативы, атрибутивы и функтивы (Урунова, 2019: 23). Затем «высказывания» подвергаются анализу с использованием толковых словарей или исследованию содержательной стороны языкового материала текста. На следующем этапе «вербализация» персонажей подвергается «гомологизации» и «редукции». Таким образом, сравнительно-исторический анализ сюжета текста по В.Я. Проппу и лингвистическая процедура по А.-Ж. Греймасу позволяет нам произвести филологический анализ волшебной сказки.

Филологический анализ в данной статье будет показан на примере одного персонажа сказки «Сивка-Бурка» - *отца*. Выпишем его «корпус высказывания»;

Номинативы:

1) «Занемог совсем *старик* и говорит сыновьям:

- Я умру, вы ко мне на могилку приходите» (Русские народные сказки, 1990: 245).

2) «*Отец* выходит из могилки и кричит...» (Русские народные сказки, 1990: 245).

3) «Расставили бел полотняный шатер, насыпали белояровой пшены, и пришла к ним златорогий бык. Отец похлопал его по спине и говорит:

-Ты подчинялся только мне, и только я был твоим *хозяином*. А теперь подчиняйся только Ванюшке» (Русские народные сказки, 1990: 246).

Функтивы:

1) «*Занемог* совсем старик и *говорит* сыновьям:

- Я *умру*, вы ко мне на могилку приходите» (Русские народные сказки, 1990: 245).

2) «Старик *хворал*, *хворал* и *умер* (Русские народные сказки, 1990: 245).

3) -Кто на моей могилке?

-Это, батюшка, я, Ваня-дурак.

Отец *выходит из могилки и кричит*:

-Вой еси, мой еси, Сивушка-Бурушка, вещий Каурушка, иди ко мне на пору, на время.

Конь бежит- земля дрожит. Из ушей дым столбом, из носу искры валят. Они в право копытце пали- напились, наелись, в лево- хорошо снарядились, стали хорошие два молодца. Расставили бел полотняный шатер, насыпали

белояровой пшены, и пришла к ним кобылица Златыница, Отец *похлопал* ее по спине и *говорит*:

-Вот, кобылица Златыница, я тебя *благословлял* старшему сыну. А он вот не пришел. Значит, ты подчиняйся только Ванюшке. Что тебе Ваня скажет, попросит- ты все выполняй» (Русские народные сказки, 1990: 245).

4) «Расставили бел полотняный шатер, насыпали белояровой пшены, и пришел к ним златорогий бык. Отец *похлопал* ее по спине и *говорит*:

-Ты подчиняйся только мне, и только я был твоим хозяином. А теперь подчиняйся только Ванюшке» (Русские народные сказки, 1990: 246).

5) «Расставили бел полотняный шатер, насыпали белояровой пшены, и пришла к ним свинка в золотую щетинку.

Старик и *говорит*:

-Вот, свинка- золоты щетинки, ты только мне подчинялась, больше никому. А теперь подчиняйся только Ванюшке. Ване ты *была благословлена*, Ваню и слушайся» (Русские народные сказки, 1990: 247).

Используя толковый словарь русского языка С.А. Кузнецова, выполним словарный анализ номинативов и функтивов. В данном случае у персонажа *отца* атрибутивы отсутствуют.

Номинативы:

«**Старик**, -а, зват. (устар.) старче; м. Мужчина, достигший старости. *Старики деревни. Он ещё не с*» (Кузнецов, 2000: 1260).

Слово **старик** употребляется в 1-м значении.

«**Отец**, род. и вин. отца, дат. отцу, тв. отцом, предлож. об отце; мн. отцы, -ов; Мужчина по отношению к своим детям. *Родной о. Названный о. Стать отцом*» (Кузнецов, 2000: 745).

Слово **отец** используется в 1-м значении.

«**Хозяин**, -а; мн. хозяйева, -зьев; м. Тот, кому принадлежит что-л., кто владеет чем-л.; владелец, собственник. *Х. машины, дачи, квартиры*» (Кузнецов, 2000: 1449).

Слово **хозяин** употребляется в 1-м значении.

Функтивы:

«**Занемочь**, -могу, -можешь, -могут; занемог, -ла, -ло; св. *Разг.* Почувствовать недомогание; заболеть. *З. надолго. Он простудился и занемог*» (Кузнецов, 2000: 345).

«**Хворать**, несов., *Разг.* Находиться в состоянии болезни — нарушения нормальной жизнедеятельности организма; **син.** болеть, недомогать; ант. выздоравливать *Жена хворает все девять лет*» (Кузнецов, 2000: 1441).

«**Умереть**, умру, умрёшь; умер, -ла, -ло; умерший; св. Перестать жить (о человеке). *Мать умерла рано. У. своей смертью*» (Кузнецов, 2000: 1386).

Слово **умереть** используется в 1-м значении.

«**Говорить**, -рю, -ришь; говорённый; -рён, -рена, -рено; нсв. (**св.** сказать) что, о ком-чём, с придат. дополнит. Выражать словесно мысли, мнения, сообщать (устно или письменно). *Г. правду. Г. Комплименты*» (Кузнецов, 2000: 213).

Слово **говорить** употребляется во 2-м значении.

«**Выйти**- уйти откуда-л., оставить, покинуть какое-л. место, помещение, пределы чего-л. *В. из дому, из сада, из метро*» (Кузнецов, 2000: 172).

Слово **выйти** используется в 1-м значении.

«**Кричать**, -чу, -чишь; кричащий; нсв. кого. *Разг. Звать громким голосом. Это не вас кричат?*» (Кузнецов, 2000: 471)

Слово **кричать** употребляется в 3-м значении.

«**Похлопать**, -аю, -аешь; св. (кого-что). Некоторое время хлопать (1-2 зн.); хлопнуть несколько раз. *П. по плечу кого-л. П. в ладоши. П. крыльями. П. книги одну о другую. П. себя, стряхивая пыль*» (Кузнецов, 2000: 946).

«**Благословить**, -влю, -вишь; св. кого на что или с инф. **Благословлять**, -яю, -яешь; нсв. **Благословляться**, -яется; страд. **Благословение** (см.). *Подойти под б. (к священнику). Просить благословения у кого-л. Получить родительское б. С благословения чьего-л. делать что-л*» (Кузнецов, 2000: 82).

Из словарного анализа номинативов **отец, старик, хозяин** следует, что персонаж **отец** является главой семьи из трех сыновей, достигший старости и, имеющий в подчинении волшебных животных. «Сообщения- характеристики» показывают, что данный персонаж имеет положительные качества, но для более точной характеристики требуется анализ «функциональных сообщений».

Функтивы **занемочь, хворать, кричать** употребляется в разговорной речи для сближения и понимания персонажа с читателем.

С точки зрения **грамматики** функтив **хворал хворал** имеет интенсивность действия. Данный глагол показывает затяжную болезнь персонажа.

Функтив **умереть** говорит о том, что **отец** в начале сказки уходит из жизни. Однако он просит, чтобы после смерти все его сыновья по очереди пришли на могилку. По В.Я. Проппу, «умирающий просит оказать услугу», то есть хочет испытать их (Пропп, 1998: 34). **Отец** играет важную роль в сюжете, так как дарит своему младшему сыну волшебных животных. Только Ваня исполнил его просьбу, после смерти своего **отца** пришел на могилку и был вознагражден кобылицей Златыницей, золоторогим быком и свинкой золотой щетинкой, которые выполняли все его поручения.

Фрагмент **выходит из могилки и кричит** показывает настоящее движение **отца** после смерти. Поэтому глаголы **выходит** и **кричит** не могут характеризоваться отдельно, так как несут уже другой смысл.

Функтив **благословлен** выражен кратким причастием и имеет функцию сказуемого. **Компонентный** анализ оборота **был благословлен** показывает дар отца своему сыну.

Таким образом, персонаж **отец** в сказке является дарителем.

Обобщения:

1. **Отец** достигает старости.
2. Из- за болезни умирает.
3. После смерти первые три дня является на землю.
4. Дарит волшебных животных Ване, младшему сыну, главному герою.

Заключение. В результате, проанализированного «корпуса высказывания» персонажей народной сказки «Сивка-Бурка» по взаимодополняющим друг друга

методикам В.Я. Проппа и А.-Ж. Греймаса, можно сделать вывод о том, что сюжет текста имеет неполную модель. В сказке есть «отсутствующий актант» (Греймас, Наблюдается такое явление, как «расщепление актантов» (Греймас, 1996:131):

помощник: Златыница, златорогий бык, свинка в золотую щетинку;

-антагонисты: братья Вани, жены братьев.

Тем самым, актантная модель волшебной народной сказки «Сивка- Бурка» будет иметь следующую схему:

1. Герой- Ваня;
2. Искомый персонаж- царевна;
3. Помощники- Златыница, златорогий бык, свинка в золотую щетинку;
4. Антагонисты- братья Ивана, их жены;
5. Отправитель- царь
6. Даритель- отец Вани.

Персонаж *отец* в сказке выполняет второстепенную роль. Он благословляет сыну Ване Златыницу, златорогого бык, свинку в золотую щетинку, то есть дарит их. Эти животные исполняют все желания главного героя. Все действия дарителя происходят вокруг Вани.

Вывод. На наш взгляд, актантная модель, продемонстрированная выше, помогает иностранному обучаемому лучше понять сюжет сказки. Филологический анализ сказки, выполненный по концепции В.Я. Проппа и методике А.-Ж. Греймаса, дает возможность иностранной аудитории охарактеризовать любого персонажа и пополнить свой словарный запас. Кроме того, такая тщательная работа со словом способствует пониманию подтекста сказки и особенностей менталитета русского человека. На начальных этапах работы обучаемые работают с материалами, подготовленными преподавателем. В последующем эту работу они выполняют под руководством преподавателя, а затем самостоятельно.

Список литературы

1. Греймас А.-Ж. Размышления об актантных моделях // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1996. №1. С.118-136.
2. Греймас А.-Ж. Структурная семантика: Поиск метода. М.: Академический Проект, 2004. 368 с.
3. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. Авторская редакция, 2000. 1536 с.
4. Пропп В.Я. Морфология «волшебной» сказки. М.: Лабиринт, 1998. 512 с.
5. Русские народные сказки. М.: Правда, 1990. 559 с.
6. Урунова Р.Д. Концепция В.Я. Проппа и актантный анализ текстов // Ученые записки Ульяновского государственного университета «Актуальные проблемы теории языка и лингвистика. Сер. Лингвистика. Вып. 1 (23) / под ред. проф. А.И. Фефилова. Ульяновск: УЛГУ, 2019. С.22-25.

**ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ
И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ
В РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ)**

Новосад К.Ю.
Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)
Ул. Малая Калужская, д.1, стр. 3, Москва, 119071, Россия
e-mail: novosad-ku@rguk.ru

Аннотация. В статье рассматриваются грамматические и словообразовательные окказионализмы в интернет-мемах с точки зрения их прагматической функции. Путем грамматического и словообразовательного анализа выявляются модели образования новых слов, при помощи анализа контекста и окружения было выявлено, что окказионализмы в развлекательном дискурсе используются для привлечения внимания, повышения запоминаемости текста, создания комического эффекта и повышения эмоциональности.

Ключевые слова: интернет-мем, развлекательный дискурс, грамматические окказионализмы, словообразовательные окказионализмы, прагматика.

**THE PRAGMATIC FUNCTION OF GRAMMATICAL
AND WORD-FORMATION OCCASIONALISMS
IN THE ENTERTAINMENT DISCOURSE
(BASED ON THE INTERNET MEMES)**

Novosad K. Y.
The Kosygin State University of Russia
Malaya Kaluzhskaya str., 1, building 3, Moscow, 119071, Russia

Abstract: The article examines grammatical and word-formation occasionalisms in Internet memes from the point of view of their pragmatic function. Through grammatical and word-formation analysis, models of the formation of new words are identified. By analyzing the context and the environment, it was revealed that occasionalisms in entertainment discourse are used to attract attention, increase the memorability of the text, create a comic effect and increase emotionality.

Keywords: Internet meme, entertainment discourse, grammatical occasionalisms, word-formation occasionalisms, pragmatic function.

В последнее время актуальность исследования развлекательного дискурса, в частности в рамках сетевой коммуникации, возрастает в связи увеличением времени, которое проводит человек, потребляя развлекательный контент.

В данной работе под дискурсом мы понимаем «коммуникативное поведение, выраженное вербально (текст), опирающееся на этнокультурные и групповые пресуппозиции, проявляющиеся в определенной сфере общения в соответствии с присущими этой сфере нормами общения» [Зубкова 2009: 28].

Наряду с термином «развлекательный» используется также выражение «досуговый дискурс». В данном исследовании мы считаем более корректным использование именно термина «развлекательный дискурс», так как семантика слова «досуг» связана в первую очередь с отдыхом, свободным от работы временем («свободное время, когда вы не заняты работой или важными делами»¹), а развлечение нацелено именно на получение удовольствия от занятия.

Исследователи в рамках развлекательного дискурса выделяют неинституциональный (обиходный / личностный) и институциональный [Карасик, 2020, с.93]. Институциональный развлекательный дискурс является профессиональной деятельностью, которая регулируется правилами конкретной сферы и жанра. Интернет-коммуникация, нацеленная на развлечение пользователей сети, относится к первому типу. Так как Интернет переполнен различной информацией разного характера, авторам развлекательного контента необходимо привлечь внимание аудитории к своему продукту, что делает интернет-коммуникацию неиссякаемым источником лингвокреативности на всех уровнях языка.

В. И. Карасик выделяет следующие коммуникативные стратегии развлекательного дискурса: привлекающая, интригующая, кульминационная и эмпатическая [Карасик, 2014, с. 254].

Данная статья посвящена анализу окказионализмов в интернет-мемах.

Интернет-мем – это информация в той или иной форме (медиаобъект, то есть объект, создаваемый электронными средствами коммуникации, фраза, концепция или занятие), как правило, остроумная и ироническая, спонтанно приобретающая популярность, распространяясь в Интернете разнообразными способами (посредством социальных сетей, форумов, блогов, мессенджеров и пр.) [Крылов, Стеклова, 2020, с. 55].

Мем может функционировать в форме текста, визуального объекта, но чаще поликодового текста. Он должен быть актуальным, релевантным и привлекающим вниманием. Также необходимо отметить, что мемы культуроспецифичны и понятны только при условии погруженности в социальный и культурный контекст.

Сетевой дискурс характеризуется низкой степенью стандартизованности и частым отхождением от литературной нормы. Часто эти нарушения намеренны и очевидны для носителя языка и допущены для создания определенного эффекта.

Интернет-мемы являются неисчерпаемым источником фонетических, графических, словообразовательных и грамматических окказионализмов. В данной работе мы рассмотрим продуктивные модели образования двух последних групп и их прагматическую функцию.

¹ Толковый словарь русского языка Ок. 2000 слов. ст., свыше 12000 значений / Под ред. Д.В. Дмитриева. — М. : Астрель и др., 2003. — 989 с.

Используя словообразовательный потенциал русского языка, пользователи создают множество новых слов. В данном исследовании мы рассмотрим словообразовательные окказионализмы, которые являются скорее нарушением литературных норм.

Продуктивной является модель присоединения суффикса -ов- к основе прилагательного, которое не оканчивается на «в», как в словах «красивый», «медовый»:

Слово «тепловое» (рис. 1) образовано от основы «тепл» + суффикс -ов-(-ев-). При этом семантика слова не меняется, но за счет явного нарушения нормы создается комический эффект, а текст становится более ярким и запоминающимся.



Рис. 1

В интернет-мемах также можно встретить слова «тепленьковое», «летневое», «вкусновый», образованные по данной модели. Помимо комического эффекта, такая форма является отсылкой на следующий мем, уже ставший прецедентным текстом:



Рис. 2

Данный мем имеет множество вариантов-отсылок, адаптированных под различные жизненные ситуации. В тексте использовано два грамматических окказионализма: «рыбов» – у существительного 2 склонения (по классификации Русской грамматики 1980 года) в форме множественного числа винительного

падежа должно быть нулевое окончания, однако автор данного примера склоняет слово как существительное 1 склонения; слово «красивое» должно согласовываться со словом «рыба», но оно употреблено в форме единственного числа среднего рода. Именно данный мем сформировал тенденцию на описанную выше модель образования прилагательных. Такую же структуру можно видеть в следующем меме:



Рис. 3

Итак, словообразовательные окказионализмы с моделью *основа прилагательного не на «в» + суффикс -ов-* не только создает комический эффект и привлекает внимание, но и является отсылкой к другому тексту.

Также продуктивной является модель образование не существующих в языке отглагольных существительных при помощи суффиксов *-тиј-* и *-ниј-*, которые образуют имена существительные среднего рода со значением отвлеченного процессуального признака (Рис. 4, 5).

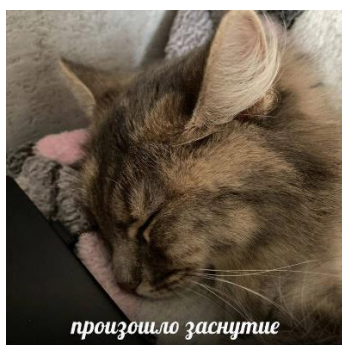


Рис 4.



Рис. 5

В данном случае тексту придается оттенок шутливой официальности, так как выражение *глагол происходить в любой форме + отглагольное существительное* часто употребляется в официально-деловом стиле.

Среди грамматических окказионализмов можно выделить случаи намеренного изменения окончаний по аналогии (рыбов – по аналогии с первым склонением) и без («кофи», «кофий») и использования слов *singularia tantum* во множественном числе («Я не хочу никаких утров»). Такое использование уже

существующих в языке слов в сочетании с визуальным компонентом побуждает пользователя интернета к эмоциональному отклику.

Таким образом, можно сделать вывод, что словообразовательные и грамматические окказионализмы в интернет-мемах используются для привлечения внимания, повышения запоминаемости текста, создания комического эффекта и повышения эмоциональности. Окказионализмы в развлекательном дискурсе являются одним из главных средств воздействия на носителя языка и культуры, а для иностранца, не владеющего контекстом, может стать коммуникативным барьером.

Список литературы

1. Зубкова Я.В. Конституциональные признаки академического дискурса // Филологические науки. – 2009. – № 5 (39). – С. 28-32.
2. Карасик В.И. Развлекательный дискурс как институциональный вектор общения // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. – 2020. – С. 91 – 104.
3. Карасик В. И. Языковое проявление личности. Волгоград: Парадигма, 2014. С. 248–265.
4. Крылов Ю.В., Стексова В.И. Новые жанры интернет-коммуникации (на примере демотиватора и мема) // Жанры речи. 2020. № 1 (25). С. 53–61.

**УНИВЕРСАЛЬНОСТЬ КАК ВАЖНЕЙШЕЕ КАЧЕСТВО ПЕДАГОГА
ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ (НА ПРИМЕРЕ ИНЖЕНЕРНЫХ
СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ)**

Дрога М.А., Юрченко Н.В.
Институт межкультурной коммуникации и международных отношений
Белгородского государственного национального
исследовательского университета
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015, Россия
droga@bsuedu.ru
yurchenko_n@bsuedu.ru

Аннотация. Статья посвящена одному из важнейших качеств педагога высшей школы – универсальности. Основное внимание уделяется вопросу эрудиции преподавателя русского языка как иностранного. Обучение русскому языку с нулевой отметки предполагает подкованность преподавателя в разных сферах жизни. Приводятся примеры работы преподавателя-универсала на базе НИУ «БелГУ».

Ключевые слова: русский язык как иностранный, педагог, универсальность, эрудированность.

**VERSATILITY AS THE MOST IMPORTANT QUALITY
OF A HIGHER SCHOOL TEACHER (USING THE EXAMPLE
OF ENGINEERING SPECIALTIES)**

Droga M.A., Yurchenko N.V.
Institute of Intercultural Communication
and International Relations of
Belgorod State National Research University,
Studentskaya str., Belgorod, 308015, Russia
droga@bsuedu.ru
yurchenko_n@bsuedu.ru

Abstract. The article is devoted to one of the most important qualities of a higher school teacher – versatility. The main focus is on the question of the erudition of a teacher of Russian as a foreign language. Teaching Russian from scratch presupposes that the teacher is well-versed in various spheres of life. Examples of the work of a universal teacher on the basis of the National Research University "BelSU" are given.

Key words: Russian as a foreign language, teacher, universality, erudition.

Введение. Есть такая профессия, как прикмахер-универсал. Что делает этот мастер, спросите вы. Он может выполнять мужские и женские стрижки, укладывать волосы в красивую прическу, стричь детей, а также красить волосы,

совершать праздничные укладки, заниматься классическим моделированием, подбирать стильные дизайны и так далее. Этот список можно продолжать бесконечно, потому что, по сути, мастер может делать всё. А теперь представьте, что не в кресле у парикмахера, а в университетской аудитории. Вам надо не только хорошо знать материал, который вы рассказываете, не только интересно его излагать, но и подпитывать свои истории яркими демонстрациями, владеть современными технологиями, уметь подстраиваться под уровень знания языка, но и отвечать на вопросы, адаптировать информацию, подавать знания порционно «шаг за шагом», удерживая интерес слушателя.

Основная часть. По мнению Латухиной А.Л. и Марининой Ю.А., «создавая портрет профессионального преподавателя важно учитывать его личностные качества, такие как коммуникабельность, внимательность, вежливость, бесконфликтность» [Латухина, Маринина 2020]. Что касается уровня подготовленности педагога высшей школы, то в этот список обязательно включаем универсальность.

Язык – это средство для глубокого понимания дисциплин. Так, урок русского языка не ограничивается стандартными знаниями по грамматике и лексике.

По мнению выпускников-иностранцев, студенты считают: «Для того, чтобы преподаватель мог эффективно донести знания, важно, чтобы он был экспертом не только в языке, но и в области, которую он преподаёт». Так, например, когда изучается русский язык (профессиональный модуль) в группах инженерной направленности важно быть эрудированным и уметь отвечать на вопросы студентов. Тема «Планеты солнечной системы» включает знания о небесных телах. И на вопрос преподавателя, «Что представляет собой Солнце?» (согласитесь, знания в области астрономии) студент, который только месяц осваивал русский язык, даёт ответ: «Солнце – это планета желтого цвета». Но это ведь классические школьные знания: «Солнце – это раскаленный газовый шар, который представляет собой звезду». Или, например, знания о теории относительности. «Относительно чего движется Солнце», на этот вопрос слушатели отвечают «Земля». Тоже эрудированность преподавателя помогает устранить эту неточность: «Солнце движется относительно Галактики». При изучении языка специальности (конкретно, информатики) неизбежным материалом для демонстрации является тема «Устройства компьютера». Безусловно, прогресс – вещь динамичная, изменяющаяся. То, что было 20 лет назад, может и вовсе не существовать сейчас. Например, дискета, дисковод, диск – эти однокоренные слова перестали быть в активном употреблении, так как вещи, которые они обозначают, перестали использоваться. Молодые люди порой и не знают, что существовали CDR-диски и CDRW-диски, на которые могла записываться информация. На уроке языка специальности, где давалось представление о приборах, у слушателя возник вопрос: «В чем разница аппарата МРТ и рентгена?». Преподаватель не растерялся ни на секунду, посмотрев вместе с присутствующими интересное видео.

Многие исследователи-методисты указывают на еще одну неотъемлемую часть компетенции преподавателя – морально-нравственную сторону его личности [Рязова, 2018]. Поверьте, сухой безэмоциональный текст не оставит

впечатлений в голове слушающего, тем более, если русский язык для него не является родным. Мы все были студентами, и в нашей памяти отложились яркие, захватывающие моменты уроков и публичных лекций. Так, например, фильм «Титаник» с Леонардо ДиКаприо, мне не удалось посмотреть в кинотеатре, но преподаватель английского языка заинтересовал студентов просмотром на уроке этой картины. Полученные эмоции настолько захлестнули, что я пересматривала эту киноленту дома уже на русском языке.

Практических примеров может быть масса, так как задача преподавателя – сохранить интерес к изучаемому предмету. Если он был потерян изначально (на этапе изучения алфавита или грамматики), восстановить его – проблема со звездочкой. В НИУ «БелГУ» на этапе изучения русского языка практикуется проведение различных просветительских лекций, которые поддерживают интерес слушателей к предмету, а также выявляют горизонты знаний и склонностей иностранных специалистов. Так, форум «Величайшие изобретения человечества» ежегодно объединяет студентов инженерных групп для обмена мнениями, научных открытий, дискуссий, экспериментов и опытов [Дрога, 2019].

Русский язык – это основной инструмент коммуникации, важно не только давать студентам новые термины и лексику на русском языке, но и объяснять технические, технологические, исторические особенности, которые встречаются в текстах специальности. Это даёт возможность раскрыть материал более полно и ярко, а также способствует глубокому усвоению знаний, которые студент слышит на уроке. Русский язык – это не просто набор слов и выражений, но и живой инструмент общения, в том числе, профессионального. Преподавание русского языка с глубоким пониманием культурных различий и особенностей помогает студентам воспринимать материал не как формальные фразы, а как живое, наполненное значениями общение и в будущем – язык специальности. Преподаватель, который понимает, как знание языка переплетается с пониманием профессиональных процессов, становится *проводником* между дисциплинами, которые он преподаёт, и студентами. Именно он помогает углубить восприятие материала и формирует у слушателей более широкий взгляд на мир. Это особенно важно в современном мире, когда межкультурное взаимодействие становится важнейшей частью профессиональной деятельности, в том числе, будущего инженера.

Русский язык даёт не только крепкие знания слушателям подготовительного отделения, но и наделяет пониманием важности интеграции языка с другими дисциплинами. Например, в группах инженерно-технологической и технической направленности студенты видят связь с физикой, математикой, информатикой и химией. Преподаватели, которые умеют соединить теоретические знания с практическими навыками, помогают слушателям не только стать профессионалами в области русского языка, но развивают их как будущих специалистов, способных понимать процессы и осваивать новые профессии. Такой интегративный подход позволяет глубже понимать, как язык работает в реальном мире, слушатели не просто слепо заучивают слова и правила. Преподаватели, которые не только знают русский язык, но и разбираются в контексте, который они преподают, открывают для слушателей огромные горизонты для развития и самосовершенства.

О профессиональных компетенциях педагога РКИ писали многие [Московкин, Шамонина 2017], в частности, подчеркивая «необходимость знания преподавателем родной культуры и культуры иностранного учащегося» [Крючкова 2013]. Педагог высшей школы, как универсальный солдат, должен быть всегда готов к вызовам. Ведь в его «боевой комплект» входят лингвистические, общегуманитарные, психолого-педагогические, методические и профессионально-коммуникативные составляющие.

Заключение. На подготовительном отделении много лет живет модульная система преподавания русского языка (профессионального), при которой все дисциплины связаны между собой. Подобная интеграция способствует выстраиванию понятной картины для слушателя в освоении будущей профессии. Так, инженер не просто учит новые термины «инструмент», «технология», «изобретение», «вещество» и т.п., но и может составлять вопросы на изучаемом языке, готовить мини-презентации, осваивать цифровые возможности. Мой первый учитель говорил: «Если студент не задает вопросов, значит, он ничего не понимает». Это действительно так: задавая вопрос, студент приводит в действие свое воображение, его мысль начинает работать активнее, процесс восприятия переходит в активную фазу обдумывания. У преподавателя, в свою очередь, формируется понимание о траектории следующего шага – усвоение и переход к новому материалу или повторение изученного.

Список литературы

1. Дрога М.А. Научно-просветительская деятельность в вузовской среде (из опыта проведения форумов с иностранными студентами) // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2023. №27. С. 186-189.
2. Крючкова Л.С. Слагаемые профессиональной компетентности преподавателя РКИ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2013. №1. С. 12-17.
3. Латухина А.Л., Маринина Ю.А. Профессиональный портрет преподавателя русского языка как иностранного: компетентностный подход // Вестник Мининского университета. 2020. Т. 8. № 4. С. 4-19.
4. Московкин Л.В., Шамонина Г.Н. Продуктивные инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному. М.: Русский язык. Курсы. 2017. 147 с.
5. Рязова О.Ю. Эмоциональная составляющая в преподавании русского языка как иностранного // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. СПб: РОПРЯЛ, 2018. Вып. 6. С. 1686-1689.

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В ФОРМАТЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

Артюхова Л.А.
Белгородский государственный технологический
университет им. В.Г. Шухова
ул. Костюкова, д. 46, г. Белгород, 308012, Россия
Lidiya_Artyukhova@mail.ru

Аннотация: Данная статья посвящена проблеме обучения диалогической речи иностранных учащихся в формате дистанционного обучения. Автор анализирует плюсы и минусы обучения русского языка как иностранного при проведении онлайн-занятий. Особое внимание уделено проблемам развития коммуникативных навыков. Автором предложены варианты решения данной проблемы: использование обучающих сайтов, технических средств, а также общение в языковых группах. В заключении автор делает вывод, что, несмотря на сложности обучения в дистанционном формате, очень важно использовать все доступные средства для успешного развития диалогической речи иностранных учащихся.

Ключевые слова: дистанционный формат обучения, диалогическая речь, русский язык как иностранный.

FEATURES OF TEACHING DIALOGICAL SPEECH TO FOREIGN STUDENTS IN THE FORMAT OF DISTANCE LEARNING

Artyukhova L.A.
Belgorod State Technological University named after V.G. Shukhov
Kostyukova St., 46, Belgorod, 308012, Russia
Lidiya_Artyukhova@mail.ru

Abstract. This article is devoted to the problem of teaching dialogic speech to foreign students in the distance learning format. The author analyzes the pros and cons of teaching Russian as a foreign language during online classes. Particular attention is paid to the problems of developing communication skills. The author suggests solutions to this problem: using educational sites, technical means, as well as communication in language groups. In conclusion, the author concludes that, despite the difficulties of distance learning, it is very important to use all available means for the successful development of dialogic speech of foreign students.

Keywords: distance learning format, dialogic speech, Russian as a foreign language.

После пандемии COVID – 19 дистанционный формат обучения прочно вошёл в нашу жизнь. Начали активно создаваться и развиваться сайты,

приложения, интернет – сообщества. На данный момент практически каждое учебное заведение использует дистанционный формат как один из вариантов обучения студентов и повышения квалификации сотрудников. Онлайн – образование открыло доступ к получению профессии и знаний тем студентам, которые в силу обстоятельств не могут посещать очные занятия. Дистанционный формат обучения приобрёл особую популярность среди иностранцев, желающих получить высшее образование в России. Сейчас многие подготовительные факультеты дают возможность обучаться онлайн, а в конце получить сертификат, позволяющий иностранным слушателям поступать в российские университеты. Такой формат актуален для людей, которые работают или учатся в своей стране, но желают получить высшее образование в российском вузе. Также дистанционное образование позволяет учащимся подготовительных факультетов начать обучение, пока они ожидают получение визы.

Обучение русскому языку в дистанционной форме имеет свои отличительные черты, как положительные, так и отрицательные. К плюсам дистанционного обучения мы можем отнести: доступность, универсальность, возможность регулировать время / формат / количество занятий, широкий выбор технических средств. Минусы заключаются в том, что не всегда у иностранных учащихся есть необходимые технические средства, порой они используют только смартфоны для онлайн – занятий. Наблюдается и слабый доступ к Интернету, что сказывается на посещаемости: студенты или присутствуют с перерывами или их нет на занятиях из-за отсутствия Интернет – соединения. Также недостатками такого формата являются и отсутствие прямого общения между преподавателем и учащимся и разные часовые пояса, из-за которых трудно найти удобное время занятий [Веденеева, 2021: 70].

Отдельно стоит отметить и то, что при дистанционном формате обучения основная нагрузка на получение знаний ложится на плечи самого иностранного учащегося. Здесь необходимо обладать организованностью и дисциплинированностью. Случается, студенты перестают посещать онлайн-занятия из-за различных причин (забыли или перепутали время, устали, на работе и т.д.), которые как раз и показывают отсутствие самоконтроля. Иногда сказывается и отсутствие опыта самообучения. Студенты, особенно недавние выпускники школ, привыкли к очному формату занятий и им сложно привыкнуть к самостоятельности в процессе обучения. Преподаватель при дистанционном обучении выступает больше как наставник, куратор, помощник, который даёт образовательную базу, а всё остальное слушатель осваивает сам.

Но, наверное, самым большим недостатком дистанционного обучения для иностранного слушателя является отсутствие языковой среды, что отрицательно влияет на развитие коммуникативных навыков у иностранцев. Часто такие учащиеся хорошо понимают грамматику или прочитанные тесты, но навык диалогического общения развит слабо. Поэтому перед преподавателем русского языка как иностранного стоит важная задача – «создание такой виртуальной языковой среды, которая дала бы возможность иностранным студентам «не выходя из дома» погрузиться в среду изучаемого языка» [Аркутова, Казинцева, 2020: 42]. Первой ступенью такого «погружения» – это обязательное посещение

онлайн-занятий, где учащиеся могут практиковаться с преподавателем-носителем языка. Но как говорилось ранее, не у всех студентов есть возможность регулярно заниматься. Тогда на помощь преподавателю приходят различные интернет-ресурсы.

Развитие коммуникативных навыков иностранных слушателей занимает особое место на довузовском этапе, ведь приехав в Россию, они сразу поступают в университет, где учатся совместно с русскими студентами. Это значит, что они должны хорошо изъясняться по-русски, начинать и вести диалог, адекватно реагировать на реплики собеседников.

Обучение диалогической речи в дистанционном формате может быть как в текстовом формате, так и в аудио. В самом начале обучения преподаватели часто используют лишь текстовый формат, но мы думаем, что уже с первых занятий можно вводить задания на диалоги с использованием аудиоматериалов.

Рассмотрим обучение диалогической речи иностранных слушателей на примере использования сайта Applearning.org. На данном сайте есть широкий выбор по созданию упражнений для учащихся. Для диалогов подходят такие виды заданий, как «Найти пару», «Простой порядок», «Викторина с выбором правильного ответа», «Заполните пропуски», «Игра «Парочки»». Плюс этих упражнений заключается в том, что там можно вставить аудиофайл или использовать функцию «Озвучить текст». В этом случае студент слышит только аудио и работает с ним. Минус заключается в том, что варианты ответов (или вопросов) ограничены. Например, в задание «Викторина с выбором правильного ответа» можно использовать до 4 вариантов ответа. Но, не смотря на это, мы можем сделать вывод, что эти упражнения прекрасно подходят для создания коммуникативной базы иностранца, а в последующем учащийся может варьировать свои ответы и вопросы.

Как одно из решений данной проблемы может служить активный чат группы, где преподаватель, кроме текстовых сообщений, может отправлять и голосовые, и просить в ответ присылать свои голосовые сообщения. В дополнении, студенты могут использовать голосовой помощник Яндекса – Алису. Порой иностранным учащимся легче начать общаться с такой электронной собеседницей, прежде чем приступить к коммуникации с реальными людьми.

В дальнейшем иностранному слушателю можно посоветовать различные группы или сообщества, где люди, изучающие иностранный язык, находят себе собеседников среди носителей языка. Такой вариант отлично подходит общительным студентам, которые не стесняются и имеют огромное желание коммуницировать с носителями языка. Это даёт огромный толчок в развитии навыков общения у иностранных слушателей, они быстрее начинают говорить, охотно вступают в диалоги, с удовольствием выполняют задания, связанные с говорением. На данный момент существует множество сайтов и приложений для общения с нативными говорящими, но в данном случае мы рекомендуем заранее предупредить иностранных слушателей, что в общении с русскоговорящими они могут услышать отклонения от литературной нормы, сленг и т.д.

В заключении мы можем сказать, что развитие диалогической речи иностранных слушателей в дистанционном формате обучения остаётся комплексной задачей, которая требует пристального внимания к себе и различных путей решения. Поэтому преподавателям следует использовать все возможности для успешного формирования у иностранных студентов коммуникативных навыков и умений, чтобы приехав в Россию, они чувствовали себя уверенно и смогли быстро влиться в общество.

Список литературы

1. Аркатова О.Г., Казинцева Н.О., Особенности изучения русского языка как иностранного на дистанционной форме // Русский язык в современном Китае. Материалы VIII международной научно-практической конференции. Ответственный редактор О.Л. Абросимова, составители О.Л. Абросимова, Ю.В. Биктимирова. 2020. С.41-42.

2. Веденева Е.В. Проблемы применения дистанционных образовательных технологий в процессе обучения русскому языку как иностранному // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2021. №4 (43). С.69-72.

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ОБРАЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Петрова Л.Г., Бурьян А. Г.
Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия
petrovali@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается влияние цифровых технологий на образовательный процесс, в том числе, на университетскую подготовку студентов из зарубежных стран. Цель статьи – рассмотреть преимущества их внедрения на занятиях при обучении русскому языку как иностранному. В качестве конкретных примеров приведены ресурсы и приложения, являющиеся продуктом цифровизации, облегчающие процесс изучения языка и вызывающие интерес к изучаемому предмету. Кроме того, использование цифровых технологий становится незаменимым условием, которое облегчит процесс освоения грамматики другого языка и запоминания лексики. В результате исследования подтверждается, что цифровые технологии сегодня становятся неотъемлемой частью образовательного процесса. Они, с одной стороны, увеличивают время на подготовку к занятиям за счёт отбора материала и правильного его распределения, а с другой, – увеличивают скорость усвоения материала, создают благоприятную и комфортную атмосферу для изучения языка как в стенах образовательного учреждения, так и за его пределами.

Ключевые слова: цифровые технологии, преимущества цифровых технологий, цифровизация, цифровой контент, электронные ресурсы, интерактивные задания.

DIGITAL TECHNOLOGIES AS A MEANS OF EDUCATION FOR FOREIGN STUDENTS

Petrova L.G., Buryan A.G.
Belgorod State National Research University
85 Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia
petrovali@mail.ru

Abstract. The article examines the impact of digital technologies on the educational process, including the training of students from foreign countries. The purpose of the article is to consider the advantages of their implementation in the classroom when teaching Russian as a foreign language. As specific examples, resources and applications are given that are a product of digitalization, facilitating the process of learning a language and arousing interest in the language being studied. In addition, the use of digital technologies is becoming an indispensable thing that will

facilitate the process of mastering the grammar of another language and memorizing vocabulary. The study confirms that digital technologies are becoming an integral part of the educational process today, which, on the one hand, increases the time for preparing for classes due to the selection of material and its correct distribution, and on the other hand, increases the speed of assimilation of the material, creates a favorable and comfortable atmosphere for learning the language both within the walls of the educational institution and beyond.

Key words: digital technologies, advantages of using digital technologies, digitalization, digital content, electronic resources, interactive tasks.

Введение. Появление цифровых технологий ознаменовало переход всей нашей жизни на качественно новый уровень. Однако педагогов и обучающихся прежде всего интересуют изменения, которые касаются процесса получения знаний. Так, «...совершенствуются технические разработки, которые уже оказали и ещё смогут оказать значительное влияние на образовательный процесс, в частности, на методику преподавания русского языка как иностранного» [Петрова, 2020: 137]. Сразу оговоримся, что «...использование онлайн платформ в образовательном процессе не лишено некоторых недостатков. Они, в основном, обусловлены дистанцией между учащимися и педагогами, а также отсутствием живого, лицом к лицу общения между ними, что может влиять на качество и эффективность занятий» [Петрова, 2020: 144]. Тем не менее, на сегодняшний день можно с уверенностью сказать, что учить и учиться стало гораздо проще – достаточно грамотно использовать вспомогательные ресурсы в учёбе и работе. И это не единственный плюс применения цифровых технологий. Обратим внимание и на другие преимущества цифровизации.

Основная часть. Итак, сегодня цифровизация стремительно врывается в университетское пространство, *во-первых*, благодаря использованию в образовательной среде различных онлайн-сервисов, приложений, видео- и аудиоматериалов педагог имеет возможность создать более динамичный, увлекательный урок. А учащийся, в свою очередь, активнее вовлекается в процесс обучения.

Причина такого положительного воздействия кроется в одном из важнейших дидактических принципов – принципе наглядности, теорию которой успешно разработал чешский педагог Я.А. Коменский. Великий учёный так определил задачи и значение наглядности: «Если мы желаем привить учащимся истинное и прочное знание вещей, вообще нужно обучать всему через личное наблюдение и чувственное доказательство. Кто сам однажды внимательно наблюдал анатомию человеческого тела, тот поймет и запомнит все вернее, чем если он прочитает обширнейшие объяснения, не видав всего этого своими глазами. Отсюда известное выражение: наблюдение собственными глазами заменяет собой доказательство» [Коменский 1955: 303-304].

На основании вышеизложенного, можем выделить *второе* преимущество цифровых технологий – доступность. Чтобы воспользоваться тем или иным наглядным материалом, необходим лишь выход в Интернет.

Третье преимущество цифрового контента – в его многообразии. С другой стороны, большое количество ресурсов, которое с каждым днем лишь пополняется новыми, может затруднять процесс отбора материала. Однако, в отличие от абсолютного отсутствия выбора, ситуация с перенасыщением контента гораздо менее проблематична.

Экономия времени – *четвертый* аргумент целесообразности внедрения цифрового контента в процесс обучения. Объяснение и закрепление материала, контроль знаний, отслеживание успеваемости – весь рабочий процесс упрощается, благодаря использованию викторин, тестов, квизов и иных видов заданий, позволяющих решить определенные образовательные задачи.

И, наконец, *пятое* преимущество – особенно включения игровых ресурсов – осуществление преподавателем полного контроля над процессом обучения, учёт индивидуальных особенностей студентов. Учащиеся же таким образом имеют возможность проявить себя с творческой стороны, создав свой проект, игру или квиз на отработку определённой темы.

Если же говорить непосредственно о преподавании и изучении иностранных языков и конкретно – о русском языке как иностранном, то в этой области использование цифровых технологий становится незаменимой вещью, которая облегчит процесс освоения грамматики другого языка и запоминания лексики.

За последние годы научно-методическая база, позволяющая обосновать эффективность внедрения технологий в практике преподавания русского языка как иностранного, получила определенное развитие [Мечковская 2009: 5] и вышла на первый план, поскольку использование современных средств организации обучения позволяют добиться оперативного понимания и усвоения материала, эффективного запоминания новой лексики и ее использования в контексте, а также повышенной вовлеченности со стороны учащихся в целом.

Таким образом, в зависимости от поставленных задач, с учетом лингвистической подготовки учащихся, их социокультурных и возрастных особенностей предлагается использование следующих ресурсов:

1. YouTube – видеохостинг, на котором собраны видео различного формата и тематики. Целесообразно использовать данный ресурс на занятиях, целью которых является «разговорить» учащегося, настроить на плодотворную работу, научить выражать свои мысли. При объяснении сложных тем, например, глаголов движения с приставками, видеоматериалы также уместны (м/ф «Ну, погоди!»).

2. Wordwall – интерактивная платформа с большим количеством шаблонов, с помощью которых можно создавать викторины и различные игры под любой запрос и задачу: этап первичного закрепления материала, повторение материала или контроль знаний. Для самостоятельной практики подойдет в качестве домашнего задания.

3. Студентам с более высоким уровнем лингвистической подготовки можно предложить кроссворды и ребусы онлайн.

4. На сайте Russianpodcast собраны подкасты для уровней А1-В1. Этот источник поможет учащимся освоить или улучшить навык аудирования.

5. Мобильное приложение Duolingo – бесплатная платформа для изучения языка. Отличный способ для самостоятельной отработки изученных тем. Рассматривается как дополнительный способ дополнительного усвоения

материала. В приложении предлагаются упражнения на аудирование, запоминание новой лексики и отработки изученной лексики в контексте. Задания представлены в формате игры, поэтому в процессе обучения напряжение не появляется.

6. Мобильное приложение HelloTalk, благодаря которому изучающие язык могут практиковать говорение с носителями языка. Этот вариант самостоятельной работы имеет ещё несколько преимуществ. Во-первых, может рассматриваться как вариант досуга: та же самая беседа, только на иностранном языке. Во-вторых, язык носителя реален с его лексическими единицами, используемыми в речи ежедневно: фразеологизмы, пословицы, сленг, диминутивы и т.п. К сожалению, в учебниках и учебных пособиях не всегда представлены реальные, «живые» диалоги. В-третьих, общение с носителями языка всегда выгодно для изучающего этот язык: это возможность проникнуться культурой страны изучаемого языка, народом, сложить полное представление о стране и языке. Не всегда в рамках занятий есть возможность уделить этому процессу больше времени, чем того требует регламент.

Список полезных электронных ресурсов можно продолжать бесконечно, но в этой статье были рассмотрены те сайты и приложения, которые использовались в личной работе и работе со студентами неоднократно и имели положительный результат.

Несомненно, и в области цифровизации есть вещи, над которыми следует работать. Так, необходимо тщательно отбирать материал и ресурсы, поскольку в большинстве своём они не систематизированы, отчасти дублируют друг друга или не соответствуют методическим задачам.

Однако разумное внедрение их в процесс обучения окажет только полезный эффект на обучающихся – вызовет положительный настрой, повысит уровень мотивации, подвигнет изучать язык планомерно, с удовольствием, без стресса.

Заключение. Таким образом, можно говорить о том, что цифровые технологии на сегодняшний день – неотъемлемая часть образовательного процесса. Они, с одной стороны, увеличивают время на подготовку к занятиям за счёт отбора материала и правильного его распределения, а с другой, – увеличивают скорость усвоения материала, создают благоприятную и комфортную атмосферу для изучения языка как в стенах образовательного учреждения, так и за его пределами.

Список литературы

1. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения. Избранные педагогические сочинения / Я.А. Коменский. Под ред., с биограф. очерком и примеч. проф. А. А. Красновского. – Москва : Учпедгиз, 1955. – 651 с.
2. Мечковская Н.Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета: курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская. – Москва : Флинта : Наука, 2009. – 582 с.
3. Петрова Л. Г. Использование медиаресурсов в преподавании РКИ в условиях пандемии (на примере обучения китайских студентов) / Л. Г. Петрова, Ч. Сун. Современная медиадидактика: направления, проблемы, поиски: коллективная монография. – Ялта: РИО ГПА, 2021. – 203 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ РКИ: КРИТЕРИИ ОТБОРА

Лёвушкина А.М.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Российский государственный университет им. А.Н.
Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)»
ул. Садовническая, д. 33, стр. 1, г. Москва, 115035, Россия
levushkina-an@rguk.ru

Аннотация. В статье выделяются и описываются критерии отбора интернет-ресурсов, которые могут быть использованы в обучении РКИ. Описанные параметры основываются на технических характеристиках, мотивационном и образовательном потенциале анализируемых инструментов, их функциях и возможном применении в обучении. Различные цифровые инструменты могут облегчить работу преподавателя и сделать программу обучения более актуальной для современных учащихся. Выделенные критерии позволяют оценить релевантность использования того или иного интернет-ресурса при обучении РКИ.

Ключевые слова: обучение РКИ; интернет-ресурсы в обучении; мотивация; цифровизация образования; критерии отбора цифровых ресурсов.

USAGE OF INTERNET RESOURCES IN RFL TEACHING: SELECTION CRITERIA

A.M. Lyovushkina

Kosygin Russian State University (Technologies, Design, Art)
Sadovnicheskaya str., 33, b. 1, Moscow, 115035, Russia
levushkina-an@rguk.ru

Abstract. The article highlights and describes the criteria for selecting internet resources that can be used in RFL teaching. The described parameters are based on technical characteristics, motivational and educational potential of the analyzed tools, their functions and possible application in learning. Various digital tools can make the work of a teacher easier and make the curriculum more relevant to modern students. The criteria selected allow to assess the relevance of using a particular internet resource in RFL teaching.

Keywords: RFL teaching; online resources in teaching; motivation; digitalization of education; digital resources' selection criteria.

Введение (INTRODUCTION)

Современное образование сталкивается с новыми вызовами и задачами, которые необходимо решать. Влияние интернета на современный

образовательный процесс отрицать невозможно. Диджитализация и цифровизация образования и внедрение в него цифровых интернет-технологий – это актуальная и обсуждаемая проблема, которая на данный момент стоит очень остро. Современные учащиеся по-новому получают, воспринимают, интерпретируют и обрабатывают информацию в связи с формированием клипового мышления, что сильно влияет и на обучение, соответственно современному учащемуся требуются новые инструменты для изучения языков. В качестве таких инструментов могут выступать интернет-ресурсы.

Основная часть (MAIN PART)

Интернет-ресурсы представляют собой очень обширную и разнообразную группу инструментов, каждая из которых имеет свои особенности, преимущества и недостатки. При использовании интернет-ресурсов как цифровой технологии обучения [Вохмина, 2020: 9] важно понимать, какие функции эти инструменты смогут выполнять, для развития каких навыков можно использовать те или иные ресурсы, в качестве какого вида деятельности имеет смысл включать их в занятие.

Выделяются различные группы интернет-ресурсов, которые могут быть использованы на занятиях. Ван Юэхань вслед за А.Н. Богомоловым и Л.А. Дунаевой выделяет 4 группы таких ресурсов: учебные, образовательные, справочно-информационные и инструментальные [Ван Юэхань, 2023: 48]. В рамках нашего исследования мы будем рассматривать те интернет-ресурсы, которые называют инструментальными, так как именно они чаще всего используются студентами на практических занятиях, в рамках самостоятельной работы, в том числе для самостоятельного изучения РКИ вне учебного заведения. Всесторонний анализ и сравнение выделенных ресурсов позволит описать критерии отбора данных инструментов в обучении РКИ.

Для того чтобы проанализировать ресурсы и выделить те, которые наиболее положительно влияют на мотивацию студентов и могут быть использованы в обучении РКИ, мы выделили несколько основных критериев, которые позволят оценить потенциал описываемых ресурсов и их влияние на мотивацию к изучению РКИ.

Основываясь на анализе мотивационной системе и факторах, влияющих на неё, например, психологические критерии, которые влияют на результаты обучения (интуитивная понятность ресурсов, их дизайн, удобство использования и т.п.) [Ершова, 2022: 109], нам кажется важным выделить следующие критерии для описания изучаемых нами ресурсов:

1. Доступность – возможность каждого студента использовать в обучении выбранный преподавателем цифровой инструмент. Этот критерий должен учитывать технические характеристики: ресурс не должен занимать слишком много памяти на персональном устройстве, не должен требовать большого расхода интернет-трафика и т.п.

2. Простота в использовании – выбранный ресурс должен иметь понятный интерфейс (совокупность элементов управления), который можно изучить интуитивно, чтобы оформление не становилось препятствием в выполнении учебных заданий.

3. Наглядность – в связи с использованием цифровых ресурсов мы особенно подчёркиваем такое их преимущество, как наглядность, так как для современных обучающихся этот компонент обучения становится одним из самых важных. Современные инструменты, которые использует преподаватель, должны становиться способами использовать наглядность в обучении – включать графические-, аудио- и видеозаписи, способствовать образному восприятию информации и закреплению с помощью её дублирования для восприятия через различные каналы: визуально и аудиально, через текст и изображения.

4. Интерактивность – одним из способов вовлечения студентов в образовательный процесс является интерес. Различные формы интерактивности позволяют активизировать тех учащихся, которые не проявляют интереса и инициативы в рамках занятий. Можно также отметить, что интернет-ресурсы позволяют создавать онлайн-пространство, объединяющее неограниченное количество пользователей, которое может использоваться в качестве среды для совместной работы, что является фактором эмоциональной вовлечённости учащихся, которая напрямую связана с успехом обучения [Макевнина, 2022: 98]. Элементы геймификации, создание конкурентной среды, обучение в комфортных условиях (персональные устройства становятся способом анонимизации и своеобразной «защитой» от окружающего мира для многих людей, особенно тех, которые в силу психологических особенностей боятся проявлять себя, не имеют возможности сделать это в группе) мотивируют всех учащихся оставаться вовлечёнными в процесс обучения, что влияет на результаты в целом.

В связи с использованием цифровых инструментов следует также отметить критерии, которые являются значимыми с точки зрения преподавателя:

1. Доступность – возможность использовать цифровой инструмент на разных устройствах; наличие бесплатного доступа к инструменту для ознакомления с ним, тестирования, последующего использования, что реализуется благодаря различным тарифам, что позволяет использовать многие ресурсы бесплатно, не теряя при этом доступ к ключевым функциям.

2. Понятность – простота интерфейса (оформление и функционал ресурса), которая позволяет разобраться в системе и её возможностях для полноценного использования.

3. Многофункциональность – возможность использовать или адаптировать ресурсы для достижения различных целей при формировании коммуникативной компетенции студента (например, сервисы по созданию изображений можно использовать для генерирования картинок, которые будут отвечать тематическому плану занятия, социальные сети включают множество различных функций, которые можно использовать для развития разнообразных навыков студентов – письмо, чтение, говорение, аудирование, электронные доски могут быть использованы в качестве инструмента для демонстрации теоретического материала или в качестве пространства для групповой совместной работы учащихся и т.п.).

4. Многообразие и рациональное использование – часто интернет-ресурсы используются для упрощения задач преподавателя: проверки заданий или тестовых работ, подготовки материалов, организации ресурсов и т.п., поэтому

интернет-ресурсы должны отвечать этим требованиям, чтобы их использование приводило не только к улучшению результатов учащихся, но и оптимизации рабочих процессов преподавателя, а не становилось дополнительной трудностью в реализации этих целей.

5. Динамичность и наглядность – выбираемые интернет-ресурсы должны отвечать потребностям современных преподавателей и учитывать особенности образовательного процесса – вносить разнообразие в процесс обучения, помогать создавать индивидуальные образовательные траектории, дополнять занятия с помощью наглядности и необычных форм работ.

Заключение (CONCLUSIONS)

Выделение критериев отбора цифровых ресурсов для обучения РКИ важно с точки зрения лингводидактики, так как инструменты, используемые в образовании, должны не только делать обучение более интерактивным, интересным и увлекательным для студентов, но и дополнять процесс изучения языка в соответствии с поставленными дидактическими задачами, делать подготовку к занятиям проще и удобнее, чтобы сохранялась и повышалась его ценность и улучшался результат обучения РКИ.

Выделенные нами критерии не являются универсальной системой, которая включает все возможные параметры, однако позволяет преподавателю оценить релевантность использования того или иного инструмента, его возможности и необходимость включения в образовательный процесс.

Список литературы

1. Вань Юэхань. Обучение китайских учащихся говорению на русском языке с использованием интернет-ресурсов (уровень А2): диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук: 5.8.2. Москва, 2023. 298с.

2. Вохмина Л.Л. Сумеет ли методика преподавания РКИ ответить на вызовы сегодняшнего дня? // Русский язык за рубежом. 2020. № 2. С.8-14.

3. Ершова Р.В. Количественные и качественные критерии эффективности онлайн обучения // Цифровое общество как культурно-исторический контекст развития человека: Сборник научных статей и материалов международной конференции, Коломна, 2022. С. 107-112.

4. Макевнина И.А., Павловская И.Г. Мотивация в формате дистанционного обучения в процессе преподавания русского языка как иностранного // Известия ВГПУ. 2022. №2 (165). С. 96-99.

**РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА ПО РАЗРАБОТКЕ ФРАГМЕНТА УМК
ПО РКИ «АЛТАЙ ТУРИСТИЧЕСКИЙ»**

Зырянова И.П., Нетреба Е.П.,
Бийский филиал им. В. М. Шукшина федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Алтайский
государственный педагогический университет»
ул. Владимира Короленко, д.53, г. Бийск, Алтайский край, Россия
biysk@altspu.ru

Аннотация. В статье представлен опыт по созданию фрагмента УМК по РКИ «Алтай Туристический», представляющего географический регион Алтай на русском языке для формирования положительной мотивации к изучению русского языка как иностранного на основе коммуникативно-функционального подхода. Авторы излагают принципы создания УМК, способы адаптации материала и делают выводы о положительном эффекте включения развлекательного и этнографического компонента в содержание обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: РКИ; УМК; Алтай; инофон; этнокультурный компонент

**REALIZATION OF THE PROJECT OF CREATING A FRAGMENT
OF EDUCATIONAL-METHODICAL COMPLEX ON RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE «TOURISTIC ALTAY»**

Zyryanova I.P., Netreba E.P.,
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education «Altai State
Pedagogical University» Biysk branch named after V.M. Shukshin
Vladimira Korolenko str., Biysk, Altay kray, Russia

Abstract: The article presents an experience of creation of UMC fragment on RKI «Altai Touristic», representing the geographical region of Altai in Russian to form positive motivation to learn Russian as a foreign language on the basis of communicative-functional approach. The authors describe the principles of creation of UMC, ways of adaptation of material and draw conclusions about the positive effect of inclusion of entertainment and ethnographic component in the content of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: RKI; UMC; Altai; non-native speaker; ethnocultural component

Преподавание и изучение языка становится важным не только в плане развития языковой, лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций, но и в плане влияния языка на социальную, культурную, политическую и даже экономическую сферы жизни.

Преподаватель русского языка является для иностранных учащихся представителем русской социальной общности и одновременно носителем определенного менталитета и культуры. Важным требованием для преподавателя РКИ, кроме отличного знания языка, является его интерес к внеаудиторным видам деятельности. Учитывая это, нами была предпринята попытка разработки этнокультурного творческого проекта по достопримечательностям Алтая на основе коммуникативно-функционального подхода. Функция проекта состоит в создании атмосферы реального иноязычного общения, в снятии эмоционального напряжения, вызванного нагрузкой на нервную систему при интенсивном обучении иностранного языка.

Мы подобрали языковой и фактологический материал – исторический, культурологический (миф, легенда, скороговорки), коммуникативный, адаптировали содержание материала к уровню А1/А2) и разработали задания к проекту (лексические, грамматические, условно-речевые и речевые).

Выбор лексических единиц обусловлен темой проекта. В основном, использована общеупотребительная лексика, которая свойственна всем говорящим на русском языке. Так же использованы топонимы, так как тема проекта – описание географических объектов. Лексические единицы по теме: «свободное время, отдых, интересы» соответствуют базовому уровню языковой компетенции (А2).

Выбор коммуникативного фрагмента (речевого жанра) обусловлен ситуацией общения (выбор занятия в туристическом месте, покупка билетов и пр.) и представлен в разговорном стиле.

При создании интерактивных заданий мы руководствовались принципами: формирования интереса к изучению русского языка, развития самостоятельности, обогащения социального опыта путем проигрывания жизненных ситуаций, комфортно чувствовать себя на занятиях.

Адаптация словаря для проекта была осуществлена при помощи онлайн инструмента «текстометр» [4] 73% лексики проекта не выходит за рамки уровня А2. В заявленный минимум не входят топонимы, безэквивалентная лексика и часть выражений без которых коммуникация невозможна.

В методике РКИ изучение грамматики не выделяется в самостоятельное направление работы. Она вводится через ситуативно-тематическую организацию учебного процесса, то есть через практику в речи. Перед учащимся на уроке ставится задача выразить определенную мысль или идею, а грамматика становится лишь инструментом ее осуществления.

Методика преподавания РКИ предполагает использование ряда подходов, из которых особо выделяется этноориентированная специфика. Поэтому лингвокультурный материал нашего проекта необходим для соединения человека с окружающим миром через сложную и многообразную знаковую систему, с помощью которой происходит накопление, поддержание и организация опыта, адаптация и социализация человека в обществе. Это не только безэквивалентная или отражающая национально-культурные особенности общества лексика, а лингвокультурный материал, имеющий первостепенное значение для носителя языка и для изучающего язык. Он нужен

для того, чтобы быть понятым, чтобы осуществить межкультурное взаимодействие и достичь необходимых результатов. Учитывая каждый из перечисленных аспектов, можно говорить о необходимости и важности этнокультурной специфики проекта.

Содержание проекта включает знакомство со следующими речевыми жанрами: инструкция, электронное письмо, переписка в мессенджерах, диалог с гидом или случайным прохожим.

Например:

Диалог-образец

- как попасть к водопаду?
- идите прямо по тропе
- это далеко?
- нет, но смотрите под ноги, может быть скользко
- спасибо.

В проекте широко применяется визуализация. Это объясняется тем, что в обучении иноязычной лексике визуализация выполняет «не только иллюстративную, но и когнитивную функцию посредством использования активных визуальных учебных элементов». Также отметим, что приемы визуального представления лексических единиц основаны на активизации общеучебных умений переработки информации и ориентированы на следующие приемы: – группировка лексики; – классификация лексических единиц на основе разных принципов; – структурирование лексики по темам; – схематизация лексики; – систематизация лексических единиц; – использование ассоциаций.

В результате применения приема визуализации у инофонов формируется образное представление о лексических единицах русского языка. Таким образом, использование визуализации при образном подходе при обучении русскому языку как иностранному языку позволяет снять проблему противоречия картин мира родного и иностранного языков, повысить интерес инофонов к изучению русского языка и качество овладения лексикой.

Изучение РКИ в развлекательной форме с наглядным материалом и реальными речевыми ситуациями повышает интерес и мотивацию для изучения иностранного языка. Так же этот проект открывает красоту региона, повышая его привлекательность для туристов.

Список литературы

1. Балыхина, Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов / Т.М. Балыхина. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
2. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / Нахабина М.М. и др. — 2"е изд., испр. и доп. — М. — СПб.: “Златоуст”, 2001. — 32 с.
3. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие начинающего преподавателя, для студентов филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ / Л.В. Крючкова, Н.В. Мошинская. – М., 2009. – 480 с.

4. Лапошина А. Н., Лебедева М. Ю. Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному // Русистика. 2021. Т. 19. №3. С. 331-345

5. Приказ Минобрнауки России от 01.04.2014 №255 «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним» [Электронный ресурс] – URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70579090/> (дата обращения: 03.05.2024).

6. Современные образовательные технологии и тенденции в преподавании русского языка как иностранного: материалы научно-методического семинара для преподавателей и специалистов, работающих с иностранными учащимися (26 апреля 2022 г.) / Под ред. У.С. Кутяевой, Е.С. Рябцевой. – Екатеринбург: Издательский дом «Ажур», 2022. – 105 с.

ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ С ЭЛЕМЕНТАМИ ИМПРОВИЗАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Шабанова А.А.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»,
ул. Кремлевская, д.18, корп.1, г. Казань, 420008, Россия, Республика Татарстан
Sha02@mail.ru

Вальдес Альенде С.О.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Ульяновский государственный университет»,
ул. Льва Толстого, д.42, г. Ульяновск, 432017, Россия
silviyavaldes@gmail.com

Аннотация. Статья носит прагматический характер и представляет собой демонстрацию упражнений с элементами импровизации на занятиях по РКИ среди студентов медицинского профиля, которые осваивают программу полностью на английском языке. В целях поиска наиболее эффективных приемов, методов преподавания, были разработаны и опробированы различные упражнения, в которых, кроме чисто лингвистических задач, решается вопрос развития всех трёх составляющих коммуникативной компетенции, а также параллельное развитие надпрофессиональных навыков. Опрос студентов и преподавателей, а также наблюдение за студентами при выполнении разных упражнений показали, что наиболее эффективными являются упражнения, которые связаны с их будущей профессиональной деятельностью. К таким упражнениям относятся ситуационные задачи и диалоги с элементами импровизации.

Ключевые слова: РКИ; импровизация; диалог; надпрофессиональные навыки; иностранные студенты.

PRACTICE OF USING EXERCISES WITH ELEMENTS OF IMPROVISATION IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

Shabanova A.A.

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education «Kazan
(Volga Region) Federal University», Kremlyovskaya street, 18, Kazan, 420008,
Russia, Republic of Tatarstan

Valdes Alende S.O.

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education «Ulyanovsk
State University», Lva Tolstogo street, 42, Ulyanovsk, 432017, Russia

Abstract. The article is practical and presents exercises with elements of improvisation in RFL classes among medical students who study in English. In order to find the most effective teaching methods, the authors developed and tested various

exercises, that can solve many educational tasks: they develop all three components of communicative competence, as well as soft skills. A survey of students and teachers, as well as observation of students doing various exercises, showed that the most effective exercises are those related to their future professional activities. Such exercises include situational tasks and dialogues with elements of improvisation.

Keywords: RFL; improvisation; dialogue; soft skills; foreign students.

Говорить об успешности образовательного процесса в современных рыночных условиях принято с позиции востребованности и конкурентоспособности выпускника вуза. Как и на других уровнях образования, в вузах всё чаще можно услышать размышления о необходимости развития softskills или надпрофессиональных (мягких, гибких) навыков у студентов. Существует множество версий о том, что именно необходимо включать в список «гибких» навыков, но коммуникативные навыки называются всегда [Пеша, 2021: 225]. К тому же, существуют исследования, показывающие, что у современных студентов существуют проблемы при организации коммуникации в парной и групповой форме, а также отсутствует «вариативность и креативность при решении задач» [Аверьянов, 2022: 249]. Все эти компоненты в том или ином виде повторяют компетенции, закрепленные в образовательном стандарте, а также в учебных планах и рабочих программах дисциплин. Все современные преподаватели (не только преподаватели РКИ или иностранных языков) пытаются найти способы, методы, технологии, приемы, чтобы восполнить эти пробелы в навыках студентов, сделать процесс обучения более эффективным. Как показала наша практика [Шубович, 2024], одним из рабочих методов является метод импровизации, так как способность к импровизации свидетельствует о высоком уровне развития не только творческих способностей, но и профессиональных навыков. Упражнения применялись на уроках РКИ у студентов второго курса медицинского факультета при обучении профессиональной коммуникации. Под наблюдение попали студенты, образование которых проходит полностью на английском языке, а русский язык они изучают в качестве иностранного. В четвертом семестре большинство студентов уже овладели знаниями РКИ на уровне А1 (А2), поэтому коммуникативные упражнения даются с опорой на уже известную языковую базу, появляется возможность в полной мере использовать профессионально-ориентированное обучение, которое эффективно устраняет трудности при обучении иностранному языку [Сергеева, 2023: 275].

Несмотря на то, что импровизация – это творческий импульс, мгновенное нахождение идеи, темы, решения, результатом которого является успешно созданный продукт в законченном виде, без предварительного обдумывания, на занятиях по РКИ мы придерживаемся утверждения, что лучшая импровизация – это подготовленная импровизация. В процессе обучения студентов-медиков говорению (в частности, диалоговой речи, такой важной для будущего врача) предполагается изучение и отработка определенных клише. Студентам презентуются несколько вариантов сценария, по которому могут быть построены диалоги врача и пациента, порядок вопросов, которые используются в беседе, и,

соответственно, формулировка вопросов и ответов с определенным посылом в разных вариациях (т.е. в формулировках вопросов и ответах используются разные грамматические конструкции и лексические единицы). Со стороны преподавателя требуется заготовка таких диалогов по каждой новой медицинской теме, однако, если внедрить подобную методику, то с каждой новой темой время на подготовку сокращается, так как студенты уже самостоятельно могут работать над клише под руководством преподавателя. Как показал опыт применения подобных заданий на уроках РКИ, в сознании студента работа с клише не является частью подготовки к предстоящему диалогу, эти две деятельности не связываются в их восприятии, а потому при отработке диалога возникает ситуация успеха и личностного достижения, что увеличивает мотивацию не только к изучению РКИ, но и к изучению дисциплин медицинского профиля.

Необходимо разделять этап подготовки к выполнению задания с импровизацией и непосредственное выполнение задания. Заготовка сценария, последовательность вопросов, обсуждение возможных реплик врача и пациента – эти действия предваряют само задание. Несмотря на то, что проводится большая подготовительная работа, при выполнении задания остается место для импровизации: во-первых, студентам нужно молниеносно решить, какой вопрос уместен здесь и сейчас и какая из вариаций вопроса и ответа применима; во-вторых, не дается время на подготовку диалога и заранее не известен собеседник; наконец, заранее не назначены роли (врач-пациент). Студентам дается лишь ситуации в рамках изучаемой медицинской темы, в которой они могут использовать все разобранные клише.

Примерный вариант сценария и комментарии, по которым можно задавать вопросы, выглядит так:

Приветствие (включает обмен приветственными словами, интерес почему пациент обратился к врачу).

Основная часть

1. Выяснение основных характеристик боли (как давно болит, куда отдает, как болит (интенсивность, частота, сила и т.д.)

2. Выяснение возможных факторов, провоцирующих данную боль (образ жизни, место работы, режим дня, место проживания и т.д.)

3. Назначение необходимого лечения (процедуры, лекарства, образ жизни)

Заключительная часть (пожелание выздоровления, прощание)

Для каждой части можно предложить следующие клише (вопросы врача и ответы пациента при изучении заболеваний сердечно-сосудистой системы):

Приветствие:

Здравствуйте. – Добрый день (утро, вечер).

Что вас беспокоит? – Меня беспокоит боль в сердце.

На что вы жалуетесь? – У меня болит сердце.

Что вас заставило обратиться ко мне? – У меня болит в районе сердца.

Основная часть:

1. Как давно у вас присутствует боль? – Примерно месяц/ неделю/ несколько дней.

Как давно болит? – Болит с прошлого месяца/ с прошлой недели/ со вчерашнего дня.

Когда вы в первые почувствовали боль? – 22 мая/ в четверг/ вчера днем.

Куда отдает боль? – Вот сюда. / В руку.

Куда иррадирует боль? – За грудину. / Никуда.

Вы где-то еще чувствуете боль? – Нет, нигде. / Да, вот здесь.

Как часто болит? – Болит часто. / Болит с утра и вечером. / Болит постоянно.

Какую боль вы чувствуете? – Боль очень сильная. / Боль умеренная, но постоянная.

Как сильно болит? – Болит сильно, что порой тяжело даже дышать. / Не сказал(а) бы, что сильно, но постоянно.

2. Сколько часов вы спите? – Я сплю 8 часов. / Как получится. / Не могу иногда уснуть всю ночь.

Сколько часов вы работаете? – Я не работаю. / У меня 8 часовой график. / У меня ненормированный рабочий день.

Есть возможность достаточно восстановить силы? – Да, после работы я всегда отдыхаю. / Нет, так как у меня обычно много дел.

Заключительная часть:

До свидания. – До свидания.

До следующего приема. – Да, хорошо.

Все вопросы и ответы не имеют жесткой привязки между собой, можно менять. Конечно, это не весь список вопросов и ответов, здесь приведены возможные, для примера, они должны быть расширены в зависимости от темы и языкового уровня студентов.

В качестве примеров ситуаций, направленных на отработку темы заболеваний сердечно-сосудистой системы, приведем следующие:

1. У пациента неделю ноет в области сердца, сразу на прием попасть не смог, пришел в пятницу вечером после работы в поликлинику по месту жительства.

2. Мужчина вчера вечером почувствовал умеренную боль в области сердца, всю ночь боль то утихала, то вновь появлялась, с утра пришел на прием.

Подобные упражнения позволяют решать сразу несколько учебных задач, являются приближенными к реальной профессиональной ситуации, а потому положительно сказываются на мотивации студентов к изучению РКИ. Таким образом, упражнения с элементами импровизации показали себя эффективными при обучении иностранных студентов русскому профессиональному языку, а предложенный пример демонстрирует, каким образом можно организовать работу в группе с их применением.

Список литературы

1. Аверьянов К.А., Цеунов К.С. Роль надпрофессиональной компетентности в формировании конкурентоспособного специалиста // Вестник науки, 2022. Т. 4. № 12 (57). С. 247-252.

2. Пеша А. В., Назаров А. В. Надпрофессиональные навыки и вовлечённость в высшем учебном заведении // Азимут научных исследований: педагогика и психология, 2021. Т. 10. № 2 (35). С. 224-228.

3. Сергеева Н. Н. Профессионально-ориентированные задания как средство обучения иностранному языку профессиональной сферы // Язык и культура, 2023. № 61. С. 272-288.

4. Шубович М.М., Шабанова А.А., Вальдес Альенде С.О. Импровизация как эффективная педагогическая технология при обучении русскому языку как иностранному // Поволжский педагогический поиск. Ульяновск: УлГПУ, 2024. №1(47). С. 34-40.

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ТИПА «ПЛУТ» В КОНТЕКСТЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «АМЕРИКАНСКИЙ ЖУЛИК» (НА ПРИМЕРЕ ЦИКЛА РАССКАЗОВ О. ГЕНРИ «БЛАГОРОДНЫЙ ЖУЛИК»)

Пойменова А.С.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия
E-mail: lukhanina_a@bsuedu.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу лингвопсихологического типа «плут» в контексте лингвокультурного типажа «американский жулик» на примере цикла рассказов О. Генри «Благородный жулик». Данное исследование рассматривает характеристики, мотивы и ценности данного типажа на примере лингвистических и психологических характеристик главных героев цикла Энди Таккера и Джеффа Питерса. В статье приводится анализ языковых средств, используемых О. Генри для создания образа «благородного жулика». В процессе исследования подчеркивается, что в ряду других литературных плутов данных персонажей отличает чрезвычайная оригинальность и разнообразие используемых методов, а также своеобразные моральные принципы, не позволяющие наносить урон уязвимым слоям общества или делать это с применением агрессии и насилия.

Ключевые слова: лингвопсихологический тип, лингвокультурный типаж, трикстер, американская литература, О. Генри, юмор.

IMPLEMENTATION OF THE LINGUOPSYCHOLOGICAL TYPE "ROGUE" IN THE CONTEXT OF THE LINGUOCULTURAL TYPE "AMERICAN CROOK" (BASED ON THE MATERIAL OF O. HENRY'S SHORT STORIES "THE GENTLE GRAFTER")

Poimenova A.S.

Belgorod National State Research University, 85 Pobedy str., Belgorod, 308015, Russia
E-mail: lukhanina_a@bsuedy.ru

Abstract. The article is devoted to the analysis of the linguopsychological type "rogue" in the context of the linguistic and cultural type "American crook" on the example of the cycle of stories by O. Henry "The Gentle Grafter". This study examines the characteristics, motives and values of this type using the example of linguistic and psychological characteristics of the main characters of the series Andy Tucker and Jeff Peters. The article provides an analysis of the linguistic means used by O. Henry to create the image of a "noble crook". In the course of the research, it is emphasized that, among other literary rogues, these characters are distinguished by extreme originality and a

variety of methods, as well as more distinctive moral principles that do not allow damage to vulnerable segments of society or to do so with the use of aggression and violence.

Keywords: linguopsychological type, linguocultural type, trickster, American literature, O. Henry, humor.

Введение (INTRODUCTION). Объектом изучения данной статьи является лингвопсихологический тип «плут». Термин «лингвопсихологический тип» был введен профессорами И.В. Чекулаем и О.Н. Прохоровой и представляет собой синтез уникальных психологических характеристик индивида, а также его языковых и речевых способностей. В отличие от лингвокультурных типажей, которые являются объектом исследования Волгоградской лингвистической школы и подчёркивают культурно-диагностическую значимость типизируемой личности, лингвопсихологический тип акцентирует внимание на психологических аспектах [Чекулай, 2011: 213].

Плут остается неизменным героем разных жанров литературы. Представители данного лингвопсихологического типа в определенной степени являются фокусниками для читателей, потому что они должны изящно проделывать что-то невозможное, поражающее воображение. Плут имеет сходство и с архетипом трикстера, литературным образом пикаро и с разрушителем любой игры шпильбрехером (автор термина – Йохан Хёйзинга), он может быть реализован в образе слуги и шута, политика и бизнесмена, находящегося на виду актера и скрывающегося от закона преступника.

Образ плута реализуется во многих жанрах литературы, в том числе в авантурных и юмористических историях. Популярность данного образа продиктована тем, что плут демонстрирует предусмотрительность, хитрость и расчет, за которыми интересно следить читателю.

В цикле «Благородный жулик» (The Gentle Grafter, 1908) главными героями выступают обманщики Энди Таккер и Джефф Питерс, зарабатывающими различными махинациями и хитрыми схемами, путешествуя по Америке. Стоит отметить, что мотив странствия является одной из частых характеристик архетипа трикстера, но часто проявляется и в образе плута. Причина заключается отчасти в специфике плутовской деятельности: чтобы избежать разоблачения и преследования, плуту приходится передвигаться в литературном географическом пространстве. Тем не менее, будучи представителями лингвокультурного типажа «американский жулик» данные герои обладают многими любопытными психологическими и лингвистическими чертами, обогащающими лингвопсихологический тип «плут».

Основная часть (MAIN PART). Обратим внимание, что занятие жульничеством и плутовством передано в названии цикла The Gentle Grafter при помощи лексемы *grafter*. Согласно словарю Webster, существительное *graft*, обозначает получение чего-либо (обычно денег) незаконным способом «the acquisition of gain (such as money) in dishonest or questionable ways» [Webster, 2024, URL]. Сами жулики неоднократно называются деятельностью *pure swindle*.

Герои занимаются мелким мошенничеством, которое необходимо им скорее, чтобы прожить без забот, чем озолотиться в долгосрочной перспективе.

Они являются яркими представителями лингвокультурного типажа «американский жулик», реализую такие ценности американской культуры как предприимчивость, жизнерадостность, оптимизм и смекалку.

Задумки героев характеризуются разнообразием и комичной изобретательностью: «He had been in every line of *graft* from lecturing on Palestine with a lot of magic lantern pictures of the annual Custom-made Clothiers' Association convention at Atlantic City to flooding Connecticut with bogus wood alcohol distilled from nutmegs» [Henry, 1999, URL]. – «Нет такого *жульничества*, которого бы он не испробовал, начиная с лекций о Палестине, которые он оживлял, показывая с помощью волшебного фонаря снимки ежегодного съезда закройщиков готового платья в Атлантик-Сити, и кончая ввозом в Коннектикут целого моря поддельного древесного спирта, добытого из мускатных орехов» [Генри, 2006: 388]. Использование гипербола (*every line of graft, flooding*) подчеркивает размах задумки жулика и их абсурдность.

Персонажи О.Генри часто используют для своей деятельности различные средства выразительности, романтизируя свою профессию: «His profession is no new one. He is an *incorporated, uncapitalized, unlimited* asylum for the reception of the *restless and unwise* dollars of his fellow men» [Henry, 1999, URL]. – «Профессия его не нова. Он дает *надежный, радужный и просторный приют* беспокойным и неразумным долларам своих ближних» [Генри, 2006: 462]. Эпитеты (*incorporated, uncapitalized, unlimited, restless, unwise*) подчеркивают иронию данного предложения, а метафора (*asylum*) выполняют функцию эфвемизма. Дополнительный мор выскazyвание придается стилизацией под речь проповедника «*restless and unwise dollars of his fellow men*».

Художественный мир рассказов разделен на мир обычных людей, которые иногда способны обмануть вышеупомянутых плутов, и на мир жуликов. В отличие от других обманщиков, представленных в рассказах, главные герои, Энди Таккер и Джефф Питерс, обладают специфичными моральными принципами, позволяющими им обманывать людей без вреда для своей совести. В рассказе «Совесть в искусстве» Джефф Питерс формулирует свой принцип работы, близкий к обмену, а не к краже: «Myself, I never believed in taking any man's dollars *unless I gave him something for it* – something in the way of rolled gold jewelry, garden seeds, lumbago lotion, stock certificates, stove polish or a crack on the head to show for his money» [Henry, 1999, URL]. – «Я принципиально никогда не брал у своего ближнего ни одного доллара, *не дав ему чего-нибудь взамен* – будь то медальон из фальшивого золота, или семена садовых цветов, или мазь от прострела, или биржевые бумаги, или порошок от блох, или хотя бы затрещина» [Генри, 2024, URL]. Перечисление того, что достается обманутому, создает юмористический эффект за счет разрозненного характера и низкой ценности обменных честными людьми «благ».

Упомянутые персонажи являются плутами с кодексом и совестью (пусть и специфичными), благодаря чему читатель может им симпатизировать: «Jeff is in the line of *unillegal graft*. He is not to be dreaded by widows and orphans; he is a *reducer of surplusage*» [Henry, 1999, URL]. – «Профессия Джеффа – *небеззаконное жульничество*. Вдовам и сиротам не следует бояться его: он *изымает только*

излишки» [Генри, 2006: 510]. Использование оксюморона (unillegal graft) и эвфемизма (reducer of surplusage) подчеркивает попытку рассказчика оправдать действия жуликов.

В контексте литературных произведений плутов от разбойников или преступников часто отличается меньшая жестокость. Они меньше склонны к нанесению вреда и всякого рода насилию, причиняя вред в материальном эквиваленте. Разумеется, это лишь тенденция, а не правило, однако стоит вспомнить «чтущего кодекс» Остапа Бендера, джентельменов-грабителей Арсена Люпена и его английского предшественника Раффлса.

Из персонажей русской литературы этих персонажей можно сравнить с Остапом Бендером, с его четырехсот одним способом «отъема» денег. Герои О. Генри также могут похвастаться разнообразием: «Jeff Peters has been engaged in as many schemes for making money as there are recipes for cooking rice in Charleston, S.C.» [Henry, 1999, URL]. – «Джефф Питерс делал деньги самыми разнообразными способами. Этим способом было у него никак не меньше, чем рецептов для изготовления рисовых блюд у жителей Чарлстона, штат Южная Каролина» [Генри, 2006: 395].

Плутов характеризует хитрость и находчивость, но далеко не каждое их дело оборачивается успехом. Персонажи находят новые способы заработать: в рассказе «Трест, который лопнул» (The Octopus Marooned) монополизируют торговлю алкоголем, при этом Энди Таккер в ходе пламенной речи о вреде алкоголя случайно разубеждает горожан покупать алкоголь; в рассказе «Кафедра филантроматематики» (The Chair of Philanthromathematics) открывают «бесплатный» университет; в рассказе «Супружество как точная наука» (The Exact Science of Matrimony) организывают брачное бюро для одной невесты; в рассказе «Совесть в искусстве» (Conscience in Art) сбывают коллекционеру его собственный медальон и т.п. Часто затраты на аферу не оправдывают себя, например, в рассказах «Заложники Момуса» (Hostages to Momus), «Рука, которая терзает весь мир» (The Hand That Riles the World), или жулики сами оказываются обмануты, как в рассказе «Развлечения современной деревни» (Modern Rural Sports). Таким образом, для плутовских историй так же характерен мотив трикстерских мифов о поражении трикстера, который оказывается побежден или обманут.

Заключение (CONCLUSIONS). Таким образом, герои цикла рассказов О. Генри «Благородный жулик» полностью соответствуют лингвопсихологическому типу «плут» благодаря хитрости, находчивости, предприимчивости, умению и желанию обманывать ради наживы, нарушению закона при относительно малом ущербе обществу.

С точки зрения лингвокультурного типажа «американский жулик» они реализуют такие ценности американского общества как предприимчивость, жизнерадостность, оптимизм и смекалку. Данные качества могли бы быть раскрыты в роли предпринимателей, что привело бы на законную сторону общества, но общая хаотичности и незаконный характер деятельности закрепляют Энди Таккера и Джеффа Питерса в плеяде обаятельных литературных плутов.

Список литературы

1. Генри, О. Благородный жулик [Электронный ресурс]. Libre.Book.me. 2024. URL: https://librebook.me/the_gentle_grafter/vol1/1 (дата обращения: 09.12.2024).

2. Прохорова О.Н., Чекулай И.В. «Трикстер» как лингвопсихологический тип и его репрезентация языковыми средствами в художественном пространстве // Научные ведомости БелГУ. Серия Гуманитарные науки. 2011. № 6 (101). Вып. 9. С. 213-221.

3. Henry, O. The Gentle Grafter. 1999. URL: <https://www.gutenberg.org/files/1805/1805-h/1805-h.htm> (date of the application: 09.12.2024).

4. Merriam-Webster [Электронный ресурс]. 2024. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (date of the application: 09.12.2024).

PSYCHOLINGUISTIC AND CULTURAL FACTORS IN LINGUISTIC COMMUNICATION

Tursunova M.
Samarkand state university, scientific researcher
tursunovam89@gmail.com

Annotation. Language serves as both a cognitive tool and a cultural artifact, bridging individual thought processes and collective social norms. Psycholinguistic and cultural factors intertwine, influencing how people produce, understand, and interpret language. This article provides an annotated discussion of these factors, supported by examples and references to relevant studies.

Key words: linguistic communication, psycholinguistic, cultural factors, cultural norms, cognitive processes.

Аннотация. Язык служит как когнитивным инструментом, так и культурным артефактом, соединяя индивидуальные мыслительные процессы и коллективные социальные нормы. Психолингвистические и культурные факторы переплетаются, влияя на то, как люди производят, понимают и интерпретируют язык. В этой статье представлено аннотированное обсуждение этих факторов, подкрепленное примерами и ссылками на соответствующие исследования.

Ключевые слова: языковая коммуникация, психолингвистические, культурные факторы, культурные нормы, когнитивные процессы.

Introduction. Language is more than a means of conveying information; it reflects cognitive processes and cultural norms. The interplay of psycholinguistic and cultural factors profoundly influences linguistic communication, shaping how individuals encode, decode, and interpret messages. This article explores these factors with illustrative examples and references to recent research.

Psycholinguistic Factors in Linguistic Communication

1. Cognitive Processing

Psycholinguistics examines how individuals produce and comprehend language. Cognitive processes such as memory, attention, and perception play a crucial role in linguistic communication. For instance, working memory limits the amount of information a person can process at one time, impacting their ability to understand complex sentences.

Example: A study by Baddeley (2003) on working memory highlights its role in sentence processing. When presented with sentences like "The boy who chased the dog fell," participants with better working memory could more accurately identify the subject of the action.

2. Language Acquisition

The way individuals learn and internalize language influences communication. Psycholinguistic research distinguishes between first language (L1) and second

language (L2) acquisition. L2 speakers often face challenges such as accent, syntax, and lexical errors, which can affect communication clarity.

Example: Non-native English speakers might say, "He has a car, isn't it?" instead of the grammatically correct, "He has a car, doesn't he?" This reflects the influence of their L1 syntax on their L2 usage.

3. Emotion and Intonation

Psycholinguistics also explores how emotions influence linguistic expressions. The use of intonation patterns helps convey emotions beyond the literal meaning of words.

Example: The sentence "You're coming, right?" can convey excitement, doubt, or insistence depending on the speaker's tone.

The main body. Cultural Factors in Linguistic Communication

1. Cultural Norms and Pragmatics

Culture shapes linguistic behavior through norms and expectations about politeness, directness, and formality. Pragmatic rules vary widely, influencing how people use language in social contexts.

Example: In Japanese culture, indirectness and honorifics are essential in maintaining harmony. A request like "Could you help me with this?" may be phrased more tentatively as "If it's not too much trouble, could you perhaps help me?"

2. Nonverbal Communication

Nonverbal elements such as gestures, facial expressions, and proximity often carry cultural significance. Misinterpretation of these cues can lead to communication breakdowns.

Example: In Italy, a gesture involving pinched fingers and upward movement often conveys "What do you mean?" or "What's going on?" However, the same gesture might be interpreted differently or go unnoticed in other cultures.

3. Sapir-Whorf Hypothesis

The relationship between language and thought is highlighted by the Sapir-Whorf hypothesis, which suggests that the language we speak shapes our worldview.

Example: Research by Boroditsky (2001) demonstrated that speakers of languages with gendered nouns, such as Spanish and German, describe objects differently based on grammatical gender. For instance, German speakers described a bridge (feminine in German) as "beautiful," while Spanish speakers (where "bridge" is masculine) used terms like "strong."

Interplay of Psycholinguistic and Cultural Factors

The intersection of psycholinguistics and culture is evident in bilingual communication. Bilingual individuals often engage in code-switching, alternating between languages to better express themselves or adhere to cultural norms.

Example: A Spanish-English bilingual speaker might say, "Let's go to the fiesta later; it'll be fun!" The switch to "fiesta" adds cultural nuance and emotional resonance.

Conclusion. Psycholinguistic and cultural factors are integral to linguistic communication. Understanding how these elements influence language use can foster better cross-cultural understanding and reduce communication barriers. Future research into the dynamic interplay of these factors can further enhance our comprehension of human communication.

References

1. Baddeley, A. (2003). *Working Memory and Language*. Psychology Press.
2. Boroditsky, L. (2001). "Does language shape thought? Mandarin and English speakers' conceptions of time." *Cognitive Psychology*, 43(1), 1-22.
3. Crystal, D. (2003). *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge University Press.
4. Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. Anchor Books.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ

Панфилов В.Ю.
Воронежский институт высоких технологий
ул. Ленина, 73А, Воронеж, Россия, 394043
vupanfilov@gmail.com

Аннотация. Служебные слова играют важную роль в системе языка и представляют собой грамматические единицы. Целью исследования стало рассмотрение функционирования служебных слов в рекламных текстах. Материалом послужили рекламные тексты печатных и электронных изданий, в том числе данные Национального корпуса русского языка. Результаты исследования позволяют установить круг и частотность используемых в рекламе служебных слов.

Ключевые слова: служебные слова, рекламные тексты, частотный анализ.

THE USE OF FUNCTION WORDS IN ADVERTISING TEXTS

Panfilov V. Yu
Voronezh Institute of High Technologies
73A, Lenina St., Voronezh, 394043, Russia
E-mail: vupanfilov@gmail.com

Abstract: Function words are grammatical units that play an important role in the language system. The purpose of the article is to study the usage of function words in advertising texts. The material was the advertising texts of printed and electronic publications, including data from Russian National Corpus. The results of the study allow to establish the range and quantity of function words used in advertising.

Keywords: function words, advertising texts, quantitative analysis.

Служебные (или незначаменные) слова обладают отвлеченным лексическим значением. Они выражают различного рода отношения между словами в словосочетании и предложении; устанавливают отношения между целыми предложениями; вносят дополнительные оттенки в значение самостоятельных слов. Уступая значаменательным словам по численности и во многом представляя собой закрытый список, служебные слова превосходят значаменные частотностью употребления.

Цель исследования – дать представление об употреблении незначаменных слов в рекламных текстах для установления их частотности в общей массе словоупотреблений.

Для исследования было отобрано 1500 словоупотреблений служебных слов в рекламных текстах в газетах «Аргументы и факты», «Комсомольская

Правда», «Российская газета» (2014-2022 гг.). Выборка производилась также с помощью Национального корпуса русского языка.

Анализ словоупотреблений незначительных слов показал, что наиболее представленным, частотным в текстах рекламы является класс союзов (40% от общего числа употреблений). Это свидетельствует об их значительной роли в обеспечении когезии и когерентности текста [Мурясов 2017]. Союзы в сжатом, экономном виде представляют цепь действий и состояний, связанных между собой разнообразными связями. Благодаря союзам становится возможным в одном предложении представить действия, связанные различного рода отношениями: темпоральными, причинно-следственными, противительными, компаративными, модальными и т.д.

Следующими по количеству употреблений следуют предлоги (36 % от общего числа словоупотреблений; заметим, что разница между предлогами и союзами в количественном отношении малозначительна). Предлоги, уточняя, дополняя и делая более разнообразными значения косвенных падежей, передают в предложении различные отношения, связывающие форму имени с другими словами, образуя единую смысловую конструкцию. Их задача – организовывать текст в смысловом и синтаксическом отношениях.

Наименее частотным является класс частиц (24 % от общего числа словоупотреблений), использование которых в рекламных текстах подчинено коммуникативной задаче. Частиц выражают субъективную позицию говорящего, так как они не способны нейтрально отражать действительность (в отличие от других служебных частей речи). Использование частиц направлено на воздействие на читателя с целью навязывания разного рода товаров или услуг (в чем состоит задача любого рекламного сообщения).

Было установлено, какие именно слова оказываются наиболее употребительными в каждом классе. Так, среди предлогов в печатных рекламных текстах чаще всего встречаются следующие: «в» (117 употреблений в печатной рекламе), «на» (81 употребление), «с» (70 употреблений), «от» (55 употребление), «по» (43 употребления). Менее употребительными оказались предлоги: «к» (33 употребления), «из» (31 употребление), «для» (28 употреблений), «за» (25 употребления), «при» (22 употреблений), «у» (21 употреблений), «без» (18 употреблений).

Выделились «единичные» предлоги (не более 5 употреблений): «под», «благодаря», «про», «через», «помимо», «в течение», «из-за», «после», «вместе с», «о», «в отличие от», «кроме», «включая», «среди», «об».

Наиболее частотными в текстах рекламы оказались непроизводные (первообразные) предлоги. Такие предлоги обладают наибольшей лексической многозначностью и в то же время используются для передачи грамматических значений [Адмони 1986, Тарасевич 2014], что и обеспечивает их высокую употребительность. Производные предлоги отмечены тем, что в них прозрачность внутренней формы и сохраняющиеся мотивационные связи с производящей частью речи накладывают ограничения на употребительность и обуславливают меньшую степень грамматикализации [Тарасевич 2014].

Среди союзов самым употребительным в рекламных текстах является союз «и» (211 употреблений, что на порядок выше количества употреблений других союзов). Также к частотным относятся союзы «а» (67 употреблений), «что» (56 употреблений), «но» (47 употреблений), «или» (46 употреблений), «как» (41 употребление). Далее по убывающей: «если» (29 употреблений), «чтобы» (21 употребление), «также» (20 употреблений), «чем» (14 употребления), «однако» (10 употреблений), «ведь» (10 употреблений).

Встречаются единичные случаи употребления союзов (не более 5 употреблений): «либо», «не только..., но и», «при этом», «причем», «поскольку», «потому что», «как будто», «для того чтобы», «да», «пока», «хотя», «когда», «словно», «хоть», «пусть», «так как», «если..., то».

Подчинительные союзы доминируют над сочинительными: в нашем списке корпус сочинительных союзов состоит из 10 единиц, а подчинительных – 18 единиц. Такое количественное доминирование объясняется тем, что сочинение представляет только один вид связи между членами предложения и предложениями в составе сложного, в то время как подчинительные отношения более многогранны. Подчинительные союзы обеспечивают связи между частями сложного предложения, служат средством структурного и семантического подчинения придаточного предложения главному [Мурясов 2017] и выражают отношения временные, целевые, причинные и др.

Наиболее употребительной в рекламных текстах является частица «не» (115 употреблений). Кроме того, к числу часто употребляемых относятся такие частицы, как «только» (57 употреблений), частица «даже» (40 употреблений), частица «же» (34 употребления), частица «вот» (30 употреблений). Далее по убывающей: «бы» (24 употребления), «ни» (23 употреблений), «это» (18 употреблений), «лишь» (10 употреблений), «именно» (9 употреблений).

Периферийные частицы (не более 10 употреблений): «уж», «разве», «удобно», «прямо», «да», «бы», «ну», «исключительно», «прямо», «наверняка», «хоть», «фактически», «просто», «так», «-то», «всего», «пусть».

Анализ полученных данных частотности употребления служебных слов, на наш взгляд, позволяет сделать вывод о свободном, явно субъективном их использовании в печатных рекламных текстах. Мы полагаем, что такое использование диктуется, в первую очередь, смыслом содержания того или иного рекламного текста, прагматической задачей рекламного сообщения.

Список литературы

1. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. М.: Едиториал УРСС, 2004. 104 с.
2. Мурясов Р.З. Союзы в контрастивно-типологическом аспекте. Вестник Башкирск. ун-та, 2017. №3. С. 799-810.
3. Тарасевич Л.А. Семантика пространственных предлогов в зеркале количественных показателей (на материале немецкого и русского языков). Веснік БДУ. Сер. 4, 2014. № 2. С. 40-47.

**ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ГЛАГОЛУ
КАК СРЕДСТВУ ВЫРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ
В АРАБОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ**

Назаренко Е.Б.
Российский государственный социальный университет,
ул. Вильгельма Пика 4, стр. 1, 129226,
г. Москва, Россия
nazarenkoEB@rgsu.net
Эль-Мхади Фатима Зохра

Аннотация. В статье рассматривается глагол как средство выражения времени в русском и арабском языках. Авторы обращают внимание на существенные различия в глагольных системах языков. В частности, в арабском языке отсутствует категория вида, что создает существенные трудности в овладении данной грамматической категорией студентами из арабских стран. В статье предложены некоторые способы минимизации трудностей изучения видов и времен глагола носителями арабского языка на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: глагол; арабский язык; русский язык как иностранный; выражение времени; вид глагола.

**FEATURES OF TEACHING THE VERB AS A MEANS OF EXPRESSING
TIME IN AN ARABIC-SPEAKING AUDIENCE**

Nazarenko E.B.
Russian State Social University,
4 Wilhelm Peak St., building 1, 129226,
Moscow, Russia
nazarenkoEB@rgsu.net
El-Mhadi Fatima Zohra

Abstract. The verb as a means of expressing time in Russian and Arabic languages is considered in the article. The authors draw attention to the significant differences in the verbal systems of languages. In particular, there is no aspect category in the Arabic language, which creates significant difficulties in mastering this grammatical category by students from Arab countries. Some ways to minimize the difficulties of learning the aspects and tenses of the verb by native Arabic speakers at the initial stage of learning Russian as a foreign language are suggested in the article.

Keywords: verb; Arabic language; Russian as foreign language; verb tense expression; aspect of verb.

В современном мире практически невозможна национальная и языковая обособленность человека, в связи с чем заметно возрастает интерес к сопоставительному исследованию языков. Глагольные системы языков мира существенно различаются в отношении того, какую роль в них играет грамматическое выражение категории времени.

Глагол – очень богатая в лексическом и очень сложная в грамматическом отношении часть речи. Глагольные системы языков мира различаются существенно в отношении того, какую роль в них играет грамматическое выражение категории времени. Так, в западноевропейских языках представлена детализированная система выражения временных и таксисных противопоставлений, требующая практически от каждой глагольной формы обязательного указания на абсолютную или относительную временную отнесенность называемой глаголом ситуации. Но не все языки в этом отношении последовательны и детальны. В связи с этим особый интерес у филологов может вызвать грамматическая система арабского языка, категория времени в которой значительно отличается от той, которая принята в русском и западноевропейских языках.

В арабском языке глаголом (فعل) называется часть речи, которая обозначает действие или состояние и составляет основу всей его лексической системы. Собственно, арабское слово «فعل» и означает «действие». О важности глаголов в арабском языке говорит следующее замечание Х. Абдусаттара: «Традиционно студенты, изучающие священные знания, начинают обучение с правил спряжения арабских глаголов». Доминирующее положение глагола в арабском языке определяется не только его действительностью, но и тем, что имена – прилагательное, существительное, наречия, числительные, а также некоторые предлоги – имеют отглагольное происхождение.

Основная функция арабского глагола – называть действие, либо состояние – в отношении лица, явления или предмета. Он характеризуется наличием в нем семантического, грамматического и морфологического аспекта, указывающего связи между событием и временем. Как часть речи арабский глагол определяется присущими ему грамматическими категориями: время; лицо; число; залог; наклонение; масдар; расширенные основы.

Следует отметить, что в арабской грамматической традиции принята своя система времен, в которой имеются три формы: перфект, имперфект и императив.

Перфект الماضي обычно передает уже совершившееся действие, его принято называть совершенным временем, то есть его можно приравнять к прошедшему времени в русском языке. Или к совершенному виду.

الماضي

Имперфект (المضارع) передает действие, которое совершается в момент речи или в ближайшее время после момента речи. В современной арабистике иногда называют настоящим-будущим временем.

Здесь следует отметить, что в современном арабском языке имеется частица будущего времени سوف (краткая форма سَوف), которая пишется перед

глагольной формой несовершенного времени и придает действию «чистое» будущее время.

Например: Я буду писать *انا سوف اكتب. انا سأكتب*

Императив (*الأمر*) соответствует в русском языке форме повелительного наклонения, однако именно его следует сопоставлять с будущим временем русского языка, и такое сравнение вполне логично, так как если мы скажем «встань», то это действие произойдет после того, как мы дадим такую команду, то есть в будущем времени.

Кроме трех основных времен – перфекта, имперфекта и императива – существуют дополнительные значения времени арабского глагола, которые придают оттенки значений. К ним относятся, в том числе, давнопрошедшее время, которое образуется путем соединения прошедшего времени вспомогательного глагола и прошедшего времени смыслового глагола с возможным добавлением частицы *قد* «уже» *قد فعل* уже сделал *Это время* используется для выражения прошедшего действия, которое произошло до другого прошедшего времени.

Будущее-предварительное время. Образуется сочетанием вспомогательного глагола в настоящем-будущем времени и смыслового глагола в совершенном виде с возможным употреблением частицы «уже» (*قد يفعل*). Эта конструкция, употребляемая в составе сложноподчиненного предложения, служит для выражения такого будущего действия, которое завершится раньше другого будущего действия или момента.

حينما تكون قد مع فعل ماض، مثل قد كتب تدل علي الماضي. اما حينما تكون مع المستقبل فهي تدل علي ان الفاعل قد يفعل الفعل أو ربما لا . قد أكتب

Может быть я напишу.

Таким образом, можно говорить об арабском глаголе как о части речи, характеризующейся множественными грамматическими и морфологическими признаками. При этом у глагола в арабском языке отсутствует категория вида. «В арабском языке аспектуальность представлена только в формах завершённого и незавершённого глагольного времени, а некоторые значения русского глагольного вида передаются в арабском языке неглагольными языковыми средствами и контекстом» [Бурнисса Али, 2005:10]. Категория вида глагола является особенностью славянских языков, в чем заключается их отличие от многих языков, имеющих обширную систему времен. Уже в древнерусском языке прослеживается значительное влияние вида глагола: «древнерусский язык эпохи самых ранних его памятников характеризовался [...] сложной системой времен и в то же время имел формально выраженную категорию вида, связанную с этой временной системой» [Иванов, 1990:342]. Связь между категориями времени и вида всегда оставалась тесной, из-за чего принято говорить о видовременной системе русского глагола: «Содержательная специфика категории вида заключается в том, что она характеризует особые различия в протекании действия в его «внутреннем» времени: всякое действие имеет какое-то количество своего времени. Понятие «внутреннего» времени действия следует отличать от понятия временной локализации действия, в которой проявляется различие в видовом распределении

действия во «внутреннем» времени. Поэтому в русском языке функционирует единая видовременная система форм глагола» [Шелякин, 2001:74].

В практике преподавания РКИ сложилась тенденция противопоставления речевых ситуаций, чтобы продемонстрировать, в каких ситуациях русскоязычные люди отдают предпочтение тому или иному виду глагола.

Так, К.А. Соколовская в своем пособии сформулировала 23 правила, описывающих типичные ситуации, в которых реализуются частновидовые значения глаголов: процессность, повторяемость, общефактическое, конкретно-фактическое, результативное; видовые значения инфинитива и императива; последовательность СВ, одновременность НСВ. При этом автор разграничила дискурсную и текстовую функции видов. Пособие максимально практично и рассчитано на студентов, начинающих изучать русский язык [Соколовская, 2002].

При обучении виду и времени глагола арабских студентов следует учитывать некоторые особенности, которые могут сделать процесс усвоения и дальнейшего употребления в речи проще и понятнее. На начальном этапе обучения русскому языку как иностранному целесообразно разграничить основные видовые значения глаголов: процессность/результативность и повторяемость/однократность. При этом обучение настоящему времени глагола не представляет сложности, так как у глаголов совершенного вида оно отсутствует. Следовательно, во всех значениях – общефактическом, длительном и регулярном – употребляется только несовершенный вид глагола. Перевод на арабский язык также одинаков во всех контекстных значениях.

Например: Я пишу упражнения, читаю тексты, перевожу и учу новые слова.

أنا اكتب التمرين، أقرأ النص، أترجم و أحفظ المفردات الجديدة

Сейчас я пишу упражнения, читаю тексты, перевожу и учу новые слова.

الآن، أنا اكتب التمرين، أقرأ النص، أترجم و أحفظ المفردات الجديدة

Я каждый день пишу упражнения, читаю тексты, перевожу и учу новые слова.

أنا كل يوم اكتب التمرين، أقرأ النص، أترجم و أحفظ المفردات الجديدة

Такие предложения, как «Вчера вечером я писала упражнения, читала тексты, переводила и учила новые слова», البارحة مساءً كتبت التمرين، قرأت النصوص، ترجمت و حفظت المفردات الجديدة.

и «Вчера вечером я написала упражнения, прочитала тексты, перевела и выучила новые слова»

البارحة مساءً كتبت التمرين، قرأت النصوص، ترجمت و حفظت المفردات الجديدة.

без дополнительных контекстуальных значений и маркеров аспектуальности, представляют особую сложность для носителей арабского языка, изучающих русский язык. Для понимания, усвоения и правильного употребления в речи можно предложить студентам выполнить следующие упражнения, в которых речевая ситуация определяет завершенность и результативность действия, выраженного глаголом совершенного вида:

Задание 1.

Ты уже написала упражнения? Нет, еще не написала.

Ты уже перевела новые слова? Нет, еще не перевела.

Ты уже прочитала тексты? Нет, еще не прочитала.

Задание 2.

Ты сейчас пишешь упражнения? Нет, я уже написала.

Ты сейчас переводишь новые слова? Нет, я уже перевела.

Ты сейчас читаешь тексты? Нет, я уже прочитала.

Задание 3.

Я писала упражнения полтора часа. Я написала все упражнения.

Я долго переводила слова. Я перевела 50 слов и очень устала.

Я весь вечер учила новые слова. Я выучила новые слова и сейчас я готова к уроку.

Таким образом, анализ категории времени глагола в арабском языке показал, что в грамматических системах арабского и русского языков существуют существенные различия. С нашей точки зрения, соблюдение принципа учета родного языка и система упражнений, направленная на формирование коммуникативных навыков с использованием речевых образцов, максимально приближенных к ситуации реального общения, помогают минимизировать трудности изучения видов и времен глагола арабскими обучающимися и, следовательно, повысить эффективность обучения русскому языку как иностранному студентов из арабских стран.

Список литературы

1. Бурнисса Али. Лингводидактические основы обучения виду русского глагола арабских студентов-филологов на начальном этапе: авт.дисс. ... к-та пед. наук 13.00.02 / Бурнисса Али. – Москва, 2005. – 24 с.

2. Иванов, В.В. Историческая грамматика русского языка. – Учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.». – 3 изд. перераб. и доп. – Москва: Просвещение, 1990. – 400 с. – ISBN: 5-09-000910-4.

3. Соколовская, К.А. 300 глаголов совершенного и несовершенного вида в речевых ситуациях / К. А. Соколовская. – Москва: Русский язык, 2002. – 85 с. – ISBN: 5-200-03158-3.

4. Шелякин, М.А. Функциональная грамматика русского языка. – М.: Рус.яз., 2001. – 288 с. – ISBN: 5-200-03024-2.

ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ В ВУЗАХ РФ: ОСОБЕННОСТИ ПРЕБЫВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ

Жерлицына О.А., Петрова Л.Г.
Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия
petrovali@mail.ru

Аннотация. В статье освещается ситуация, связанная с притоком иностранных студентов в вузы РФ. Исследуются особенности обучения иностранных студентов в Российских вузах. Цель статьи – рассмотреть проблемы, с которыми сталкиваются вузы в образовательном процессе, в котором участвуют студенты-иностранцы. Затронуты вопросы организации подготовки студентов к межкультурному взаимодействию и развитию межкультурной компетенции. В результате работы выявлены категории студентов по внутренним мотивам к обучению. На примере работы с китайскими студентами выделены трудности, с которыми студенты сталкиваются при изучении русского языка.

Ключевые слова: обучение русскому языку, академическая мобильность, иностранные студенты, подготовительный этап, лингвистическая адаптация.

FOREIGN STUDENTS IN RUSSIAN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS: FEATURES OF STAY AND STUDY

Zherlitsyna O.A., Petrova L.G.
Belgorod State national research university
85 Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia

Abstract. The article covers the situation related to the influx of foreign students to Russian universities. The features of training foreign students in Russian universities are examined. The purpose of the article is to consider the problems faced by universities in the educational process in which foreign students participate. The issues of organizing the preparation of students for intercultural interaction and the development of intercultural competence are touched upon. As a result of the work, categories of students based on internal motives for learning are identified. Using the example of working with Chinese students, the difficulties that students encounter when learning Russian are highlighted.

Key words: teaching Russian, academic mobility, foreign students, preparatory stage, linguistic adaptation.

Введение. Сегодня, несмотря на объективные трудности, высшие учебные заведения России, в том числе университеты, расширяют международные связи с целью увеличения притока в страну иностранных студентов: дело в том, что

продвижение современных технологий в условиях ограниченной среды заметно затрудняется. В настоящее время в России обучаются более 150 тыс. иностранных студентов [Капезина, 2014: 3]. По словам О.А. Ямшиковой, «более 100 вузов России готовят молодых специалистов из числа иностранных студентов для работы в различных областях промышленности, сельского хозяйства, медицины и других сфер» [Ямшикова, 2005: 89]. Международное сотрудничество вузов помогает им обмениваться опытом и совершенствовать систему образования. Как пишет Т.Т. Капезина: «В настоящее время обучение иностранных студентов осуществляется в рамках межгосударственных соглашений, через межвузовское сотрудничество, так как Россия пока не стала участником европейских программ академической мобильности. Тем не менее, социальный заказ на подготовку конкурентоспособных иностранных специалистов, обусловленный вхождением страны в международное образовательное пространство и продвижением российских образовательных услуг на международный рынок, требует организации процесса адаптации обучаемых к учебно-информационной профессионально ориентированной среде вуза» [Капезина, 2014: 3-4].

Основная часть. Обучение русскому языку начинается с подготовительного курса. В статье А. М. Мухачевой «Проблемы подготовки иностранных студентов на предвузовском этапе» дается следующее понятие этому процессу: «Подготовительный этап – это длительный процесс, в рамках которого осуществляется оценка готовности иностранных студентов к освоению образовательной программы на чужом языке и адаптации к новым условиям проживания» [Мухачева, 2012: 473]. Следует отметить, что в каждом конкретном вузе этот этап выстраивается и протекает по-разному. Особенности его осуществления зависят от многих факторов: самого вуза, количества студентов, обучающихся на подготовительном отделении, профессионализма преподавателей, времени, отведенного на обучение. В любом случае, этот этап нельзя назвать лёгким и гладким.

Опираясь на методическую литературу, опыт работы и общения с иностранными обучающимися, можно говорить о следующих проблемах, с которыми они сталкиваются в России. Они включают социально-психологическую адаптацию иностранцев к новой реальности проживания и обучения; систему необходимых и достаточных условий для обеспечения иностранцам учебного процесса; довузовское обучение и создание российского варианта SI programs; ассимиляция с российским культурным пространством; непосредственно учебный процесс, а также формы и методы обучения.

Социально-психологическая адаптация предполагает приспособление человека к новым условиям проживания, социальному окружению, а также нормам поведения и общения.

Не менее важной проблемой является создание благоприятных условий для проживания и обучения в новой среде. Наличие таких условий свидетельствует о том, что наблюдается зависимость между этими обстоятельствами и источником их воздействия [Ямшикова, 2005: 91]. Яркое проявление этой зависимости происходит в процессе обучения, и оно связано с выбором будущей профессии.

В связи с этим выделяют 4 категории иностранных обучающихся.

I категория – это студенты, которые учатся ради получения диплома, а после окончания учёбы престижного места работы. Они заинтересованы в получении высшего образования, но не проявляют активности в обучении, недобросовестно относятся к выполнению заданий, имеют академические задолженности. Такие студенты редко становятся хорошими специалистами.

II категория – студенты, которые знают много о своей будущей профессии, но они выделяют нужные и ненужные, с их точки зрения, дисциплины. Поэтому у студентов, принадлежащих к этой категории, чаще всего низкая успеваемость. Они не принимают участия в общественной деятельности университета. У студентов маленький круг общения, но в нем есть много русских студентов, которые и помогают им.

III категория – это студенты, которые понимают, что нужно хорошо учиться, чтобы стать хорошими специалистами. У них всегда высокая успеваемость. Они регулярно посещают занятия и принимают активное участие в общественной деятельности вуза, чем повышают свой авторитет в глазах преподавателей.

IV категория – студенты, которые едут в Россию ради развлечений и удовольствия. Когда их спрашивают: «Зачем вы приехали?», многие из них отвечают, что их заставили родители. С такими студентами часто возникают разного рода проблемы, так как они практически не посещают занятия и нарушают принятые в вузе нормы.

Таким образом, мы видим, что эффективность обучения зависит не только от выбранных способов и методов обучения, но и от желания / нежелания студента получать новые знания.

Довузовское обучение и создание российского варианта SI programs (Supplemental Instruction programs) тоже является важной проблемой. Для достижения конечной цели обучения учебными планами предусмотрено изучение русского языка, а также других предметов в зависимости от профиля обучения: литературы, истории, обществознания (гуманитарный профиль); физики, химии, биологии (медицинский профиль; математики, информатики, физики (инженерно-технический профиль); математики, химии, физики (естественно-научный профиль); математики, обществознания, истории (экономический профиль).

Лингвистическая адаптация связана с языком страны проживания, уровнем его владения обучающимися. Всем известно, что каждая страна имеет свои особенности культуры и языка, поэтому главная задача преподавателя использовать особые методы работы со студентами [Ямщикова 2005: 90]. Выделение особенностей происходит по следующим критериям:

- этническая дифференциация;
- страноведческая дифференциация;
- региональная дифференциация;
- аксиологическая дифференциация;
- профессиональная дифференциация [Ямщикова 2005: 90].

Опираясь на заграничный опыт работы, в Шаньдунском транспортном университете Цзяотун (провинция Шаньдун, город Цзинань), можно выделить

еще несколько трудностей, с которыми сталкиваются студенты при изучении русского языка.

И первая проблема – это разница между родным и изучаемым языками. Разница проявляется на всех уровнях: фонетическом, грамматическом, лексическом. Поэтому при работе с китайской аудиторией затруднено использование метода аналогий. Также метод языковой догадки дается очень тяжело.

Вторая проблема – это сама система образовательного процесса. В Китае принято использовать некоммуникативный подход, так как в группе от 20 до 30 человек. К сожалению, это плохо влияет на коммуникативные навыки, студенты не учатся говорить, а, в основном, заучивают предоставленный им материал.

Еще одна проблема также касается образовательного процесса. В Китае распространенными видами деятельности являются чтение и письмо. Поэтому все экзамены и контрольные работы проходят в письменной форме. Из-за этого навыки речевой деятельности очень ограничены. Студентам тяжело даются аудирование и говорение. Также важно отметить, что с детства китайцев приучают к тому, что сделать ошибку на публике – это стыдно. Поэтому, когда студенты боятся дать неправильный ответ, они предпочитают промолчать. Но, если посмотреть в глаза реальности, ошибки это нормальное явление при изучении иностранного языка, и такая установка, как «ошибаться на публике стыдно», очень влияет на время усвоения материала.

Заключение. Обобщая вышесказанное, отметим, что перед высшей школой ставится важная задача, связанная с учебным процессом, а именно, с формами и методами обучения. Дело в том, что система обучения в родной стране студента отличается от российской системы обучения, поэтому преподаватели, работающие с иностранным контингентом, призваны ее решить. Решение данной задачи предполагает разработку необходимых/ недостающих учебных пособий и программ, а также внедрение новых форм и технологий обучения. Таким образом, мы приходим к следующему выводу: существует большое количество вопросов, на которые нужно постоянно искать ответы, чтобы сделать обучение иностранных студентов в новой образовательной среде эффективным, а жизнь в стране получения специальности – комфортной.

Список литературы

1. Капезина Т.Т. Проблемы обучения иностранных студентов в Российском вузе / Т. Т. Капезина. – Текст: электронный // Наука. Общество. Государство. – 2014. – №1 (5). – С. 129-138. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22842132> – Режим доступа: Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU.

2. Мухачева А. М. Проблемы подготовки иностранных студентов на предвузовском этапе / А. М. Мухачева. – Текст: электронный // Молодой ученый. – 2012. – № 5 (40). – С. 473-476. – URL: <https://moluch.ru/archive/40/4856/>

3. Ямщикова О. А. Актуальные проблемы обучения иностранных студентов в России: психолого-педагогический аспект / О.А. Ямщикова. – Текст: электронный // Сибирский психологический журнал. – 2005. – №21. С. 89-93. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=12610408> – Режим доступа: Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU.

РАЗВИТИЕ РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ В ЧТЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ: ПРЕОДОЛЕНИЕ ДИСЛЕКСИИ В КОНТЕКСТЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ

Мачы Л. Ф.
ФГБОУ ВО «МПГУ»,
ул. Малая Пироговская, д. 1с1, Москва,
119991, Россия
machy2014@yandex.ru

Аннотация. Иллюстрируются проявления дислексии в языках с различными типами письменности. Анализируются работы, посвященные изучению дислексии у китайских обучающихся. Предлагаются рекомендации по совершенствованию речевых умений в чтении указанной целевой аудитории.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; китайские обучающиеся; тип письменности; чтение; дислексия; межъязыковое обучение.

THE DEVELOPMENT OF SPEECH SKILLS IN READING CHINESE STUDENTS: OVERCOMING DYSLEXIA IN THE CONTEXT OF INTERLANGUAGE LEARNING

L. F. Machy
Moscow Pedagogical State University,
M. Pirogovskaya Str., 1/1, Moscow, 119991, Russian Federation
machy2014@yandex.ru

Abstract. The manifestations of dyslexia in languages with different types of writing are illustrated. The works devoted to the study of dyslexia in Chinese students are analyzed. Recommendations are offered for improving speech skills in reading to the specified target audience.

Keywords: Russian as a foreign language; Chinese students; type of writing system; reading; dyslexia; interlanguage learning.

ВВЕДЕНИЕ (INTRODUCTION)

Ученые выделяют различные трудности освоения русского языка как иностранного. Одной из них является «предрасположенность к дислексии» [Мокрищева, 2022: 709], которая относится к психофизиологическим трудностям. Процесс чтения задействует физиологические и психические механизмы, происходит зрительное восприятие информации, а также декодирование. Нарушение чтения является значительной трудностью при овладении языком. Таким образом, актуальным становится вопрос о том, сходны или различны проявления дислексии на разных языках.

Установлено, что китайские студенты менее предрасположены к дислексии из-за типа письма: иероглиф считывается мгновенно, звуко-буквенная связь отсутствует. Именно это свойство используется при обучении чтению детей с трудностями: «знание букв не обязательно: слово должно запоминаться ребенком целиком, как иероглиф» [Визель, 2023: 542]. По этой причине «метод глобального чтения применяется для предупреждения дислексии» [Визель, 2023: 542]. Тем не менее, это не означает, что дислексия не встречается среди китайских школьников и студентов. Однако особенности, связанные с типом письма, действительно присутствуют.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ (MAIN PART)

Исследование страдающих дислексией людей с различными родными языками показало, что нарушения фиксируются в разных зонах головного мозга: «Chinese and Western dyslexics show structural abnormalities in different brain regions» (у китайских и западных дислексиков наблюдаются структурные нарушения в разных областях мозга) [Siok, 2008: 5564]. Соответственно, китайские студенты так же подвержены дислексии, однако это качественно иной психофизиологический механизм, обусловленный различием типа письменности. Следовательно, китайский студент с дислексией может не иметь трудностей при обучении чтению на русском языке. Действительно, звуко-буквенное чтение, свойственное русскому языку, может помочь в преодолении трудностей у детей с родным китайским языком: «the dyslexic children have weak orthographic representation of words and poor linking between the orthographic and phonological processors» (дети с дислексией имеют слабое представление о словах с точки зрения орфографии и о взаимосвязи между орфографией и фонологией) [Но, 2006: 158]. И появление связи между звучащим словом и графическим его отображением способствует преодолению проявления дислексии.

Но возможна и обратная ситуация – студент без трудностей чтения на китайском языке может столкнуться с ними при изучении русского языка. В этом случае можно обратиться к особенностям китайского языка, в котором «связь семантики с фонологией сильнее, чем с орфографией» [Коршунов, 2011: 65] и предположить целесообразность применения следующего способа увеличения словаря при обучении китайских студентов: делать упор сначала на связь означаемого и означающего (в виде акустического образа), и только после этого вводить графическую репрезентацию слова. Если будут прослеживаться трудности чтения – можно использовать письмо: «знаки усваиваются посредством многократной письменной практики» [Казаков, 2022: 151]. Это поможет студенту овладеть словом глобально и связать графическую репрезентацию с означающим и означаемым.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ (CONCLUSIONS)

Исходя из вышесказанного, можно сделать следующие выводы: во-первых, дислексия обусловлена не только психофизиологическими, но и культурными факторами; во-вторых, наличие дислексии на языке с одним типом письменности вовсе не означает проявление ее при изучении языка с другим

типом письменности; в-третьих, при обучении китайских студентов русскому языку можно использовать привычные для них стратегии, обусловив тем самым положительный перенос навыка чтения. Таким образом, изучение дислексии является ключом не только к ее преодолению, но и к совершенствованию обучения нормотипичных студентов.

Список литературы

1. Визель Т. Г. Особенности функциональных ролей полушарий мозга и вопросы обучения / Т.Г. Визель // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2023. №5. С. 539–543.

2. Казаков Г.А. Феномен чтения глазами нейробиолога: рецензия на книгу Вулф М. «Пруст и кальмар: нейробиология чтения». М.: колибри, азбука-аттикус, 2020. 384 с / Г.А. Казаков // Вопросы психолингвистики. 2022. № 2. С. 150–153.

3. Коршунов Д.С. Модели чтения и единицы чтения: поиск универсального / Д.С. Коршунов // Армия и общество. 2011. №4. С. 60–67.

4. Мокрищева В.С. Объективные и субъективные трудности в процессе изучения русского как иностранного (на примере китайских студентов ниу «Белгородский Государственный Университет») / В.С. Мокрищева, Т.В. Самосенкова // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2022. №7. С. 707–713.

5. Ho C.S.H. Word learning deficit among Chinese dyslexic children / C.S.H. Ho, D.W. Chan, S.M. Tsang, S.H. Lee, K.K. Chung // Journal of Child Language. Cambridge University Press. 2006. №1. P. 145–161.

6. Siok W.T. A structural–functional basis for dyslexia in the cortex of Chinese readers / W.T. Siok, Z. Niu, Z. Jin, C.A. Perfetti, L.H. Tan // Proc. Natl. Acad. Sci. 2008. №14. P. 5561–5566.

**РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНОГО ОБРАЗА МИРА В ФОРМИРОВАНИИ
ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (НА ОСНОВЕ КОНЦЕПЦИИ
КОСМО-ПСИХО-ЛОГОСА Г.Д. ГАЧЕВА)**

Котовчихина А.О., Кравченко О.Н.
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308000, Россия
1558135@bsuedu.ru

Аннотация. В статье рассматривается роль национального образа мира в формировании вторичной языковой личности. Автор ссылается на концепцию языковой личности Ю.Н. Караулова. Подчеркивается значимость национального аспекта в процессе формирования вторичной языковой личности. Автор обращается к концепции Космо-Психо-Логоса Г.Д. Гачева, согласно которой понимание национальной специфики возможно только при комплексном рассмотрении. Предлагается использовать идею национального образа мира в обучении иностранному языку.

Ключевые слова: языковая личность, вторичная языковая личность, языковая картина мира, культурная идентичность, Космо-Психо-Логос, национальный образ мира.

**THE ROLE OF THE NATIONAL IMAGE OF THE WORLD
IN THE FORMATION OF A SECONDARY LINGUISTIC PERSONALITY
(BASED ON THE CONCEPT OF COSMO-PSYCHO-LOGOS
BY G.D. GACHEV)**

Kotovchikhina A.O., Kravchenko O.N.
Belgorod State University
Pobedy street, 85, Belgorod, 308000, Russia
1558135@bsuedu.ru

Abstract. The article examines the role of the national worldview in shaping a secondary linguistic personality. The author refers to Y.N. Karaulov's concept of linguistic personality, emphasizing the significance of the national aspect in the process of forming a secondary linguistic personality. The research also draws on G.D. Gachev's concept of Cosmo-Psycho-Logos, which asserts that understanding national specificity is only possible through a comprehensive approach. It is proposed to apply the idea of the national worldview foreign language teaching.

Keywords: Linguistic personality, secondary linguistic personality, linguistic worldview, cultural identity, Cosmo-Psycho-Logos, national worldview.

Овладение иностранным языком предполагает освоение языковой картины мира, отражающей мировоззрение носителей языка, что является ключевым условием формирования вторичной языковой личности. Язык заключает национальный образ мира, уникальный культурный опыт, необходимый для освоения его лексико-семантической системы.

Впервые понятие языковой личности в отечественном языкознании применил В.П. Виноградов, в широкое употребление ввел Ю.Н. Караулов, исследование которого стоит рассмотреть подробно. По его убеждению, языковая личность представляет «совокупность способностей и характеристик человека как носителя языка, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [Караулов, 1987: 2]. Ю.Н. Караулов рассматривает языковую личность в качестве трехуровневой структуры. Первый уровень, по нумерации Ю.Н. Караулова «нулевой», вербально-семантический предполагает степень владения индивидом «обыденным языком», содержит «лексикон», состав которого «обезличен» и определяется «по общенациональному языковому типу»: «... для личности и в известном смысле бессодержательный, хотя совершенно ясно, что он составляет необходимую предпосылку ее становления и функционирования» – пишет автор. Второй, в системе Ю.Н. Караулова «первый», лингво-когнитивный обнаруживает языковую ориентированность, мотивированность, индивидуальные черты, «языковую модель мира» личности – ее «тезаурус», отраженный в «необыденных» текстах индивида. Третий, по Ю.Н. Караулову «второй», прагматический, мотивационный «включает выявление и характеристику мотивов и целей, движущих ее [личности] развитием, поведением, управляющих ее текстопроизводством и в конечном итоге определяющих иерархию смыслов и ценностей в ее языковой модели мира» [Караулов, 2010: 3], представляет «прагматикон». В.И. Карасик, обращаясь к концепции Ю.Н. Караулова, выделяет статический и динамический аспекты: «В первом случае мы принимаем индивида в качестве личности, т.е. субъекта социальных отношений, обладающего своим неповторимым набором личностных качеств... Во втором случае мы предполагаем, что на определенном этапе индивид еще не является личностью, т.е. не обладает отличительными социально обусловленными характеристиками» [Карасик, 2002: 4].

Национальный аспект языковой личности является ключевым элементом, связывающим индивидуальные черты личности с культурой этноса. По мысли Ю.Н. Караулова, национальное проявляется на всех уровнях организации языковой личности: от базовых языковых структур до высших когнитивных и мотивационных составляющих. На лингво-когнитивном уровне это выражается в «базовой части картины мира», общей для всех носителей языка, формирующейся под влиянием национально-культурных традиций. На мотивационном уровне национальное начало проявляется в устойчивых коммуникативных чертах и потребностях, которые типичны для носителей определённого языка. Ученый подчёркивает, что анализ языковой личности

требует комплексного подхода, который учитывает как исторические, так и социальные аспекты национальной специфики.

Устойчивые черты, определяющие национальную специфику, формируются по мере исторического развития. Это означает, что национальный аспект языковой личности имеет преимущественно диахронический характер. Как отмечает Ю.Н. Караулов, общенациональный языковой тип, на нулевом уровне языковой личности, представляет собой инвариантную часть, которая обеспечивает взаимопонимание носителей языка в рамках одной этнической общности. Национальное начало становится заметным благодаря устойчивым вербально-семантическим ассоциациям, «базовой части картины мира» и типичным для носителей коммуникативным установкам.

Вторичная языковая личность, формируемая в процессе освоения иностранного языка, по убеждению И.И. Халеевой, может быть определена как способность человека к межкультурному взаимодействию. Эта способность предполагает освоение вербально-семантического кода изучаемого языка, языковой картины мира, когнитивного опыта его носителей – вторичное языковое сознание. И.И. Халеева утверждает, что финальным этапом изучения языка становится приобретение индивидом способности постичь «дух» изучаемого языка и «плоть» национальной культуры [Халеева, 2001: 5].

Национальный «дух» и «плоть» проходят красной нитью в творчестве Г.Д. Гачева, видевшего уникальность национальных культур во взаимодействии пространства (Космоса), души (Психеи) и духа (Логоса) того или иного этноса: «Каждая национальная целостность рассматривается как Космо-Психо-Логос, т.е. единство местной природы, характера народа и его склада мышления» [Гачев, 2007: 1]. По убеждению Г.Д. Гачева, понимание национальной специфики невозможно при линейном сравнении:

«... Я наткнулся на проблему национальных логик: что даже великая немецкая классическая философия, претендующая на универсальность мирообъяснения, локальна и носит отпечаток германского образа мира. И стал я искать определителей его.

Итак, начал я с утонченнейших духовных явлений: стал сравнивать философские и художественные системы, национальные стили в поэзии – и ничего достоверно уловить не мог: чувствуется некий «русский дух», «немецкий дух» – пахнет, а уловить ясные отличия, тем более выразить в словах и терминах – не удается.

И тут стало ясно, что нельзя понять национальные отличия в линейном ряду: сравнивая поэзию – с поэзией, язык – с языком. Наблюдения отличий добываются, но каждый раз встает вопрос: «ну и что из того?», «а смысл-то каков тут?». И вот когда о смысле наблюденного встает вопрос, то уж никуда не деться, один путь: на выход к целостности национальной Вселенной». [Гачев, 2007: 1]

В философии Г.Д. Гачева национальный образ мира содержит «основной фонд национальных ценностей, ориентиров, символов, архетипов». «Природа каждой страны есть текст, исполнена смыслов, сокрытых в Материи. ... Национальный образ мира есть диктат национальной Природы в Культуре. Только ее вливание в дух, своего рода космофию, надо суметь прочесть» –

далее Г.Д. Гачев предлагает «древний натурфилософский язык четырех стихий», – воды, огня, земли и воздуха. Первоэлементы составляют морфологию языка, Эрос («Любовь – Вражда» Эмпедокла, «притяжение – отталкивание» Науки») – синтаксис [Гачев, 2007: 1].

Звуки резонируют с природным ландшафтом. Акустика гор, степей и лесов отпечатывается в фонетической системе языка, образуя «портативный Космос в миниатюре», по мысли ученого, в ротовой полости совершается «тайнство перетекания Космоса в Логос»: небо соответствует небу, язык — человеку, дыхание — воздуху. Гласные звуки Г.Д. Гачев соотносит с пространственно-временными координатами («а» — вертикаль, «е» — ширь, «і» — даль, «о» — центр, «и» — глубь), согласные и их сочетания — со стихиями: «глухие смычные = мужское начало огнеземли: звонкие и сонорные носовые = женское, вода; фрикативные = воздух и т.д.» [Гачев, 2007: 1]. На примере польского языка Г.Д. Гачев объясняет, как фонетика раскрывает национальный образ мира. Преобладание шипящих звуков в польском языке интерпретируется метафорой «загашения стихии огня влаговоздухом», что ученый «проверяет Шопеном»: «Клубление волнующегося вокруг мелодии, темы - пространства: фигурации, пассажи, овевания, мелизмы, дух, дышащий в «аккомпанементе», — это тоже активность посреднических стихий: воды и воздуха. Пассажи Шопена, фактура трепещущая его, рокотание и дрожь – это аналог шипящим в фонетике» [Гачев, 2007: 1].

Путь исхода коллективного бессознательного в сознание в философии Г.Д. Гачева проясняет История:

«Если ж на историю по вертикали смотреть, то она – приход народа к тождеству с природой своей. За время истории народ всю землю свою вылюбливает, внедряется шахтами в недра ее, постигает и низ, и небо: особый календарь свой по звездам составляет; принаравливается к Природе и в одежде, и в вещах быта, и в красках живописи, в песнях; телодвижениями в танце очерчивает структуру национального пространства-времени... История – в утробе национального Космоса, меж небом и землей, силами народа совершается.

... Значит, предметы быта тоже сочатся содержанием национального бытия, суть тело-идеи, являют духовенство вещества, и из этой материи тоже надо научиться вычитывать смыслы». [Гачев, 2007: 1]

Концепция Космо-Психо-Логоса и национальные образы мира Г.Д. Гачева, могут быть применены в обучении иностранному языку. Структуру национальной целостности следует интерпретировать в качестве когнитивного маршрута в языковом пространстве, начертания пути постижения национальной специфики, формирования вторичной языковой личности. Не претендуя на всецелый охват и подробное изложение подхода, мы предлагаем соотнести концепцию Г.Д. Гачева с трехуровневой системой языковой личности Ю.Н. Караулова: нулевой (вербально-семантический) уровень представляет лингвокультурное пространство – Космос; первый (лингво-когнитивный) предполагает выявление языковой ориентированности и мотивированности носителей – души или Психеи народа при изучении фольклора, художественной литературы, музыки, живописи и кино; по достижении второго

(прагматического) уровня устанавливается понимание национального Логоса, завершается формирование вторичной языковой личности.

Данный подход предполагает раскрытие национальной специфики, культурной идентичности путем трансляции заключенных в языке ментальных и художественных образов. Понятие национального образа выходит за рамки языковой картины мира, его осмысление обучающимися способно эффективно ускорить образовательный процесс и формирование вторичной языковой личности, открывая новые перспективы для педагогической практики и методики преподавания иностранных языков.

Список литературы

1. Гачев Г.Д. Космо-Психо-Логос: национальные образы мира. М.: Академический проект, 1998. 432 с.
2. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Высшая школа, 1987. 213 с.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. Москва, 2010. 264 с.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
5. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: МГЛУ, 2001. 210 с.

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИИ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Дмитрук А.А.
Учитель английского языка
МОУ СОШ №4 г.Унеча
пл. Ленина, 1, Унеча, 243300 Россия
annlanderson41@gmail.com
Зуева Е.А.

канд.филол. наук, доцент
Белгородский национальный исследовательский университет
ул. Победы, 85, Белгород, 308000 Россия
zueva@bsuedu.ru

Аннотация. В статье рассматриваются возможности применения технологии критического мышления на уроках английского языка. Критическое мышление определяется как активный, целенаправленный процесс анализа и оценки информации с целью формирования обоснованного суждения или решения [6]. Данная компетенция становится все более востребованной в современном мире и должна развиваться в процессе изучения иностранных языков. Данная работа включает в себя анализ и описание нескольких эффективных стратегий и методик критического мышления, которые разработаны учёными и могут быть интегрированы в преподавании английского языка. Также, приводятся вырезки из зарубежных статей на иностранном языке. Применение данных технологий на уроках не только совершенствует языковые навыки учащихся, но и развивают их аналитические способности, умение структурировать информацию, рассматривать проблемы с разных сторон и находить обоснованные решения. В заключении подчеркивается, что интеграция стратегий критического мышления в преподавании английского языка способствует формированию всесторонне развитой личности, готовой к успешной самореализации в современном мире.

Ключевые слова: критическое мышление, английский язык, методика, стратегия, компетенция.

THE USE OF CRITICAL THINKING TECHNOLOGY IN ENGLISH LESSONS

Anna A. Dmitruk
English Teacher
MEI SECONDARY SCHOOL No 4 t. Unecha
pl. Lenina, 4, Unecha, 243300 Russia
annlanderson41@gmail.com

Elena A. Zueva
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Belgorod National Research University
Pobedy St, 85, Belgorod, 308000 Russia
zueva@bsuedu.ru

Annotation. The article discusses the possibilities of using critical thinking technology in English lessons. Critical thinking is defined as an active, purposeful process of analyzing and evaluating information in order to form an informed judgment or decision [6]. This competence is becoming more and more in demand in the modern world and should be developed in the process of learning foreign languages. This work includes an analysis and description of several effective strategies and techniques of critical thinking that have been developed by scientists and can be integrated into English language teaching. Also, there are clippings from foreign articles in a foreign language. The use of these technologies in the classroom not only improves students' language skills, but also develops their analytical abilities, the ability to structure information, consider problems from different angles and find informed solutions. In conclusion, it is emphasized that the integration of critical thinking strategies in teaching English contributes to the formation of a comprehensively developed personality ready for successful self-realization in the modern world.

Key words: critical thinking, English, methods, strategies, competencies.

Введение. Современное общество предъявляет все более высокие требования к уровню образования и развитию личностных качеств обучающихся. Одной из ключевых компетенций, необходимых для успешной самореализации в быстро меняющемся мире, является критическое мышление. Под критическим мышлением понимается активный, целенаправленный процесс анализа и оценки информации с целью формирования обоснованного суждения или решения [6].

В последние годы школьники совершенно разучились думать. Они привыкли, что за них всю аналитическую работу производит компьютер, телефон – это впоследствии негативно сказывается на познавательной деятельности и психике ребенка. Образованный человек в современном обществе должен быть хорошо эрудирован, обладать навыками абстрактного и аналитического мышления, уметь грамотно выразить свои мысли и аргументировать свою позицию по конкретной теме. Этого помогает достичь применение учителем на уроках технологии критического мышления. Это становится особенно актуальным в процессе изучения иностранных языков, поскольку оно не только совершенствует языковые навыки обучающихся, но и способствует формированию их творческого потенциала, аналитических способностей, готовности к самостоятельному поиску решений.

Основная часть. Одной из эффективных методик развития критического мышления на уроках английского языка является стратегия "Читаем, думаем, обсуждаем" [1]. Она предполагает последовательную работу с текстом: сначала учащиеся читают текст, затем размышляют над ним, отвечая на вопросы, и,

наконец, обсуждают свои мысли в группах или с классом. Такая организация работы стимулирует самостоятельность мышления обучающихся, формирует навыки анализа, сопоставления и оценки информации. Еще одна эффективная методика - "Шесть шляп мышления" Э. де Боно [1]. Она предполагает рассмотрение проблемы или ситуации с различных точек зрения, обозначенных разноцветными шляпами. Например, "белая шляпа" отвечает за объективные факты, "красная" - за эмоции и чувства, "черная" - за критику и осторожность, "желтая" - за позитивный взгляд, "зеленая" - за творчество и новые идеи, а "синяя" - за управление и контроль процесса мышления. Применение этой стратегии на уроках английского языка развивает у обучающихся гибкость мышления, умение рассматривать проблему с разных сторон.

Организация дебатов также является эффективным инструментом развития критического мышления. В ходе подготовки к дебатам учащиеся учатся находить аргументы "за" и "против", продумывать контраргументы, четко и логично выражать свою позицию [7]. Участие в дебатах на английском языке способствует совершенствованию речевых навыков, а также формированию умения конструктивно отстаивать свою точку зрения. Еще одним примером технологии критического мышления, применимой на уроках английского, является методика "Шесть думающих шляп". Она предполагает последовательное рассмотрение проблемы с различных точек зрения (информационной, эмоциональной, креативной и др.), что позволяет сформировать всестороннее, объективное суждение [6].

Если рассмотреть зарубежных исследователей, то мы видим следующее: преподаватель Mardanova Zilola Fatxullo qizi опубликовала статью в журнал *American Educator*, в которой сообщает о критическом мышлении следующее: «Although a concrete definition of critical thinking on which most researchers can agree remains elusive, common areas of overlap exist among the various approaches. Typically, critical thinking is believed to include the component skills of analyzing arguments, making inferences by using inductive or deductive reasoning, judging or evaluating, and making decisions or solving problems. Background knowledge is believed to be a necessary, though not sufficient, condition for enabling critical thought within a given subject. Critical thinking entails cognitive skills, or abilities, and dispositions [9]».

Положительную оценку применения технологии критического мышления на уроках дают ещё несколько исследователей в статье «Critical thinking in Language Education», утверждая, что данный метод учит детей анализировать, работать с информацией, выражать собственное мнение, и вообще существенно облегчает работу учителю. «In terms of classroom teaching, teachers' effective use of questions, involving students in discussions on challenging and motivating topics and different forms of reflection conducted on the basis of respect could engage students in meaningful critical thinking processes. Moreover, a context that supports and values inquiry and a teaching and learning atmosphere that respects different and sometimes competing viewpoints are crucial in facilitating students' critical thinking development. Such practical techniques as debates, problem-solving tasks, self-assessment and peer-assessment can also be helpful [10]».

Безусловно, в обучении иностранному языку должны применяться различные методики и технологии, ведь чем разнообразнее и интереснее происходит обучение языку, тем выше уровень профессионализма педагога. И всё-таки, выбор в пользу использования технологии критического мышления на уроках иностранному языку очевиден и имеет ряд обоснований:

1. Обучающиеся не просто заучивают языковой материал, но и анализируют его, понимают логику и закономерности, что способствует более глубокому усвоению и применению в различных контекстах;

2. Как уже было отмечено ранее, критическое мышление развивает творческий подход к изучению языка, учащиеся анализируют и учатся выдвигать гипотезы, что важно для свободного владения языком;

3. Говоря о данной технологии, нельзя не упомянуть связь с межпредметными связями. На уроке иностранного языка затрагивается множество тем, которые переплетаются с другими дисциплинами: историей, философией, русским языком, географией и так далее.

Заключение. Таким образом, интеграция стратегий критического мышления в преподавании английского языка способствует не только развитию языковых компетенций обучающихся, но и формированию их аналитических способностей, умения структурировать информацию, рассматривать проблемы с разных сторон и находить обоснованные решения [2; 3; 4]. Ознакомившись с трудами отечественных, а также зарубежных ученых можно отметить, что все утверждают то, что владение техникой критического мышления на уроках иностранного языка несёт существенные плюсы: начиная от всестороннего развития личности, готовой к успешной самореализации в современном мире, и заканчивая облегчением работы учителю.

Тема «Применение технологии критического мышления на уроках английского языка» имеет большое значение в современной образовательной среде и отвечает актуальным потребностям в языковом образовании, что положительно влияет на комплексное развитие обучающихся.

Список литературы

1. Де Боно, Э. Шесть шляп мышления / Э. Де Боно. - Минск: Попурри, 2006. - 256 с.
2. Заболотская, О.Л. Методика развития критического мышления на уроках иностранного языка / О.Л. Заболотская // Иностранные языки в школе. - 2014. - №6. - С. 23-28.
3. Загашев, И.О. Критическое мышление: технология развития / И.О. Загашев, С.И. Заир-Бек. - СПб.: Альянс-Дельта, 2003. - 284 с.
4. Заир-Бек, С.И. Развитие критического мышления на уроке: Пособие для учителей общеобразовательных учреждений / С.И. Заир-Бек, И.В. Муштавинская. - М.: Просвещение, 2011. - 223 с.
5. Темникова, Е.В. Технология развития критического мышления на уроках английского языка / Е.В. Темникова // Молодой ученый. - 2016. - №6. - С. 805-807.
6. Халперн, Д. Психология критического мышления / Д. Халперн. - СПб.: Питер, 2000. - 512 с.

7. 7. Brookfield, S.D. Developing Critical Thinkers: Challenging Adults to Explore Alternative Ways of Thinking and Acting / S.D. Brookfield. - San Francisco: Jossey-Bass, 1987. - 320 p.

8. 8. Paul, R. Critical Thinking: What Every Person Needs to Survive in a Rapidly Changing World / R. Paul. - Rohnert Park, CA: Center for Critical Thinking and Moral Critique, 1990. - 270 p.13:09

9. www.americanjournal.org/American Journal of Pedagogical and Educational Research/Articles/THE THEORY OF CRITICAL THINKING: DEFINITION, FORMATION AND ASSESSMENT /Mardanova Zilola Fatxullo qizi, Teacher at Uzbekistan State World Languages University.

10. www.researchgate.net/ JOURNAL OF LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH © 2011 ACADEMY PUBLISHER/Critical Thinking in Language Education/Saeed Rezaei, Sharif University of Technology/Ali Derakhshan, Golestan University/Marzieh Bagherkazemi, Islamic Azad University.

**КРОСС-КУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ:
ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ
КУЛЬТУРЫ НА ПРИМЕРЕ НОСИТЕЛЕЙ АРАБСКОГО ЯЗЫКА**

Каличкина Т.И.
МИРЭА – Российский технологический университет
Кафедра русского языка (как иностранного)
Проспект Вернадского, д. 78, Москва, 119454, Россия
kalichkina@mirea.ru

Аннотация: Кросс-культурное обучение играет ключевую роль в формировании языковых навыков у носителей арабского языка. Целью исследования является анализ интеграции культурных аспектов в процесс обучения русскому языку, что способствует развитию межкультурной компетенции. Используемые методы включают сравнительный анализ пословиц, ролевые игры и интерпретацию литературных текстов. Результаты показали, что кросс-культурный подход улучшает как языковые навыки, так и межкультурную адаптацию студентов.

Ключевые слова: кросс-культурное обучение; межкультурная компетенция; языковые навыки; культурные различия; русский язык.

**CROSS-CULTURAL LEARNING: FORMATION OF LANGUAGE
SKILLS THROUGH THE PRISM OF CULTURE ON THE EXAMPLE
OF NATIVE SPEAKERS OF THE ARABIC LANGUAGE**

Kalichkina T.I.
MIREA – Russian University of Technology
Department of Russian Language (as a Foreign language)
78 Vernadsky Avenue, Moscow, 119454, Russia
kalichkina@mirea.ru

Abstract: Cross-cultural learning plays a key role in the formation of language skills among Arabic speakers. The purpose of the study is to analyze the integration of cultural aspects into the process of teaching the Russian language, which contributes to the development of intercultural competence. The methods used include comparative analysis of proverbs, role-playing games and interpretation of literary texts. The results showed that the cross-cultural approach improves both language skills and intercultural adaptation of students.

Keywords: cross-cultural learning; intercultural competence; language skills; cultural differences; Russian language.

Введение. Кросс-культурное обучение представляет собой многогранный процесс, в рамках которого происходит не только овладение иностранным

языком, но и развитие межкультурной компетенции. Этот процесс включает в себя взаимодействие языковых и культурных элементов, что является важнейшим аспектом в обучении иностранным языкам. Кросс-культурное обучение подразумевает не только освоение структуры языка, но и осознание культурных реалий, в которых этот язык функционирует. В данной статье рассматривается интеграция культурных аспектов в обучение русскому языку на примере носителей арабского языка, что требует учета значительных различий между арабской и русской культурами.

Для арабоязычащих студентов изучение русского языка становится вызовом, не только из-за лексико-грамматических различий между языками, но и из-за специфики культурных традиций, социальных норм и ценностей. Язык является не только системой знаков, но и культурным кодом, в связи с чем, его изучение невозможно без учета культурных факторов. Студенты, обучающиеся русскому языку, должны не только освоить грамматическую и лексическую структуру языка, но и научиться понимать, интерпретировать и применять эти знания в контексте русской культуры.

Основная часть. Основой кросс-культурного обучения является концепция взаимосвязи языка и культуры, которая активно развивается в лингвистике и педагогике. В российских исследованиях отмечается, что «язык – это не только средство общения, но и отражение культурных ценностей и социальных норм» [Ханафиев, 2001, с. 45]. Это утверждение является ключевым для понимания того, как культурные особенности влияют на структуру языка, на выбор лексических единиц и грамматических конструкций. В кросс-культурном контексте важным аспектом является также развитие межкультурной коммуникации – способности понимать и учитывать культурные различия при общении с носителями другого языка.

Особое внимание в теории кросс-культурного обучения уделяется понятию «культурной компетенции», которое предполагает способность не только понимать, но и адекватно воспринимать культурные реалии. Культурная компетенция включает в себя знание традиций, норм поведения и социальных ролей, что позволяет эффективно коммуницировать на иностранном языке. В связи с этим, обучение языку должно быть направлено не только на усвоение грамматики и лексики, но и на формирование навыков культурной адаптации.

Кросс-культурное обучение ориентировано на развитие у студентов таких когнитивных и социально-коммуникативных навыков, которые необходимы для успешного взаимодействия в культурно разнообразных ситуациях. Преподавание языка в контексте культуры предполагает не только освоение языковых форм, но и умение воспринимать и интерпретировать культурные коды. Согласно концепции «культурной адаптации» [Мищенко, 2013], кросс-культурное обучение способствует развитию навыков, которые позволяют студентам эффективно функционировать в другой культурной среде, избегая межкультурных барьеров и недоразумений.

Пример задания, ориентированного на кросс-культурное обучение: студенты могут проанализировать различия в формах вежливости в арабской и русской культурах. Например, в арабском языке существуют различные формы

обращения в зависимости от социальной иерархии (уважительное «вы» и неформальное «ты») тесно связано с традиционными культурными нормами, тогда как в русском языке, несмотря на наличие форм вежливости, эти различия в некоторых контекстах менее выражены. Задание может звучать следующим образом: «Составьте диалог между двумя людьми, где один из собеседников использует вежливую форму обращения, а второй – более неформальную. Проанализируйте, что будет воспринято как нарушение этикета в русскоязычной культуре с точки зрения арабской».

Другим примером задания является использование текстов, которые иллюстрируют культурные различия в восприятии мира. Например, чтение русских пословиц и их арабских аналогов помогает студентам понять, как схожие идеи и ценности могут выражаться по-разному в разных культурах. Задание: «Переведите пословицу “Не всё то золото, что блестит” на арабский язык и объясните, почему аналогичная пословица существует в арабской культуре. Какие культурные различия вы замечаете в этих выражениях?».

Одним из основных вызовов при обучении носителей арабского языка русскому языку является различие в языковых системах и культурных кодах. Системы обращения, грамматическая структура и лексика русского и арабского языков сильно различаются, что создаёт трудности в усвоении языка. Однако кросс-культурный подход позволяет минимизировать эти трудности, акцентируя внимание на культурных особенностях, которые способствуют формированию более глубокого и комплексного понимания языка.

Одной из сложных задач является различие в социальных и культурных контекстах. В арабском языке существует богатая система форм вежливости, а также особое значение придается статусу собеседника. В русском языке также есть такие формы, но их использование может значительно варьироваться в зависимости от ситуации, что может быть воспринято арабоязычным студентом как некорректное или даже грубое поведение. Задание для студентов, иллюстрирующее эту разницу, может быть следующим: «Как бы вы обратились к незнакомому человеку в арабоязычной и русскоязычной средах? Какие формы обращения вам знакомы и какие могут вызвать недоразумения?»

Кроме того, использование определенных выражений или обсуждение тем в разных культурах может быть воспринято как оскорбительное или неуместное в одном контексте и вполне допустимым в другом. Задание, направленное на осознание этих различий, может быть следующим: «В каких ситуациях в русской культуре вы могли бы использовать слово “друг”? Что это слово означает в арабской культуре и в каком контексте оно используется?»

Для эффективного формирования языковых навыков у арабоговорящих студентов можно предложить следующие задания, направленные на интеграцию языковых и культурных знаний:

1. Составление культурных карт. Студенты составляют «культурные карты», на которых отображают важнейшие элементы культуры, влияющие на восприятие языка. Например, информация о русских праздниках (Масленица, Новый год) и аналогичных праздниках в арабских странах (Ид аль-Фитр, Рамадан). Такие карты помогают увидеть, как культурные традиции отражаются в языке.

2. Интерпретация литературных текстов. Работа с произведениями русских авторов, описывающими традиции и быт, является эффективным методом формирования межкультурной компетенции. Задание: перевести текст на арабский язык, сохраняя культурные реалии, и прокомментировать, как эти реалии воспринимаются в арабской культуре.

3. Ролевые игры с учетом культурных различий. Организация ролевых игр, в которых студенты моделируют ситуации взаимодействия в русскоязычной среде. Например, обсуждение семейных ценностей, традиций и норм в контексте обеих культур. Это помогает студентам освоить не только грамматические конструкции, но и понять, как культурные нормы влияют на стиль общения.

Заключение. Кросс-культурное обучение является неотъемлемой частью современного процесса изучения иностранных языков, особенно когда речь идет о студентах, говорящих на языках, существенно отличающихся от изучаемого. Для носителей арабского языка важно не только овладеть грамматикой и лексикой русского языка, но и развить культурную компетенцию, которая позволяет избежать недоразумений и эффективно общаться в культурно разнообразных ситуациях. Включение культурных аспектов в обучение способствует более глубокому пониманию языка, помогает интегрироваться в русскоязычное сообщество и способствует развитию критического мышления в контексте межкультурного общения.

Список литературы

1. Ханафиев, Р. Ш. (2001). Русский язык и арабская культура: аспекты кросс-культурной лингвистики. М.: Наука, с. 45-58.

2. Мищенко, И. А. (2013). Кросс-культурные различия в языке и культуре: теория и практика. М.: Просвещение, с. 112-128.

3. Виханская, В. П. (2010). Методика преподавания иностранных языков в условиях кросс-культурного подхода. Санкт-Петербург: РГПУ, с. 75-91.

4. Курдов, А. В. (2008). Кросс-культурные аспекты преподавания русского языка как иностранного. М.: Издательство МГУ, с. 19-33.

5. Руденко, Н. П. (2004). Культурно-социологический подход к обучению иностранным языкам. М.: Аст, с. 150-164.

КУЛЬТУРА И ЯЗЫК КАК ВЗАИМОСВЯЗАННЫЕ ФАКТОРЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Субботина И.М., Мбай Уссейн
Россия, г. Белгород, ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный
национальный исследовательский университет»
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015, Россия
subbotina_i@bsuedu.ru

Аннотация. Статья посвящена проблеме взаимодействия языка и культуры и их влиянию друг на друга в процессе изучения иностранного языка. Рассматриваются основные концепции взаимосвязи языка и культуры с точки зрения лингвистики, антропологии и культурологии. Особое внимание уделяется влиянию языка на сохранение культурных традиций и формирование национальной идентичности. Дается определение понятия «культура» и описываются цели преподавания культуры на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: культура, язык, коммуникативная компетентность, образование, «преподавание культуры», интеграция.

CULTURE AND LANGUAGE AS FACTORS RELATED IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

Candidate of Pedagogical Sciences, docent Subbotina I. M.
Master's student Mbai Ussain
Belgorod, Russia, Federal State Educational Institution of Higher Education
"Belgorod State National Research University"
Studentskaya str., Belgorod, 308015, Russia
subbotina_i@bsuedu.ru

Abstract: The article is devoted to the problem of the interaction of language and culture and their influence on each other in the process of learning a foreign language. The main concepts of the relationship between language and culture are considered from the point of view of linguistics, anthropology and cultural studies. Special attention is paid to the influence of language on the preservation of cultural traditions and the formation of national identity. The definition of the concept of "culture" is given and the objectives of teaching culture in foreign language lessons are described.

Keywords: culture, language, communicative competence, education, "teaching culture", integration.

Введение. Каждый год образовательные программы, направленные на изучение иностранных языков и культур, становятся всё более популярными во всем мире. В условиях глобализации, когда культурные и образовательные

системы различных стран активно взаимодействуют, знание языка становится важным фактором для взаимопонимания и интеграции [Ахметзянова, 2023: 11].

Язык является основным инструментом, который связывает различные культуры, обеспечивая их взаимное понимание. В образовательных учреждениях, где студенты сталкиваются с языковыми и культурными различиями, язык становится ключевым фактором для преодоления барьеров. Существуют многочисленные программы обмена и инициативы, которые направлены не только на изучение языка, но и на понимание культурных особенностей других стран [Дирдорф, 2020: 109]. Эти программы развивают межкультурные навыки студентов и помогают им осознавать различия и сходства между культурами, что способствует укреплению международных связей. Таким образом, основная цель работы заключается в исследовании взаимосвязи между языковыми навыками и культурной интеграцией в процессе обучения иностранному языку.

Основная часть. Связь языка и культуры как предмет изучения волновала ученых различных областей, начиная с конца XIX века. Одним из первых, кто задался этим вопросом, был философ и языковед В. фон Гумбольдт, представитель классической немецкой философии. В своей работе «О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества» Гумбольдт писал: «В каждом языке заложено самобытное мирозерцание. Как отдельный звук встает между предметом и человеком, так и весь язык в целом выступает между человеком и природой, воздействующей на него изнутри и извне» [Гумбольдт, 1984: 80]. Недопонимание между представителями разных языковых групп может возникнуть на основе разного понимания окружающей действительности. Человек, овладевающий иностранным языком, открывает для себя иной способ понимания мира, другой путь формирования и выражения своей мысли. Эту концепцию развивал в своем труде «Мысль и язык» А.А. Потебня. Выдающийся лингвист полагал, что язык формировал не только восприятие действительности у определенной группы, но и весь образ мысли. Он писал: «Человек, говорящий на двух языках, переходя от одного к другому, изменяет вместе с тем характер и направление течения своей мысли, притом так, что усилие его воли лишь изменяет колею его мысли, а на дальнейшее течение ее влияет лишь посредственно» [Потебня, 1999: 260].

В процессе обучения студентов других национальностей иностранному языку нельзя недооценивать важность их родного языка и их культуры. Нужно быть очень аккуратными, когда мы говорим о культуре и стране, откуда приехали студенты, чтобы у них не возникло ощущения дискомфорта или неприязни. Взаимосвязь между языком и культурой очень важна и деликатна. Вузы в странах с высоким числом иностранных студентов находятся в постоянном поиске путей и методов внедрения методов обучения и материалов, которые может облегчить усвоение родного языка носителями других языков. Важно признать, что язык и культура неразделимы. Согласно Вэю, «язык имеет двойственный характер: и как средство общения, и как носитель культуры. Язык немислим без культуры, как и человеческая культура без языка. Конкретный язык является зеркалом конкретной культуры». [Вэй, 2005: 56]. Х. Дуглас Браун

описывает связь между языком и культурой следующим образом: «Язык - это часть культуры, а культура - это часть языка; они так тесно переплетены, что невозможно разделить их, не потеряв значения ни языка, ни культуры» [Браун, 1994: 165]. В своих исследованиях он утверждает, что взаимозависимость изучения языка и культуры настолько очевидна, что можно сделать вывод, что изучение языка - это изучение культуры, и, следовательно, преподавание языка является культурным обучением. Таким образом, преподаватели иностранных языков должны осознавать место изучения культуры на занятиях по иностранному языку и стараться повышать культурную осведомленность студентов и улучшать их коммуникативную компетентность.

Что же такое культура? Культура является ключевым элементом коммуникации, особенно межкультурной. Мы рассматриваем культуру как неотъемлемую часть нашей жизни и обычаев. Пытаться понять чужую культуру - все равно «что объяснить рыбе, что она живет в воде».

Антропологи предприняли усилия, чтобы прийти к согласию над единым и неповторимым определением «культуры», но это казалось невозможным. В 1957 году Ладо определил культуру как «образ жизни людей» [Ладо, 1957: 34], в то время как антропологи относят ее ко всему образу жизни народа или группы. В этом контексте культура включает в себя все социальные практики, которые объединяют группу людей и отличают их от других. Согласно ЮНЕСКО, культура - это совокупность отличительных духовных, материальных, интеллектуальных и эмоциональных особенностей общества или социальная группа, охватывающая все способы существования в этом обществе; как минимум, включая искусство и литературу, образ жизни, способы совместного проживания, системы ценностей, традиции и верования [ЮНЕСКО, 2013: 10]. Каждая культура представляет собой совокупность представлений и практик, разделяемых членами группы, которые отличают их от других групп, и поэтому одна культура лучше всего выделяется по сравнению с другой культурой, придерживающейся иных практик. Однако сами культуры многообразны, так что для людей, не имеющих к ним отношения, каждая культура является уникальной. Таким образом, сами культуры редко оказываются в центре внимания при обсуждении межкультурных компетенций, поскольку культуры не существуют отдельно от людей, которые их создают и оживляют [ЮНЕСКО, 2013: 10].

Зачем преподавать культуру на уроках иностранного языка? Культура проявляется в каждом аспекте нашей повседневной жизни, поскольку она переплетается со всеми нашими действиями, какими бы незначительными они ни были. Мы выражаем культуру, когда встречаем и приветствуем людей, мы выражаем культуру, когда едим и предлагаем кому-то угощение, даже когда мы делаем или получаем подарок, мы выражаем нашу культуру. Иногда мы можем отражать и выражать нашу культуру в наших жестах и общении совершенно неосознанно. Таким образом, люди, живущие в одноязычном обществе, привыкли считать, что ценности и образ поведения, которым их сознательно или бессознательно учили на протяжении всей их жизни, являются стандартными, и могут испытывать недоумение, сталкиваясь с представителями других культур, которые ведут себя совершенно иначе в соответствии с их ценностями,

традициями и обычаями. Преподавание культуры наряду с преподаванием языка важно не только для того, чтобы познакомить студентов с иностранной культурой и приобрести межкультурную компетентность, но и для повышения их осведомленности о своей родной культуре. На наш взгляд, с преподаванием культуры на уроке иностранного языка связаны следующие цели:

- Помочь учащимся осознать тот факт, что все люди демонстрируют культурно обусловленное поведение.
- Помочь учащимся понять, что социальные факторы, такие как возраст, пол, социальный класс и место жительства, влияют на то, как люди говорят и ведут себя.
- Помочь учащимся лучше понять традиционное поведение в обычных ситуациях в изучаемой культуре.
- Помочь учащимся лучше понять культурные значения слов и фраз на изучаемом языке.
- Помочь учащимся развить способность оценивать и уточнять обобщения о культуре изучаемого языка с точки зрения подтверждающих фактов.
- Помочь учащимся развить необходимые навыки поиска и систематизации информации о культуре изучаемого региона.
- Стимулировать интеллектуальное любопытство учащихся к культуре изучаемого региона и способствовать сопереживанию ее представителям. Таким образом, цель обучения культуре состоит в том, чтобы повысить осведомленность учащихся и развить их любопытство к целевой культуре и к своей собственной, помогая им проводить сравнения между культурами.

Заключение. Для успешной языковой интеграции важно не только создавать образовательные условия для изучения иностранных языков, но и предоставлять возможности для ознакомления с культурами стран, чьи языки преподаются. Следовательно, важно учитывать как грамматическую составляющую, так и социально-культурные аспекты.

Кроме того, язык играет важную роль в формировании культурной идентичности. Образовательные программы, ориентированные на изучение иностранных языков и культур, позволяют глубже понять традиции других стран. Это способствует развитию не только академических знаний, но и межкультурного обмена, необходимого для устойчивого международного сотрудничества.

Следовательно, задача преподавателя иностранного языка — не только донести до молодых людей важность их культуры, но и познакомить их с новыми культурами, обычаями и верованиями. Дать им понять важность изучения культуры и осознания того, что такое культура. Таким образом, чтобы избежать столкновений между культурами и недопонимания, которые приводят к неудачному общению между людьми, язык и культура должны преподаваться одновременно и наиболее естественным образом, потому что первое невозможно понять без второго.

Список литературы

1. Ахметзянова Г. Н. и др. Состояние, проблемы и перспективы развития современного образования: монография. — Петрозаводск: МЦНП «НОВАЯ НАУКА», 2023. — 313 с.

2. Вэй Ю. Интеграция китайской культуры с TEFL в классе китайского языка. Китайско-американское преподавание английского языка, 2005. — С. 56.
3. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. - М., 1984. - 400 с.
4. Дирдорф Д. К. Пособие по развитию межкультурных компетенций: Круги историй / Д. К. Дирдорф. — Издательство Routledge при поддержке ЮНЕСКО, 2020. — 109 с.
5. Потебня А. А. Мысль и язык. Собрание трудов. - М.: Лабиринт, 1999. — 109 с.
6. ЮНЕСКО, Межкультурные компетенции – концептуальная и операционная основа, Франция, 2013 . — С. 10.
7. Brown, H. D. Principles of Language Learning and Teaching, 1994. — P. 165.
8. Lado, R. Linguistics Across Cultures; The University of Michigan Press, 1957.

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ

Гончарова А.В., Пархомова Е.С., Толмачева Е.В.
Белгородский государственный технологический
университет имени В.Г. Шухова
ул. Костюкова, д. 46, г. Белгород, 308000, Россия
anastazy2005@yandex.ru, helen_n@list.ru, elena-tolmach@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обучения речевому этикету иностранных студентов на довузовском этапе. Анализируются проблемы, возникающие при изучении русского языка как иностранного, и роль культурного контекста в освоении норм общения. Особое внимание уделяется практическим аспектам преподавания речевого этикета.

Ключевые слова: речевой этикет; иностранные студенты; русский язык как иностранный; довузовская подготовка; коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация.

SPEECH ETIQUETTE IN TEACHING FOREIGN STUDENT AT THE PRE-UNIVERSITY STAGE

Goncharova A.V., Pakhomova E.S., Tolmacheva E.V.
Belgorod State Technological
University named after V.G. Shukhov,
46 Kostyukova St., Belgorod, 308000, Russia
anastazy2005@yandex.ru, helen_n@list.ru, elena-tolmach@yandex.ru

Abstract. The article discusses the features of teaching speech etiquette to foreign students at the pre-university stage. The problems that arise when learning Russian as a foreign language and the role of the cultural context in mastering the norms of communication are analyzed. Special attention is paid to the practical aspects of teaching speech etiquette.

Keywords: speech etiquette; international students; Russian as a foreign language; pre-university education; communicative competence, intercultural communication.

Введение (INTRODUCTION). Довузовский этап подготовки является определяющим в системе обучения иностранного студента. Кроме того, изучение русского языка – база, на которой строится успешное овладение всеми необходимыми дисциплинами. Не менее важна социокультурная адаптация [Верещагин, Костомаров, 1990]. Рассматривая русский язык как целостную систему, можно уверенно сказать, что речевой этикет является важной составляющей любого языка, так как он отражает культурные нормы и традиции

общества. Для иностранных студентов, изучающих русский язык, овладение нормами речевого этикета становится одной из ключевых задач на довузовском этапе подготовки. Это связано с тем, что успешная интеграция в академическое сообщество и адаптация к жизни в новой культурной среде требуют знания не только грамматики и лексики, но и умения правильно использовать языковые формулы вежливости, приветствия, прощания, выражения благодарности и других форм общения.

Основная часть (MAIN PART): В фокусе нашего внимания, таким образом, оказался процесс обучения речевому этикету на подготовительном факультете для иностранных граждан БГТУ имени В.Г. Шухова. Целью настоящей статьи явилось выявление основных трудностей, с которыми сталкиваются иностранные слушатели при освоении данной дисциплины.

Неоспорим тот факт, что огромное влияние на обучение русскому языку оказывает культурный контекст. Исторически сложившиеся традиции и менталитет русского народа отражаются в богатой системе речевого этикета. Существующие культурные различия между русским и другими языками могут создавать значительные сложности для иностранных студентов. Например, в русском языке существует разделение обращений на «ты» и «вы», которое зависит от степени близости отношений, возраста собеседников и социального статуса. Такое деление отсутствует во многих языках, что может вызывать затруднения у учащихся.

Кроме того, речевой этикет включает в себя множество формул вежливости, таких как приветствие («Здравствуйте!»), прощание («До свидания!»), выражение благодарности («Спасибо большое!») и извинения («Простите за беспокойство!»). Эти формулы имеют свои особенности употребления в зависимости от ситуации и контекста общения.

Одной из основных проблем, с которой сталкиваются иностранные студенты, является отсутствие знаний о культурных нормах и традициях, связанных с использованием речевого этикета. Например, неправильное использование обращения может привести к недопониманию или даже конфликту. Кроме того, многие студенты испытывают трудности с пониманием невербальных компонентов коммуникации, таких как жесты, мимика и интонация, которые играют важную роль в русском общении.

Для преодоления этих трудностей необходимо учитывать специфику восприятия и усвоения информации студентами разных национальностей. Важно также помнить, что процесс адаптации к новым нормам общения требует времени и терпения со стороны преподавателей и самих студентов.

Остановимся непосредственно на практике преподавания речевого этикета. Преподаватели кафедры русского языка и межкультурной коммуникации БГТУ имени В.Г. Шухова используют различные виды упражнений и заданий для формирования навыков речевого этикета у иностранных студентов. Отдельного внимания заслуживают нетрадиционные задания. Неслучайно И.В. Савочкина отмечает, что для организации эффективной самостоятельной познавательной деятельности учащихся необходима смена педагогического взаимодействия между преподавателем и учащимся [Савочкина, 2016: 116].

Так, в качестве творческого упражнения используются ролевые игры. Студенты разыгрывают сценки, в которых они должны использовать соответствующие формулы вежливости. Например, одна группа студентов играет роли сотрудников офиса, другая – клиентов. Задача – вести переговоры, соблюдая правила делового общения. Смена видов деятельности от индивидуальной и групповой к коллективной позволит держать в постоянном тоне когнитивные способности, регулярно актуализировать мотивационную деятельность [Кузькина, 2019: 79].

Не менее популярны дискуссии. Преподаватель предлагает обсудить какую-то тему, связанную с культурой страны изучаемого языка. Студенты высказывают свое мнение, используя корректные и вежливые формулировки.

Наиболее продуктивными являются проекты. Студентам предлагается создать проект, связанный с исследованием речевого этикета в определенной сфере деятельности (например, деловой этикет, этикет в семье и т.д.). Это позволяет глубже погрузиться в тему и развить навыки самостоятельного поиска информации.

Обучение русскому этикету будет неполным, если не оценен итоговый результат. На наш взгляд, оценка результатов обучения речевому этикету должна включать не только проверку знаний студентов о правилах и нормах общения, но и анализ их способности применять эти знания в реальных ситуациях. Для этого используются различные методы контроля, включая устные экзамены, письменные работы и наблюдения за поведением студентов в повседневной жизни.

Заключение (CONCLUSIONS). Подводя общий итог, можно сказать, что обучение речевому этикету на довузовском этапе является важным элементом подготовки иностранных студентов к успешной интеграции в российское общество и академическую среду. Использование современных методик и интерактивных технологий позволяет эффективно развивать коммуникативную компетенцию и преодолевать культурные барьеры. Важно помнить, что успех в обучении речевому этикету зависит не только от усилий преподавателя, но и от мотивации и активности самих студентов.

Список литературы

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990.

2. Кузькина А. И. Коллективный способ обучения в преподавании на неродном языке на подготовительном факультете для иностранных граждан // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. – 2019. – № 1(18). – С. 78-81.

3. Савочкина И. В. Технология организации самостоятельной работы с использованием игровой деятельности в процессе обучения иностранным языкам // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 12. – С. 114-118.

РАЗВИТИЕ УСТНОЙ РЕЧИ У ДЕТЕЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ

Муриддинова Г.Н.
Шахрисабзский государственный педагогический институт
г. Шахрисаб, Узбекистан
Ашурова И.К.
Guliranomuhiddinova1972@gmail.com

Аннотация: Статья посвящена особенностям развития устной речи у детей в образовательной среде. В заключении статьи представлены данные методические рекомендации на счёт развития устной речи.

Ключевые слова: устная речь, запас слов, чтение, педагог, обучение, материал, речевое развитие, словарь, книжки.

DEVELOPMENT OF ORAL SPEECH IN CHILDREN IN AN EDUCATIONAL ENVIRONMENT

Mukhiddinova G. N., Ashurova I.K.
Shakhrisabz State Pedagogical Institute
Guliranomuhiddinova1972@gmail.com

Abstract: The article is devoted to the peculiarities of the development of oral speech in children in an educational environment. In conclusion, the article presents these methodological recommendations for the development of oral speech.

Keywords: oral speech, vocabulary, reading, teacher, training, material, speech development, dictionary, books.

Каждому из нас ясно, какое огромное значение имеет в обучении русскому языку развитие речи, обогащение словарного запаса детей. Речевое развитие является одной из важнейших составляющих формирования детской личности вообще и готовности к школьному обучению, в частности.

А начинать эту работу необходимо с первых шагов поступления ребенка в школу. Чтобы выразить свои мысли, чувства и довести их до понимания слушателя ребёнок должен обладать достаточным запасом слов.

Поскольку один из важнейших разделов речевого развития обогащение словарного запаса, ребенка дошкольного возраста необходимо научить точно употреблять слова по смыслу, пользоваться синонимами, антонимами, словами с обобщающим значением. Задания в начале каждого тематического комплекса направлены в основном на формирование лексического запаса (знакомство с лексической темой, уточнение общих представлений детей по теме, введение обобщающего понятия, упражнения на уточнение и активизацию значения слов по теме, на подбор признаков и действий к предмету и др.) Также в рамках развития лексической стороны речи в пособии представлены упражнения на

обогащение словарного запаса названиями частей предметов, антонимами, обобщающими понятиями, родственными словами и др.

Развитие речи невозможно без формирования грамматических навыков, поэтому далее предлагается несколько упражнений на формирование грамматического строя. Задания на формирование грамматических категорий включают в себя следующие виды работы: образование новых слов и их форм: образование однокоренных слов, существительных с помощью суффиксов, глаголов с помощью приставок, существительных в родительном падеже множественном числе, относительных и притяжательных прилагательных; согласование разных частей речи (местоимений с существительными, числительных с существительными);

-употребление предложно-падежных конструкций;

-употребление предложений различных типов и др.

Самым сложным этапом в речевом развитии является развитие и совершенствование связной речи: умение пользоваться развернутой фразой, грамотно и связно выражать свои мысли. Для выполнения детям предлагается задание на развитие того или иного вида связного высказывания (пересказ, составление рассказа по серии картинок, рассказа описания по схеме).

Развитие речи тесно связано с развитием других психических процессов, моторных навыков. В каждом тематическом комплексе предусмотрены задания на развитие психических процессов (внимание, восприятие, мышление), на формирование графических умений. Пособие может быть использовано как для индивидуальных занятий с ребенком, так и в ходе групповых занятий педагога и учителя-дефектолога. Заниматься с детьми 4-5 лет следует не более 20-25 минут. Ведущая роль в организации занятий принадлежит педагогу, который предлагает выполнить различные задания на словесной или наглядной основе. Игровые упражнения могут быть выполнены на одном занятии или, на усмотрение педагога, с учетом уровня речевого развития ребенка, их можно выполнить на следующем занятии.

Пособие поможет дошкольнику справиться не только со многими речевыми затруднениями, но и развить память, внимание, логическое мышление.

Работа со словарём ребенка - дело первостепенной важности. Начинать обучение чтению и письму следует тогда, когда ребенок готов, его мозг созрел для этого. Обычно это возраст 5-6 лет, но некоторые дети могут начать интересоваться буквами и чтением раньше в 4, а даже в 3 года. Позже определение методов обучения языку нашло свое отражение в работах М. Г. Казанского и Т. С. Назаровой. В «Дидактике для начальных классов» авторы выделяют: изложение учебного материала учителем (объяснение, рассказ), беседу, самостоятельную работу учащихся, проблемное и программированное обучение. Но А. В. Хуторской отмечает, что эффективность обучения в современной школе зависит от умения учителя выбрать метод или прием обучения для каждого урока с применением оптимальных педагогических технологий, которые проектировали конечные качества личности ученика.

Материал для отработки навыков должен быть подобран с учётом психологических особенностей детей по возрасту. Занятия желательны должны проводиться в игровой форме.

Каждое задание превращается в увлекательную игру, где чтение необходимо для достижения итогового хорошего результата. Занятия по чтению предусматривает совместную работу взрослого и ученика.

Задача педагога:

- 1) Объяснить задание.
- 2) Следить за ходом его выполнения.
- 3) Проверять правильность выполнения, если возникнет необходимость, незаметно для ребенка вносить корректив.

Тема развития речи школьников является актуальной для учителей, методистов и ученых, о ней пишут в своих работах Шелестова З.А. «Развитие у школьников выразительности устной речи и чтения на уроках русского языка и литературы», Бойко И.Н. «Развитие устной связной речи младших школьников посредством изучения русских народных сказок», Ушакова Ю.А. «Развитие устной монологической речи школьников на минутке чистописания» и многие другие. Современный учитель, по мнению С. Т. Яворской, должен быть ознакомлен с богатством методов обучения, которые накопила педагогическая наука за время развития школы. Это поможет ему выбрать для изучения определенной темы рациональный и целесообразный метод или прием, способствовать оптимизации учебного процесса, поскольку методы обучения это живое творчество учителя.

Список литературы

1. Агранович З. Е. Сборник домашних заданий в помощь логопедам и родителям для преодоления лексико-грамматического недоразвития речи у дошкольников с ОНР. СПб.: «Детство-Пресс», 2001.

2. Карпова С. И., Мамаева В. В. Развитие речи и познавательных способностей дошкольников 4-5 лет. СПб.: Речь, 2007.

3. Лалаева Р. И. Коррекция общего недоразвития речи у дошкольников (формирование лексики и грамматического строя) / Р. И. Лалаева, Н. В.Серебрякова. СПб., 1999.

4. Нищева Н. В. Система коррекционной работы в логопедической группе для детей с общим недоразвитием речи. 2003. СПб.: Детство-Пресс,

5. Пятница Т. В. Лексика + Грамматика = витию лексико-грамматического строя речи у в 3 ч. Ч. 1. Мозырь: ООО ИД «Белый Ветер», 2004. : Пособие по раз- детей 4-6 лет:

6. Пятница Т. В. Лексика Грамматика витию лексико-грамматического строя речи в 3 ч. Ч.

7. Мозырь: ООО ИД «Белый Ветер», 2004. : Пособие по раз- у детей 4-6 лет:

ВЛИЯНИЕ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ НОРМ В СМИ

Шадиева Д. К.,
Термезский государственный университет,
г. Термез, Узбекистан.
dilrabo.shod74@mail.ru

Аннотация. В данной работе были рассмотрены нормы, в основном морфологические ошибки, которые допущены в СМИ Узбекистана. Что же мы наблюдаем в современных республиканских газетах? Картина, скажем прямо, безрадостная. Достаточно открыть любой номер газеты, чтобы обнаружить целую россыпь разнообразных ошибок. Безусловно, ошибки резко снижают качество языка СМИ, однако они не заложены в его природе. Потенциал его велик. Язык СМИ в лучших его образцах имеет исключительное влияние на литературный язык и культуру в целом.

Ключевые слова: влияние, ошибки, нормы, газеты, информация, анализ.

INFLUENCE OF MORPHOLOGICAL NORMS IN THE MEDIA

Shadieva D.K.,
Termez State University, Termez.
dilrabo.shod74@mail.ru

Annotation. In this paper, the norms were considered, mainly morphological errors that were made in the media of Uzbekistan. What do we observe in modern republican newspapers? The picture, to put it bluntly, is bleak. It is enough to open any issue of the newspaper to find a whole scattering of various errors. Of course, errors sharply reduce the quality of the language of the media, but they are not inherent in its nature. Its potential is great. The language of the media in its best examples has an exceptional influence on the literary language and culture in general.

Key words: influence, mistakes, norms, newspapers, information, analysis.

Введение. Актуальность работы заключается в необходимости исследовать уровни изменения языковых норм русского литературного языка, в частности морфологических норм на современном этапе его развития в средствах массовой информации.

Основная цель данного исследования заключается в раскрытии роли средств массовой информации на формирование общественного мнения в качестве первоисточника, преподносящего аудитории события, представленные через призму как объективного, так и субъективного анализа; в выявлении зон охвата данного влияния на примере состояния русского литературного языка.

Следует отметить, что основная задача СМИ – удержать аудиторию. Сенсация, громкие события, захватывающие репортажи – это то, без чего не может

существовать ни пресса, ни радио, ни телевидение. Желание прочно зацепить читателя приводит к тому, что автор становится не особо разборчивым в средствах. Одним из вариантов такого пренебрежения становится нарушение языковых норм. Очевидно, что языковая распушенность при попытке одновременного использования калькированных фраз, неологизмов «которые сейчас в тренде», разговорной лексики и речевых оборотов сниженного плана, неумелое употребление фразеологических оборотов и прочих фигур речи, приводят к образованию «языковой помойки», которой становятся средства массовой информации.

На наш взгляд, вышеизложенное достаточно убедительно говорит о том, что весьма важно соблюдение журналистами речевых норм. Пользуясь материалами за 2008-2010 годы Национального информационного агентства Узбекистана и сайта www.press.uz, который в полном объеме представляет материалы республиканских газет Узбекистана, проанализируем речевые ошибки, к сожалению, встречающиеся в республиканской газете «Народное слово». Добавим, что выбор издания не случаен, ведь именно на газету такого масштаба возложена задача информирования общественности о важнейших событиях в жизни страны. К тому же учредителями газеты являются Кенгаш Законодательной палаты Олий Мажлиса Республики Узбекистан, Кенгаш Сената Олий Мажлиса Республик Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан. Тираж газеты – 15 000 экземпляров. Выходит газета 5 раз в неделю, кроме воскресенья и понедельника. Всё это налагает еще большую ответственность на редакцию данной газеты.

Основная часть. Анализ материалов в исследуемом издании показал, что, несмотря на то, что это одно из ведущих республиканских печатных изданий, к сожалению, в нём встречаются следующие типы речевых ошибок:

- 1) словообразовательные;
- 2) морфологические;
- 3) синтаксические;
- 4) стилистические.

Морфологические нормы требуют правильного образования грамматических форм слов разных частей речи (форм рода, числа, кратких форм и степеней сравнения прилагательных и др.). Типичным нарушением морфологических норм является употребление слова в несуществующей или несоответствующей контексту словоизменительной форме (царящиеся (д.б. царящееся) порядки, победа над фашизмами (д.б. фашизмом). Иногда можно прочесть такие словосочетания: железнодорожная (д.б. железнодорожный) рельса (д.б. рельс), импортная (д.б. импортный) шампунь, заказной (д.б. заказная) бандероль. В этих словосочетаниях допущена морфологическая ошибка - неправильно оформлен род имен существительных.

Морфологические ошибки объясняются нарушениями правил образования различных форм слова. Самое большое количество речевых погрешностей встречается при употреблении имени числительного. В приведенных далее примерах ошибки объясняются именно незнанием особенностей склонения слов этой части речи.

Распространенную ошибку допускают журналисты, употребляя существительное в родительном падеже с предлогами "согласно" и "благодаря": согласно приказа, согласно договора, благодаря хорошей погоды. Правильно: согласно приказу, согласно договору, благодаря хорошей погоде. Имя существительное в сочетании с предлогами "благодаря" и "согласно" употребляется в дательном падеже.

Рассмотрим несколько примеров.

«... Вчера еще здесь было около четырехста камер» [5] (правильно: «около четырехсот»). «Операции будут проводиться пятидесятью процентами акций холдинга» (правильно: «с пятьюдесятью процентами»).

«Более восьмьсот тысяч пенсионеров могут жить теперь достойно» (правильно: «более восьмисот тысяч пенсионеров»). [5]

Несклонение или неполное склонение сложных и составных числительных является нарушением литературной нормы. Редко склоняют журналисты числительное «полтора». («В течение полтора суток город опустел») (правильно: «полутора суток»).

Нередки ошибки и в выборе падежной формы составного числительного, оканчивающегося на «два», «три», «четыре» в сочетании с одушевленным существительным. В таких конструкциях независимо от категории одушевленности винительный падеж сохраняет форму именительного («Строительство комплекса должно быть завершено к двум тысячам одиннадцатому году» (правильно: «... к две тысячи одиннадцатому году»), так как в составном порядковом числительном склоняется только последнее слово). Встречаются ошибки и такого рода: «... поставили в Навоийскую, Кашкадарьинскую, Хорезмскую и Ташкентскую области около 5,5 тысячи голов племенного крупного рогатого скота...» [5] (правильно: «...около 5,5 тысяч»). «...столичный потребитель использовал лишь 6 млн 195 тыс. сомони – на 52,7 процента меньше» [5] (правильно «процентов»).

Встречается неправильное использование видовых форм глаголов («Ведь для поездки в Сингапур девушкам нужно было занимать место не ниже четвертого среди претендентов на лицензию...»). Правильно: занять (сов.в.)

Морфологические ошибки допущены в следующих случаях:

Ошибочное использование падежной формы, формы числа несогласованности в роде, числе, падеже, виде и др. морфологических категориях:

1) ... потребитель использовал лишь 6 млн 195 тыс. сомони – на 52,7 процента (правильно - процентов).

2) Благодаря направленной работе педагогов у детей появилась отличная возможность принимать (правильно - принять) участие в районных и республиканских предметных олимпиадах, различных конкурсах и спортивных соревнованиях.

3) В нём принимают участие руководители министерств и ведомств, ответственных за сферу торговли, инвестиций, здравоохранения, прикладное искусство, продовольственную отрасль, транспорт и транспортные

коммуникации, химическую промышленность, мебельную индустрию, туризм, компаний и концернов (правильно – компании и концерны).

4) Глава нашего государства отметил, что приоритетными направлениями узбекско-китайского сотрудничества является (правильно являются) углубление политического диалога, дальнейшая активизация совместных усилий по укреплению региональной безопасности, в том числе в рамках ШОС, расширение торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества на взаимовыгодной основе.

5) В минувшем году новым рыбоводческим хозяйствам переданы (правильно - передано) более 500 гектаров водоёмов, выдано 400 миллионов сумов кредитов.

Случаи с нарушением грамматической формы имён числительных фактически отсутствуют, так как они в текстах даются в цифрах.

Примеры с допущенными морфологическими ошибками:

«Власти, будь она светская или духовная, издревле свойственно заблуждаться по поводу своего величия и своих достижений» (правильно светской или духовной);

«Двое солдат нашей роты до войны учились в консерватории.» (правильно два солдата из нашей роты);

«Нас как бы переносят во «времена Очакова и покоренья Крыма». (правильно покорения).

На наш взгляд, подобная ситуация складывается в результате незнания элементарных правил грамматики пишущими.

Если говорить о *морфологических ошибках*, то с точки зрения статистики есть варианты равноправные, равно-употребительные – *в городе Турткуле* и *в городе Турткуль* – и неравноправные – *у Василенко* и *у Василенки*. Предметом редактирования могут быть только неравноправные варианты, один из которых правильный, а другой неправильный. Но трудность в том, что существует масса переходных случаев: *слесари* – *слесаря*, *сто граммов* – *сто грамм*, *в цехе* – *в цеху* и т.д. Механического рецепта статистика не дает, нужен и качественный, стилистический комментарий.

Заключение. Соблюдение речевых норм - важнейшее условие точности речи и ее правильности. Их нарушение приводит к речевым ошибкам. Такие ошибки могут внести искажение и в план содержания, то есть стать фактической ошибкой.

Если журналист не допускает ошибок в употреблении форм слов, в их образовании, а построении предложения, речь его мы называем правильной. Однако этого мало. Речь может быть правильной, но плохой, то есть не соответствовать целям и условиям общения. В понятие хорошей речи включаются как минимум три признака: богатство, точность и выразительность. Показателями богатой речи являются большой объем активного словаря, разнообразие используемых морфологических форм и синтаксических конструкций. Точность речи – это выбор таких языковых средств, которые наилучшим образом выражают содержание высказывания, раскрывают его тему

и основную мысль. Выразительность создается с помощью отбора языковых средств, в наибольшей мере соответствующих условиям и задачам общения.

Если журналист обладает правильной и хорошей речью, он достигает высшего уровня речевой культуры. Это значит, что он не только не допускает ошибок, но и умеет наилучшим образом строить высказывания в соответствии с целью общения, отбирать наиболее подходящие в каждом случае слова и конструкции, учитывая при этом, к кому и при каких обстоятельствах он обращается.

Причина многих экономических и политических трудностей, с которыми столкнулась наша страна в последние годы, состоит в заметном падении нравственного уровня общества. Мы утратили многие понятия о добре и милосердии, о терпимости к чужому мнению. Как никогда сейчас наше общество нуждается в духовном возрождении, моральном развитии, в утверждении высокой нравственности. Это должно проявляться во всем, в том числе и в языке, в манере нашего повседневного общения и поведения, в понимании задач постоянного культурного совершенствования каждого из нас.

Список литературы

1. Солганик Г.Я. О языке и стиле газеты // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / Под ред. М.Н.Володиной. Ч.1.- М., 2003. С. 261-268.

2. Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка. Словарь-справочник. - Л., 1973.

3. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Уч. пособие. Часть 2.- М.: МГУ, 2004, 416 с.

4. Язык средств массовой информации. Часть 2.- М.: Изд-во МГУ, 2004. Народное слово, Правда Востока, Аргументы и факты // 2008-2010 г.

5. Шадиева Д. К. Влияние явления концентрации информации в современных СМИ на изменение норм русского языка // Современный ученый. – 2021. – №. 5. – С. 252-257.

6. Шадиева Д. К. Изменение формата русскоязычных СМИ Узбекистана // МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА. – 2021. – Т. 4. – № 4.

«КУЛЬТУРНЫЙ КОД НАЦИИ» В ОБУЧЕНИИ РКИ СТУДЕНТОВ ИЗ КИТАЯ

Струцкая А.А.
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования Белгородский
национальный исследовательский
университет (НИУ «БелГУ»)
ул. Победы, 85, г. Белгород,
308015, Россия
anastas-nov@yandex.ru

Аннотация. Введение. Партнерские отношения между РФ и Китаем, а также сотрудничество в области образования и науки, повлекли ряд вопросов в методике преподавания РКИ в условиях языковой среды и в ее отсутствии. В данной связи определены способы обучения китайских студентов, основываясь на общности и разности двух языков и культур. Цель статьи – определить способы преподавания РКИ для китайских студентов исходя из национального кода. Методология и методы исследования. В качестве основных методов для решения поставленной цели были использованы методы анализа и обобщения теоретических данных, метод научного наблюдения, метод анализа эмпирического материала. Результаты исследования: предложены наиболее эффективные способы обучения РКИ китайских студентов, опираясь на особенности «культурного кода». Заключение. Полученные в ходе анализа литературы, обобщения теоретических данных, научного наблюдения, анализа эмпирического материала результаты могут использоваться в методике обучения РКИ.

Ключевые слова: китайские студенты, РКИ, этноориентированный и национально-ориентированный подход, культурный код нации, языковая картина мира.

«CULTURAL CODE OF THE NATION» IN THE TEACHING OF RUSSIAN LANGUAGE (RFL) CHINESE STUDENTS

Strutskaya A. A.
Federal State Autonomous Educational
Institution of Higher Education
«Belgorod State University» Pobedy st, 85,
Belgorod, 308015, Russia
anastas-nov@yandex.ru

Annotation. The partnership relations between Russia and China, as well as cooperation in the field of education and science, have led to a number of problems in

the methodology of teaching RFL in the language environment and in its absence. In this context, the ways of teaching Chinese students based on the commonalities and differences of the two languages and cultures are defined. The purpose of the article is to identify ways of teaching RFL to Chinese students based on the national code. Methodology and research methods. The methods of analysis and generalization of theoretical data, method of scientific observation, method of analysis of empirical material were used as the main methods for solving the set goal. The results of the research: the most effective ways of teaching RFL to Chinese students based on the features of the “cultural code” were proposed. Conclusion. The results obtained in the course of literature analysis, generalization of theoretical data, scientific observation, analysis of empirical material can be used in the method of teaching RFL.

Keywords: Chinese students, RFL, ethno-oriented and national-oriented method, national code, the language picture of the world.

Введение. Партнерские отношения между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (КНР) насчитывают около 40 лет взаимодействия. На постсоветском пространстве делались первые шаги по укреплению отношений между странами, осуществлялись визиты глав государств. В 2001 году был заключен договор «о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве», в 2014 году президент Российской Федерации В.В. Путин по приглашению Председателя КНР Си Цзиньпина совершил визит в Шанхай, где было подписано заявление двух глав государств «о новом этапе всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия» [1]. Вследствие взаимодействия конгломератов как Россия и Китай, партнерство охватило следующие отрасли: экономика, военно-техническая сфера, а также сотрудничество в области науки, образования и культуры. В нашей стране проводятся фестивали и праздники, посвященные культуре и традициям Китая, в свою очередь и в КНР проводятся мероприятия, направленные на освещение традиций, языка Российской Федерации.

В последние годы заметен повышенный интерес к изучению китайского языка в учебных учреждениях РФ, возрастает мобильность студентов обеих стран, проводятся совместные научно-практические конференции. Согласно данным Минобрнауки РФ к 2020 году России и Китаю удалось достичь суммарного показателя двухсторонних образовательных обменов обучающимися в 100 тысяч человек [2]. Следует отметить, что численность студентов и преподавателей академической мобильности возрастает с каждым годом. Китайские студенты получают не только высшее образование в России, но также продолжают обучение в магистратуре и аспирантуре, и здесь показатель растет ежегодно.

При такой интеграции столь разных культур в научные и образовательные процессы возникает интерес к особенностям преподавания русского как иностранного языка (РКИ) в языковой среде, а также вне ее, т.е. в КНР. Исследователи в области методики преподавания исследуют различные вопросы: разность менталитетов, культурных особенностей, методический

аспект преподавания носителями языка и преподавателями-филологами китайского этноса, культурный код, языковая картина мира.

Основная часть. В связи с этим, в образовательном пространстве появились понятия «этноориентированный» и «национально-ориентированный» подход. Данные понятия проистекают из методики преподавания, поскольку субъектом является непосредственно иностранный обучающийся, а объектом является процесс обучения.

Рассмотрим, как современные исследователи интерпретируют данные понятия. Так, Т.А. Кротова отмечает: «Применительно к методике преподавания русского языка как иностранного этноориентированный подход выражается в принятии иностранного учащегося как представителя определенного этноса, обучение организуется с учетом и опорой на этнопсихологические, этнопсихолингвистические, этнокультурные особенности определенного контингента учащихся» [5, С.22]. «Большинство исследователей признает влияние языковой интерференции на процесс изучения иностранного языка и высокий потенциал этноориентированного языкового обучения. ...Национально ориентированная методика предполагает сопоставление сходных и несовпадающих явлений в двух языках (родном и изучаемом) при отборе и представлении учебного материала на занятиях» [6].

Опираясь на принцип национально-языковой ориентации, входящий в основу этноориентированного подхода, который был разработан в 70-х годах прошлого века выдающимися отечественными филологами М.В. Всеволодовой, В.Н. Вагнер, О.Д. Митрофановой, резюмировано говорит, что учебный процесс необходимо организовывать в соответствии с культурным кодом нации, языковой картиной мира отдельного вида этноса.

В.Н. Вагнер заключала о языковой картине мира так: «это отраженные в естественном языке способы восприятия и концептуализации мира, когда основные концепты языка складываются в единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка» [3, С. 769]. «Языковая картина мира» есть «отражение картины мира, свойственной определенной культуре, и поэтому статус существующих в ней ценностей оказывается различным в разных лингвокультурах» [7, С. 49]. В.Н. Телия, говоря о культурном коде нации, отмечал следующее: «Культурный код – это совокупность [...] представлений о картине мира того или иного социума» [8, С. 13-24].

Анализируя мнения исследователей, мы видим, что методика преподавания РКИ базируется на лингвокультурологических и психологических особенностях обучающихся.

Основной целью изучения русского языка в языковой среде является возможность овладеть такими навыками как:

- Понимание устной речи на русском языке;
- Чтение русского языка;
- Письмо на русском языке;
- Способность говорить (излагать свои мысли) на русском языке.

Система преподавания в Китае отличается тем, что в основном материал подается в электронном виде, также в форме клише для заучивания, что в свою очередь проверяется на экзамене в тестовом режиме, аудирование и говорение не предусмотрены, ввиду этого навыки разговорной речи мало развиты, с свою очередь это вызывает большие сложности у китайских обучающихся в ВУЗах России.

Вышеуказанные особенности необходимо учитывать при составлении учебных программ для китайских студентов. И.И. Бабенко, говоря о традициях обучения русскому языку китайских студентов, отмечала следующее: «В Китае существуют давние традиции обучения русскому языку, но в последние годы сообществу китайских специалистов в этой области стало очевидно, что традиционные методы преподавания не совсем соответствуют современным требованиям к формированию коммуникативной компетенции обучающихся» [4, С. 122].

Основной задачей для преподавателей РКИ при обучении китайских студентов русской речи является выбор правильной методики обучения. Наиболее эффективная методика обучения должна:

- максимально интегрировать обучающегося из Китая в русскую среду;
- учитывать особенности китайского менталитета, культурного кода данной нации;
- вызвать интерес у китайских студентов к русскому языку;
- использовать этноориентированный подход.

Заключение. Развитие партнерских отношений между Россией и Китаем в области науки и образования, подразумевает поиск новых стратегий преподавания на основе принципа национально-языковой ориентации обучающихся, разности и схожести культур и традиций, менталитета обеих стран. Культурный код нации — это совокупность представлений о мире каждого отдельного этноса, неотъемлемо включающую в себя культурную и историческую составляющую этноса, в том числе письменность (иероглифическая в КНР и алфавитная в РФ) и мелодику речи; все это неоспоримо влияет на интерференцию в новое лингвокультурное пространство. Приняв во внимание «культурный код нации» возможно найти ключ к эффективному преподаванию русского языка как иностранного обучающимся из Китая, поскольку является основой этноориентированного подхода в обучении. Знание этнокультурных, социокультурных, этнопсихологических особенностей, позволит преподавателю РКИ выбрать необходимую стратегию и подход в преподавании.

Список литературы

1. Сайт президента Российской Федерации: сайт. – URL: <http://www.kremlin.ru/supplement/1642> (дата обращения: 08.12.2024).

2. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации: сайт. – 2020. – URL: <https://minobrnauki.gov.ru/press-center/news/mezhdunarodnoe-sotrudnichestvo/26080/> (дата обращения: 08.12.2024).

3. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: опыт системного описания / Избранные труды. Т. II. Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Восточная литература, 1995. С.769.

4. Бабенко И.И. Традиции и инновации методики обучения русскому языку как иностранному в Китае // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 10. С. 121-123.

5. Кротова Т.А. Способы реализации этноориентированной методики обучения русскому языку как иностранному с позиций лингвокультурной адаптации на примере арабского контингента // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русский и иностранный языки и методика их преподавания. 2014. № 2. С. 22–28.

6. Крапивник Е.В., Бессмертная В.В. Этнометодика в преподавании РКИ (в контексте современного дальневосточного вуза), Ученые заметки ТОГУ, 2019 Т.10, №2. С. 51.

7. Сабитова З.К. Лингвокультурология: учебник/ З.К. Сабитова 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА: Наука, 2015.187 С.

8. Телия В.Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в системе культуры // Фразеология в контексте культуры: Сб. науч. тр. / под ред. В.Н. Телии. М.: Школа «Языки русской культуры», 1999.С.13-24.УДК 811.161.1

**КИНОФИЛЬМ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ
РУССКОГО ЯЗЫКА НА УРОКАХ РКИ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ
В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ)**

Ларионенко Н.А.
Линьийский университет (г. Линьи, Китай)
Белгородский государственный национальный исследовательский
университет (НИУ «БелГУ»)
ул. Победы, д.85, Белгород, 308015, Россия
Белгородский государственный технологический университет
им. В. Г. Шухова
Lan-2404@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена проблеме обучения китайских студентов, изучающих русский язык в условиях отсутствия языковой среды, русскому языку на материале аутентичного короткометражного фильма «Под бой курантов» (2019, реж. Татьяна Гуревич, Наталья Серова). Цель данной работы: описать эффективные задания, способствующие усвоению и запоминанию лексических единиц на всех этапах работы с кинофильмом (преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный этапы), представить результаты, апробированные на практике в группах китайских учащихся, владеющих русским языком на уровне А1-В1.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, аудиовизуальные средства обучения, аутентичные аудиовидеоматериалы, короткометражный кинофильм, обучение лексике.

**A MOVIE AS A METHOD OF TEACHING RUSSIAN LEXICON
IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS (FROM EXPERIENCE WORKING
IN A CHINESE CLASSROOM)**

Larionenko N.A.
Linyi University, Linyi, China
Russia Belgorod State National Research University (NRU "BelSU")
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia
Belgorod State Technological University named after V. G. Shukhov,
46 Kostyukova St., Belgorod, 308012,
Lan-2404@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the problem of teaching Chinese students learning Russian in the absence of a language environment, based on the authentic short film "Under the chiming Clock" (2019, dir. Tatiana Gurevich, Natalia Serova). The purpose of this paper is to describe effective tasks promote the assimilation and memorization of lexical units at all stages of working with a movie (pre-demonstration, demonstration and post-demonstration stages), to present the results tested in practice in groups of Chinese students who speak Russian at the A1-B1 level.

Keywords: Russian as a foreign language, audiovisual teaching tools, authentic audio-video materials, short film, lexicon teaching.

Изменения, происходящие в образовательном пространстве сегодня – стремительно растущие темпы и объемы информации путем развития и внедрения разнообразных интернет-технологий, систем искусственного интеллекта – требуют от педагогов пересмотра подходов к процессу обучения иностранным языкам, в том числе и русскому как иностранному, а также более тщательному отбору и структурированию учебной информации. Визуальная культура, доминирующая в современном обществе, порождает интересный факт: основными носителями информации сегодня становятся аудиовизуальные средства, постепенно отодвигающие печатные источники на задний план. Преподаватель оказывается в принципиально иных условиях. Для того, «чтобы заинтересовать студента, необходимо насыщать занятия самыми разными видами подачи информации: изображениями, яркими презентациями и, конечно, различными видеоматериалами». [Бродзели, 2019:44]. Профессор Щукин А.Н. справедливо указывает на эффективность использования видеоматериалов в качестве средства обучения «благодаря большой информативности зрительного ряда и динамизму изображения». [Щукин, 2012:580] Все аудиовизуальные средства обучения Щукин А.Н. подразделяет на две большие группы: учебные (которые специально разработаны в учебных целях) и аутентичные (документальные, художественные и мультипликационные фильмы и записи телевизионных передач). [Храмченко, 2022:483]. В данной работе внимание автора сосредоточено на потенциале применения короткометражных художественных фильмов в аспекте изучения новой лексики.

Говоря о перспективах использования видеоматериалов, в том числе и кинофильмов, Гончарова А.В. и Артюхова Л.А., утверждают, «что одной из главных целей использования видеоматериала является интенсификация учебного процесса, придание ему максимально коммуникативной направленности. Просмотр видео дает уникальную возможность за короткий промежуток времени усвоить большой объем информации, причем задействованными оказываются и зрительный, и слуховой канал восприятия информации». [Гончарова, Артюхова, 2020:52].

Вопросы теории и практики применения аудиовидеоматериала освещаются в трудах не только Щукина А.Н., но и ряда других исследователей – Слышкин Г.Г., Ефремова М.А., Романова Н.А., Амелина И.О., Арапова О.Г. и др. Не смотря на то, что российской методикой накоплен богатый опыт работы с киноматериалом, данная тема не теряет своей актуальности и сегодня, «поскольку аудиовизуальная культура прочно вошла в жизнь современных людей, особенно молодого поколения, которое с детства приучено к восприятию информации в мультимедийной форме». [Романова, Амелина, 2016:30]

Анализируя источники литературы по теме использования кинофильмов в практике обучения русскому языку как иностранному, выделим общие тенденции и причины использования киноматериала на занятии в иностранной аудитории. В-первых, аутентичный художественный кинофильм является оригинальным

источником обширной лингвострановедческой информации, передающей сведения о русском народе как уникальной и самобытной национальности, культуре, ценностях, нормах поведения в стране изучаемого языка. Во-вторых, возможность сопоставить факты изучаемой иностранной культуры с фактами родной культуры, выявить существенные различия и обозначить сходства. В третьих, в кинофильме демонстрируется «живая», не адаптированная речь различных социальных и возрастных групп во всем ее стилистическом многообразии, с характерными фонетическими особенностями, темпом и скоростью говорения носителей языка. Речевые ситуации, представленные в кинотексте, становятся опорой для формирования коммуникативной компетенции у иностранных учащихся. В четвертых, как показывает собственная практика работы в иностранной аудитории, кинофильм может стать основой для обсуждения набора тем, обусловленного рамками учебника и другой учебной литературы, но под иным углом зрения. В пятых, кинофильм становится богатейшим источником различных пластов активной и пассивной лексики носителей языка. Именно данный аспект является предметом рассмотрения в статье.

Безусловно качество восприятия аудиовизуального материала во многом зависит от активного словарного запаса китайских учащихся, который не всегда богат, а также от их аудитивных навыков. В виду того, что мы рассматриваем кинофильм с точки зрения источника новых лексических единиц, и соответственно расширения словарного запаса, то работа с введением новой лексики и ее активным использованием будет осуществляться на всех этапах работы с кинофильмом.

Традиционная система работы с кинофильмом состоит из трех последовательных этапов: преддемонстрационный (предпросмотровый), демонстрационный (просмотровый) и последедемонстрационный (послепросмотровый). Каждый из этапов имеет определенную цель, задачи и свои особенности.

На преддемонстрационном этапе мы предлагаем вводить новую лексику следующим способом. Уровень А1 – В1: Соотнесите представленное изображение со словом из предложенного списка. Запишите слова в тетрадь с переводом на родной язык. Список предлагаемых слов небольшой по объему, слова имеют конкретное значение. Преимущественно это могут быть существительные либо глаголы. Данный тип задания предполагает самостоятельную работу со словарем. Например, перед просмотром короткометражного кинофильма «Под бой курантов» (2019, реж. Т. Гуревич, Н. Серова) китайским учащимся предлагается следующий список слов с соответствующими черно-белыми картинками / фотографиями: календарь, свеча, новогодняя ёлка, новогодние игрушки, сковорода, туалетный столик, губная помада, духи «Москва» (= туалетная вода). Практика показывает, что студенты успешно справляются с подобным заданием. Однако вопрос вызвали духи «Москва». В китайском языке слова «духи» и «туалетная вода» имеют одно значение – 香水 (xiang1 shui3), потребовался комментарий преподавателя, из которого студенты также узнали, почему духи называются «Москва», и почему именно духи дарят женщинам в качестве дорого и значимого подарка. С целью

закрепления данной лексики при просмотре фильма студенты должны были «раскрасить» черно-белые фото путем добавления определения либо местонахождения данного предмета. Подобное задание направлено на самостоятельное конструирование словосочетания, фразы, без опоры на предложенную модель.

Во время демонстрационного этапа студентам, уже владеющим русским языком в объеме базового уровня, предлагалось закончить предложение на основе увиденного фрагмента из того же короткометражного фильма «Под бой курантов», когда героиня накрывает на стол: «На новогодний стол героиня поставила ...». Следует отметить, что данный фрагмент из фильма вызвал особый интерес у китайских учащихся. Абсолютно новой оказалась информация о таких блюдах новогоднего стола как холодец, винегрет, а также мандарины, которые являются самым распространенным фруктом на новогоднем столе у русских. Подчеркнем, что информация, представляющая интерес для китайских студентов, особенно «окрашенная» эмоциями, впечатлениями учащихся, как в ситуации с новогодними блюдами, довольно быстро переходит в долговременную память. Студенты безошибочно называли новогодние блюда русских спустя несколько занятий. Сопоставительную конструкцию «На новогодний стол русские готовят..., а китайцы ...» учащиеся продолжили с большим увлечением, прибегая к помощи словаря и интернет ресурсов, так как речь шла о родной культуре, китайским студентам искренне хотелось поделиться данной информацией с иностранным преподавателем. Демонстрировались фотографии новогодних блюд родной страны, а также студенты рассказывали, какие подарки принято дарить в Китае на традиционный национальный Праздник весны. Данный праздник многие русские именуют как «китайский Новый год».

Во время просмотра кинофильма целесообразно предлагать задания на развитие навыков аудирования. В этом случае фильм членится на смысловые фрагменты, к каждому из которых предлагается небольшой список слов и выражений. В форме таблицы, представляющей собой две части, слева предлагается текст для прослушивания с наличием пропусков слов и выражений, а справа – перечень слов и выражений в начальной форме. Перед прослушиванием данный список слов переводится на родной язык. Во время прослушивания студенты должны выбрать соответствующую лексическую единицу из предложенного списка и вписать ее на месте пропуска, соблюдая правила грамматики русского языка.

На заключительном этапе работы с кинофильмом с целью усвоения и перехода изученной лексики в долговременную память, можно предложить задание: расположите фрагменты из фильма в логическом порядке. Опишите фотографии. Составьте небольшой рассказ от лица главной героини. Данное задание направлено на развитие внимательности учащихся, а описание кадров требует знания изученной лексики. Практика показывает, что ошибки в «расстановке» кадров присутствуют, но в минимальном количестве. А их описание сопровождается умением сконструировать собственное высказывание в виде нескольких небольших по объему, но логически связанных между собой предложений. Следует отметить, что китайские учащиеся целенаправленно

стараятся «построить» сложное предложение, самостоятельно и строго следят за его грамматическим оформлением, Грамматические ошибки допускаются, но изученная лексика употребляется верно, студенты практически не обращаются к учебным материалам занятия, когда вводилась и отрабатывалась новая лексика.

Таким образом, можно сделать вывод, что кинофильм может стать источником не только лингвострановедческой информации, но и богатым источником новой лексики, которая может отсутствовать в учебной литературе, но быть максимально полезной и активно используемой в повседневной жизни носителей русского языка. Лексические единицы целесообразно вводить небольшими блоками, которые могут быть объединены различными характеристиками, например, части речи – существительные, глаголы, либо тематической группой. Соблюдение принципа наглядности (фотографии, кадры из фильма) в сочетании с принципом аутентичности позволяют зафиксировать словесный образ, распознать его в звучащей речи. Освоение новых лексических единиц должно сопровождаться записями в тетради учащегося с переводом на родной язык, так как моторная память способствует запоминанию графического оформления слова.

Список литературы

1. Бродзели А.О. Использование видеоматериалов на уроках РКИ: лингвометодический аспект // Университетские чтения – 2019. Материалы научно-методических чтений ПГУ. Ч. VI. Пятигорск: ПГУ, 2019. – С. 44 – 49.

2. Гончарова А.В., Артюхова Л.А. К вопросу о перспективах использования видеоматериала на уроках русского языка как иностранного // Акутальные проблемы изучения языка, литературы и журналистики: достижения, перспективы, инновации: материалы международной научно-практической конференции. Абакан: Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова. 2020. – С. 52-54.

3. Романова Н.Н., Амелина И.О. Демонстрационный (просмотровый) этап работы с аудиовидеоматериалами при обучении деловой коммуникации в рамках вузовского курса РКИ // Научный результат. Педагогика и психология образования. Т.2, №1, 2016. – С. 29 -34.

4. Храмченко Т.А. Обучение русскому языку как иностранному с использованием современных аутентичных фильмов короткометражного формата // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XXI международной научно-практической конференции, посвященной УО БГМУ и 60-летию обучения иностранных граждан в Беларуси, Минск, 2022. – С. 482 – 486.

5. Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранному: учебно-методическое пособие. - М.: Русский язык. Курсы, 2012. 784 с.

СИНОНИМЫ В ЗАГОЛОВКАХ НОВОСТЕЙ

Дрога М.А., Чжао Синьюань
Институт межкультурной коммуникации и международных отношений
Белгородского государственного национального
исследовательского университета
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015, Россия
droga@bsuedu.ru

Аннотация. В статье рассматриваются синонимы, которые встречаются в новостных заголовках. Авторы уделяют внимание функциям синонимов. Так, исследуются синонимы в рекламных слоганах, которые привлекают внимание покупателей.

Ключевые слова: синонимы, реклама, новости, заголовок.

Droga M.A., Chzhao S.
Institute of Intercultural Communication
and International Relations of
Belgorod State National Research University,
Studentskaya str., Belgorod, 308015, Russia
droga@bsuedu.ru

SYNONYMS IN NEWS HEADLINES

Annotation. The article discusses synonyms that are found in news headlines. The authors pay attention to the functions of synonyms. Thus, synonyms in advertising slogans that attract the attention of customers are being investigated.

Keywords: synonyms, advertising, news, headline.

Введение. В заголовках новостей использование синонимов позволяет эффективно привлечь внимание читателей и повысить привлекательность и читабельность заголовка. Например, в рассказе о технологическом прорыве для описания одного и того же события могут использоваться синонимы «прорыв» (прорыв) и «изобретение» (открытие). Эта замена не только позволяет избежать дублирования, но и придает названию больше свежести и разнообразия. Кроме того, использование синонимов в заголовках новостей также может помочь репортерам выразить свое отношение и мнение о событиях, тем самым направляя эмоциональные реакции читателей. Например, использование слов «кризис» (кризис) или «апрель» (вызов) может означать серьезность и срочность события, а использование «перспектива» (перспектива) или «развёртывание» (освещение) может подчеркнуть новизну и важность события.

Основная часть. В тексте новостей использование синонимов может повысить наглядность и точность сообщения. Например, описывая политическое

событие, репортер может использовать слова «политическая борьба» (политическая борьба) и «политическое противоборство» (политическое противостояние), чтобы выразить схожие понятия, но каждое из них имеет свой собственный акцент. Первый подчеркивает процесс конфликта, а второй больше внимания уделяет состоянию конфронтации. Этот нюанс может помочь читателям лучше понять сложность и многогранность события. Кроме того, использование синонимов может сделать статью более плавной и легкой для чтения, а также избежать монотонности, вызванной повторным использованием одних и тех же слов 2. Например, в рассказе об экономической реформе слова «экономическое преобразование» (экономическая реформа) и «экономическая перестройка» (экономическая реконструкция) могут использоваться взаимозаменяемо, чтобы обогатить язык.

При создании романов писатели часто используют синонимы, чтобы обогатить диалоги персонажей и стиль повествования. Например, Лев Толстой в своем классическом произведении «Война и мир» часто использовал синонимы для описания психологической деятельности и эмоциональных изменений героев. Используя разные слова, например, «любовь» (любовь) и «прежурение» (одержимость), Толстой может более подробно выразить сложные эмоциональные отношения между персонажами. Кроме того, использование синонимов также может усилить местный колорит и культурную атмосферу романа. Например, при использовании диалектов или языка определенного социального класса выбор синонимов может помочь писателям более реалистично представить среду обитания и социальное происхождение персонажей.

Поэзия, как особый литературный жанр, предъявляет более высокие требования к изысканности и красоте языка. Поэты часто используют синонимы для создания гармоничных, ярких образных стихов. Например, Александр Пушкин умело использовал в своих стихах такие синонимы, как «бог» (Бог) и «владыка» (Господь), чтобы подчеркнуть ритмическую красоту и философскую глубину стихотворений. Кроме того, выбирая разные синонимы, поэты также могут передать в ограниченном пространстве богатые эмоции и мысли. Например, использование «тоска» (меланхолия) и «скучалость» (скука) может выражать разные степени и виды печали соответственно, делая эмоциональный уровень стихотворения богаче и разнообразнее.

В драматических произведениях использование синонимов играет ключевую роль в формировании характера и содействии развитию сюжета. Например, в пьесе Антона Чехова «Вишневый сад» такие синонимы, как «разлукажные» (разочарование) и «оптимизм» (пессимизм), использовались в диалоге между персонажами для выражения внутренних противоречий и борьбы героев. Этот деликатный выбор слов не только повышает реализм и привлекательность сценария, но и помогает зрителям лучше понять мотивы и действия персонажей. Кроме того, в комедийных произведениях употребление синонимов также может повысить юмористический эффект строк. Например,

используя такие синонимы, как «смешной» (смешной) и «комичный» (смешной), драматурги могут создать на сцене беззаботную атмосферу.

В рекламном тексте применение синонимов может эффективно повысить креативность и привлекательность текста. Например, бренд элитной косметики может использовать слова «кожаный» (роскошный) и «элитный» (элегантный) в своей рекламе, чтобы описать качество своей продукции и привлечь внимание целевых потребителей 3. Кроме того, благодаря грамотному использованию синонимов рекламодатели могут передать больше информации в ограниченном пространстве. Например, в рекламе здорового питания можно попеременно использовать слова «здоровый» (здоровый) и «надлежащий» (полезный), чтобы подчеркнуть пищевую ценность продукта, тем самым повышая доверие потребителей и желание покупать.

Использование синонимов в заголовках ваших объявлений может быстро привлечь внимание аудитории и вызвать у нее интерес. Например, в рекламе туристических услуг могут использоваться синонимы «путешествие» (путешествие) и «маршрут» (маршрут), чтобы подчеркнуть различные аспекты путешествия. Это умное изменение словарного запаса не только повышает визуальную привлекательность заголовка, но и помогает потенциальным клиентам лучше понять и запомнить рекламный контент. Кроме того, используя синонимы с положительным эмоциональным подтекстом, такие как «возможности» (возможность) и «варианты» (возможность), заголовок объявления может создать оптимистичную атмосферу и еще больше повысить привлекательность бренда.

Заключение. Углубленное изучение синонимов в русской лексике и их стилистического употребления в средствах массовой информации позволяет сделать следующие выводы:

Существование русских синонимов предоставляет богатый выбор языковых выражений, делая язык более тонким и ярким. В средствах массовой информации на стилистическое использование синонимов влияет множество факторов, таких как контекст, аудитория и замысел автора 4.

В новостных сообщениях выбор синонимов часто тесно связан с формальностью новости, характером сообщения и группой аудитории. Политические новости могут использовать более формальную и торжественную лексику, чтобы отразить свою авторитетность и серьезность, в то время как развлекательные новости могут быть более склонны использовать разговорную, живую лексику, чтобы привлечь внимание читателей;

В обзорных статьях выбор синонимов больше зависит от взглядов и позиции автора. Автор может выбирать разные синонимы для выражения своей эмоциональной окраски и мироощущения, тем самым повышая убедительность и привлекательность статьи.

В рекламном тексте использование синонимов придает больше внимания живости и привлекательности языка. Рекламодатели могут выбирать синонимы с позитивным, позитивным подтекстом, чтобы привлечь внимание потребителей и стимулировать их желание совершить покупку.

Кроме того, мы также обнаружили, что в средствах массовой информации на стилистическое использование синонимов также влияют различные факторы, такие как культура, общество и история. Различное культурное происхождение и социальная среда могут привести к различному пониманию и способам использования синонимов. Следовательно, эти факторы необходимо учитывать при использовании синонимов, чтобы обеспечить точность и уместность языка 5. Таким образом, стилистическое употребление русских синонимов в средствах массовой информации представляет собой сложную и интересную тему. Благодаря углубленному исследованию и анализу синонимов мы можем лучше понять разнообразие и богатство языка, а также повысить точность и яркость языковых выражений. В то же время это также помогает нам лучше понять и оценить языковые искусства и культурные коннотации в средствах массовой информации.

Список литературы

1. Лю Вэйвэй, Цай Юаньпин. Исследование стратегии трансграничной электронной торговли сельскохозяйственной продукцией провинции Хэйлунцзян с Россией [J]. Модернизация торговых центров, 2024, (20): 83-85. .scxdh.2024.20.036.

2. Ван Пэнцзяо. Семантические исследования русских лингвистических терминов. Северо-восточный педагогический университет, 2016.

3. Ли Хайбинь. Словарный феномен в исследованиях русской лингвистики. Хэйлунцзянский университет, 2015.

4. Чжан Сюэмэй. Анализ ограничительных факторов агрегации синонимов в русском языке [J]. Журнал Харбинского технологического института (издание социальных наук), 2007, (01): 155-158. DOI: 10.16822/j.cnki. хитскб. 2007. 01. 032 .

5. Чжэн Инкуй. Семантика и семантические исследования русских названий животных [J]. Журнал Ляонинского университета (издание философии и социальных наук), 2005, (05): 98-101.

**РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
(НА ПРИМЕРЕ ТЕМЫ «СПОРТ СОВЕРШЕНСТВУЕТ ФИЗИЧЕСКИЕ
КАЧЕСТВА И ПРОВЕРЯЕТ МОРАЛЬНЫЕ»)**

Верещагина О.Н.,
Верещагина А.Н.
Ярославское высшее военное училище
противовоздушной обороны
Московский просп., 28, Ярославль, 150001 Россия
olgavereshchagina@mail.ru
AnyutaVer@hotmail.com

Аннотация. В статье рассматриваются трудности, препятствующие овладению навыком составления устного и письменного монологического высказывания иностранными военными специалистами. Целью работы является составление системы упражнений, обогащающих словарный запас обучающихся, способствующих расширению их кругозора, развитию навыка построения связного логичного высказывания на заданную тему, не сформированного в ходе изучения родного языка в силу различных условий. В процессе исследования применялись следующие методы: анализ научных трудов по теме, систематизация изученного материала, обобщение собственного опыта работы по обучению иностранных военных специалистов русскому языку. Предлагаются задания по теме «Спорт совершенствует физические качества и проверяет моральные», позволяющие развивать умение составлять текст, понимать структуру и логику построения собственного монолога в письменной и устной форме. В заключение авторы делают вывод, что регулярная работа с текстовыми материалами, включающая анализ их построения, обязательное выполнение коммуникативных упражнений на основе текста позволяют успешно преодолевать трудности, связанные с формированием речевых навыков.

Ключевые слова: монологическое высказывание, речевой навык, русский язык как иностранный, текст.

**DEVELOPING MONOLOGUE SKILLS IN TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE (USING THE EXAMPLE OF THE TOPIC
“SPORT IMPROVES PHYSICAL QUALITIES AND TESTS MORAL ONES”)**

Vereshchagina O.N.
Vereshchagina A.N.
Yaroslavl Higher Military School of Air Defence
Moskovsky prospect, 28, Yaroslavl, 150001, Russia
olgavereshchagina@mail.ru
AnyutaVer@hotmail.com

Abstract. The article examines the difficulties that prevent foreign military specialists from mastering the skill of composing oral and written monologues. The

purpose of the work is to compile a system of exercises that enrich the vocabulary of students, help expand their horizons, and develop the ability to build coherent logical statements on a given topic that were not formed during the study of their native language due to various conditions. The following methods were used in the research process: analysis of scientific papers on the topic, systematization of the studied material, generalization of their own experience in teaching Russian to foreign military specialists. Assignments on the topic “Sport improves physical qualities and tests moral ones” are offered, allowing you to develop the ability to compose a text, understand the structure and logic of building their own monologue in written and oral form. In conclusion, the authors conclude that regular work with text materials, including an analysis of their construction, and mandatory text-based communication exercises can successfully overcome difficulties associated with the formation of speech skills.

Keywords: monologue, speech skill, Russian as a foreign language, text.

Введение. Одной из главных задач обучения иностранному языку, в том числе русскому как иностранному, является обучение составлению собственных устных и письменных монологических высказываний. Сложность при этом представляет реализация полученных обучающимися грамматических знаний, лексического материала, приобретённых умений и навыков на практике. Также дополнительной трудностью является отсутствие у обучаемых необходимого фонового материала/фоновых знаний, жизненного опыта для поддержания беседы на ту или иную тему. Это может быть обусловлено социально-политической ситуацией, уровнем образования в стране – родине курсанта. Практика показывает, что обучаемые не всегда могут построить связное, логичное структурированное высказывание на родном языке, поскольку данный навык не был сформирован у них изначально, а следовательно, для них это ещё более затруднительно сделать на языке иностранном. Поэтому, на наш взгляд, перед преподавателем стоит задача восполнить недостающие знания по определённой теме, дать основу, которую учащийся сможет наполнить собственными идеями, овладев необходимыми лексико-грамматическими конструкциями.

Основная часть. С целью совершенствования необходимых для конструирования монологов умений и навыков в ходе занятий используются упражнения, позволяющие подготовить курсантов к самостоятельному построению текстов. Рассмотрим вариант системы заданий по развитию речи при изучении темы «Спорт совершенствует физические качества и проверяет моральные». Материал, рассматриваемый нами на занятии, рассчитан на обучающихся, владеющих русским языком на уровне не ниже В1. В основу положена работа с текстом, что позволит обучаемым составить представление о том, каким может быть их собственный монолог. На этапе подготовки к восприятию текста курсанты анализируют материал, представленный в инфографике. Преподаватель обращает внимание обучаемых на состав сложного существительного «пятиборье» и на основе изображений и состава лексемы предлагает догадаться о её значении. Обучающимся необходимо, опираясь на предложенный материал, рассказать, в каких видах спорта соревнуются

спортсмены на чемпионате, о правилах соревнований и нормативах, которые необходимо выполнить.

Затем с целью снятия возможных языковых и смысловых трудностей курсантами выполняется предтекстовое задание, направленное на систематизацию лексического материала по теме занятия и расширение словарного запаса обучающихся. Преподаватель не только уточняет, все ли значения предлагаемых языковых единиц понятны обучающимся, но и даёт задание составить с изучаемыми словами предложения, что позволит выяснить, действительно ли значение слова понимается курсантом верно.

Далее обучающиеся читают текст и готовятся к выполнению притекстовых заданий. На этапе притекстовой работы на основе беседы по вопросам к тексту преподаватель проверяет правильность понимания содержания текста (*Почему занятия спортом важны для всех военнослужащих? Почему соревнования, проводимые в Москве, называются пятиборьем? Какие виды спорта входят в многоборье? Какие виды спорта наиболее распространены у военнослужащих?*). Вопросы сформулированы таким образом, чтобы не повторять лексико-грамматические конструкции, использованные в тексте. Это учит курсантов видеть синонимичные выражения, пополнять свой лексикон, лучше понимать, что одна и та же идея может быть выражена различными способами, осознавать, каким образом можно избежать неоправданного лексического повтора.

В качестве послетекстового может быть использовано задание на замену неверной информации правильной (*В армии не заинтересованы в развитии спорта. Для занятий спортом у военнослужащих нет времени. Военные нигде не могут показать, каких спортивных результатов они добиваются.*). Это позволяет не только установить правильность восприятия прочитанного, но и активизировать изучаемый лексический материал. В зависимости от того, какую цель преследует преподаватель (сделать акцент на письменную или устную речь), упражнение может выполняться в письменной или устной форме.

Также на послетекстовом этапе обучающимся предлагается задание, направленное на завершение высказывания. Начала предложений синонимичны данным в тексте фразам, что в свою очередь потребует от курсантов умения проводить аналогию между прочитанной информацией и указанной в задании и отбирать необходимый лексико-грамматический материал (*Благодаря спорту у военнослужащих...; Чемпионат по военному пятиборью позволяет...; Международное военное пятиборье проходит...*).

Следующее задание предполагает конструирование высказываний из предложенных языковых единиц. Все предложения связаны по своему содержанию с текстом, что позволяет ещё раз повторить прочитанную информацию, закрепить основные идеи, заложенные в тексте (*Спорт, являться, элемент, главный, боевой, подготовка; Армия, развивать, разный, спорт, вид; Чемпионат, международный, военный, пятиборье, Москва, проводиться*). Для обучающихся, владеющих языком на высоком уровне, лексемы в задании даются в начальной форме, для более слабых учащихся слова предлагаются в той форме, в которой они должны быть употреблены в тексте.

Ещё одним упражнением, позволяющим активизировать изучаемый лексико-грамматический материал, является задание на восстановление пропущенной информации. Курсантам предлагается текст с пропусками, на месте которых нужно вписать подходящую по смыслу информацию, опираясь на прочитанный текст (*Спорт – это _____ военнослужащих. Занятия физической культурой помогают развивать _____, _____, _____, _____, _____.* *Военные демонстрируют свои спортивные качества _____*). Это позволяет ещё раз проработать содержание текста, понять его структуру, переработать изучаемый материал.

Затем обучающимся предлагается упражнение на составление плана текста, нацеленное на развитие у обучаемых умения подвергать информацию компрессии, вычленять главное и отбрасывать второстепенное, видеть логику текста, понимать, какой может быть логика построения их собственного монологического высказывания. В зависимости от уровня языковой подготовки учащихся план может быть составлен ими полностью самостоятельно или могут быть даны несколько уже готовых пунктов, а остальные обучающимся необходимо восстановить самостоятельно. И в том, и в другом случае курсанты озвучивают те планы, которые у них получились. Одноразовники сопоставляют свои варианты с услышанным, если появляются расхождения, то обсуждаются и уточняются формулировки пунктов плана. На основе составленного плана несколькими курсантам предлагается восстановить содержание прочитанного текста.

Затем с целью обогащения знаний обучающихся их вниманию предлагается работа со статистическими данными, на основе которых курсантам необходимо рассказать о том, какие виды спорта наиболее популярны в России и какое количество россиян занимается тем или иным видом спорта. По аналогии с этой информацией учащимся нужно рассказать о том, какие виды спорта, по их мнению, наиболее распространены в их стране, предположить, почему.

Также преподаватель может познакомить обучающихся с информацией о том, какую роль играл спорт во время Великой Отечественной войны, каким образом он способствовал сохранению силы духа советского народа. Учащимся предлагается высказать своё согласие или несогласие с тем, что спорт помогает людям сохранять стойкость, развивать силу воли, и привести собственные примеры.

На завершающем этапе курсантам предлагается организовать интервью, распределив роли журналистов и спортсмена, участвующего в соревнованиях. «Журналистам» необходимо сформулировать такие вопросы, которые позволят узнать, каким видом спорта занимается собеседник, как он готовился к соревнованиям, сколько времени он отдаёт спорту, какие качества позволяют ему развивать занятия физической культурой.

В качестве задания на самостоятельную работу учащимся даётся творческое упражнение, при выполнении которого необходимо написать эссе, сформулировав собственное мнение о том, почему военнослужащий должен заниматься спортом. В ходе написания текста обучающиеся могут использовать те тезисы, которые были сформулированы в процессе обсуждения информации текста и закреплены при выполнении упражнений. Курсанты, владеющие языком на более высоком уровне, могут написать эссе без опоры, более

«слабым» обучаемым предлагаются опорные, наводящие вопросы (1. *Какими видами спорта чаще всего занимаются в вашей стране? Почему?* 2. *Занимаетесь ли вы спортом? Какими видами спорта вы занимаетесь? Как давно вы занимаетесь спортом? Почему вы выбрали именно этот вид спорта?* 3. *Стали ли вы заниматься новыми видами спорта по приезду в Россию? Есть ли виды спорта, которыми вы хотели бы заниматься в будущем?* 4. *Почему, по вашему мнению, физическая подготовка важна для военного?* 5. *Какие навыки помогает вам развивать спорт?*).

Заключение. Предложенные варианты заданий, на наш взгляд, позволяют обогатить словарный запас обучающихся, развивать у них языковую догадку, расширить их кругозор, активизировать изучаемый лексико-грамматический материал, на практике использовать полученные знания о грамматических особенностях русского языка, продуцировать собственное монологическое высказывание на заданную тему.

Список литературы

1. Иванов М. А., Сергеев С. И., Рычагов Г. А. Лямзин Е. Н. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании спортсменов-военнослужащих // Актуальные исследования. – 2021. – № 44 (71). URL: <https://apni.ru/article/3129-rol-fizicheskoy-kulturi-i-sporta-v-dukhovnom> (Дата обращения 01.12.2024).

2. Наставление по физической подготовке в Вооруженных Силах Российской Федерации (НФП-2009) // URL: https://sc.mil.ru/social/sport/physical_education_and_sport.htm?ysclid=m51jxb5xsm990538979/ (Дата обращения 01.12.2024).

3. Хайремдинов Л. Универсализм как ключ к успеху // URL: <http://redstar.ru/universalizm-kak-klyuch-k-uspehu/?ysclid=m51jn2pe1m507687100> (дата обращения 05.12.2024).

«ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ РОССИЮ?» (ОБ ОПЫТЕ ОНЛАЙН-ЭКСКУРСИИ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ)

Гиренко Н.А., Дрога М.А.

Институт межкультурной коммуникации и международных отношений
Белгородского государственного национального
исследовательского университета
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015, Россия
girenko@bsuedu.ru
droga@bsuedu.ru

Аннотация. В статье описывается опыт проведения лингвокультурологического мероприятия в иностранной аудитории. Речь идет о том, что изучая русский язык, слушатели подготовительного отделения адаптируются к жизни в России. Подобные онлайн-экскурсии способствуют лучшему пониманию русской культуры, дают студентам представление о стране изучаемого языка.

Ключевые слова: экскурсия, лингвокультурология, Россия, проект.

Girenko N.A., Droga M.A.
Institute of Intercultural Communication
and International Relations of
Belgorod State National Research University,
Studentskaya str., Belgorod, 308015, Russia
girenko@bsuedu.ru
droga@bsuedu.ru

"DO YOU KNOW RUSSIA?" (ABOUT THE EXPERIENCE ONLINE TOURS AT THE PREPARATORY FACULTY)

Annotation. The article describes the experience of conducting linguistic and cultural events in a foreign audience. The point is that by learning Russian, students of the preparatory department adapt to life in Russia. Such online excursions contribute to a better understanding of Russian culture and give students an idea of the country of the language they are learning.

Keywords: excursion, linguoculturology, Russia, project.

Введение. В университете проделана огромная социально-воспитательная работа с иностранными студентами. За 44 года обучения на подготовительном факультете прошли обучение тысячи иностранцев, получили образование на русском языке, продолжают популяризировать Россию за рубежом. Многие из выпускников занимают высокий пост в своей стране, часть из них стали послами университета на свой родине, открыв центры русского языка. Патриотическое

воспитание вновь актуально, помогать и быть соучастным к чужой беде, проявлять сочувствие, испытывать гордость – это то, что характеризует современную молодежь. Мы проанализировали путь проекта «Знаешь ли ты Россию?» для студентов-иностранцев от викторины до реальных экскурсий.

Основная часть. Проект «Знаешь ли ты Россию?» сформирован в рамках культурно-гуманитарного направления, имеет основной целью популяризацию русского языка и культуры за рубежом. Основными задачами проекта являются: 1) сохранение национальной идентичности; 2) сбережение русского языка как насущной необходимости; 3) объединение профессионалов, экспертов, преподавателей в области русского языка как иностранного; 4) популяризация русского языка за рубежом; 5) формирование позитивного образа России и интереса к ее культуре; 6) проведение открытых онлайн-семинаров с иностранными коллегами-зарубежными вузами; 7) привлечение иностранных граждан к изучению русского языка в России; 8) открытие центров русского языка и русской культуры в вузах-партнерах; 9) объединение преподавателей–лекторов русского языка как иностранного на базе подготовительного факультета НИУ «БелГУ». Виртуальная экскурсия способствует оптимизации и эффективности учебного процесса, позволяет преподнести изучаемый материал в доступной и увлекательной форме [Бокатина, 2021].

Существуют несколько зарубежных партнеров подготовительного отделения НИУ «БелГУ» в Китае, Сербии, Ираке, Иордании, Анголе и других странах. В гуманитарных вузах этих стран обучаются иностранные студенты, выбравшие в качестве изучения русский язык. Не секрет, что для эффективности освоения любого иностранного языка необходимым представляется наличие преподавателя – носителя языка, непрерывная практика, погружение в языковую среду (просмотр российских фильмов, чтение русской литературы, понимание фразеологической лексики). Форма онлайн-экскурсии позволяет нивелировать существующие трудности: иностранные слушатели устанавливают контакт с русской аудиторией; имеют возможность практиковать русский язык; знакомятся с русской литературой, историей, традициями, культурой в целом; выбирают интересующие их темы и проблемы для обсуждения. Так, на базе подготовительного факультета НИУ «БелГУ» опробовано несколько онлайн-экскурсов на темы: «Русский язык и русская культура: навстречу новым горизонтам» (23 октября 2018 года), «Путешествуем по России (этнокультурные этюды)» (19 декабря 2018 года), «Ментальные стереотипы: мифы и реальность» (8 мая 2019 года). Они проводились при участии студентов и преподавателей Filozofski fakultet Sveučilišta u Mostaru (Философского факультета, Мостарского Университета, Босния и Герцеговина). Координатором онлайн-семинаров в Боснии и Герцеговине является преподаватель русского языка – Маша Обрадович – выпускница подготовительного факультета НИУ «БелГУ» 2013-2014 учебного года.

В Белгородском национальном исследовательском университете функционирует и успешно себя рекомендовал Центр межкультурной коммуникации, который был открыт в 2016 году в честь 140-летия вуза. За время работы в Центре прошло более тысячи мероприятий, в которых смогли принять участие студенты из разных стран мира, зарубежные коллеги, представители

иностранных дипмиссий. Здесь в том числе состоялся и первый онлайн-семинар. Центр оснащен необходимым современным оборудованием, позволяющим проводить конференции, симпозиумы, встречи на самом высоком уровне.

В фонде кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации накоплены видеоматериалы, презентации, демонстрирующие онлайн-собеседникам необычные факты о жизни русских людей, о ее исторических деятелях, о богатом прошлом России и силе русского духа. Фрагменты открытых лекций по русской истории и литературе на русском языке позволяют в доступной и удобной форме добиться хороших результатов в процессе коммуникации [Дрога, 2017].

В настоящий момент проект не требует больших финансовых вложений, так как нет необходимости встречаться лично с участниками семинаров (оформлять визовые документы, приглашения, заказывать авиабилеты, размещать гостей в гостиницах и т.п.). Существует необходимость продвигать русский язык в выбранном направлении, объединить усилия специалистов в области русского языка как иностранного и технических специалистов для создания образовательных курсов в режиме онлайн, а также для создания электронного ресурса «Путешествуем по русской провинции» (в целях повышения интереса к малой земле).

С 2020 года формат проекта «Знаешь ли ты Россию» претерпел масштабные изменения. Совместно с центром волонтерства «Добротворец» и центром гражданско-патриотического воспитания обучающихся НИУ «БелГУ» экскурсии приобрели всероссийский уровень. Лучшие иностранные студенты по итогам обучения стали участниками познавательных поездок. В 2024 учебном году в рамках патриотических экспедиций студенты смогли познакомиться с достопримечательностями и памятниками истории Корочанского района, посетив Город-крепость «Яблонов», познакомились с историей Прохоровского сражения на Курской дуге, погрузились в прошлое городов-героев: Москвы, Волгограда, Санкт -Петербурга, Керчи, Севастополя, Тулы, Смоленска, увидели красоты Симферополя, Нижнего-Новгорода, познакомились с героическим прошлым города воинской славы Ржева.

В нашем университете уделяется особое внимание патриотическому воспитанию студентов. В рамках патриотических экспедиций происходит формирование у них активной гражданской позиции и патриотического сознания, а также укрепление чувства принадлежности к России через знакомство с её историей и культурой. В этих поездках приняли участие активные обучающиеся, среди которых были как российские, так и иностранные студенты из Китая, Латинской Америки, Африки, Туркменистана и арабских стран. Они в свою очередь поделились своими положительными впечатлениями от поездок и выразили большое уважение к России.

Заключение. Опыт работы с иностранными слушателями показал, что язык и культура – взаимосвязанные элементы, без знания которых не может проходить процесс адаптации. Интерес к стране изучаемого языка сквозь призму культуры, традиций, обычаев, символов, официальной песни и других компонентов может проявиться совсем неожиданно. Проект о России подчеркивает тот факт, что в

сознании иностранцев еще живы такие фигуры, как «Пушкин», «Достоевский», «Чайковский», «Гагарин». Опера, балет, культура, технологии, территория России от Мурманска до Владивостока, богатейший язык – громадный пласт ценностей русского человека, который подлежит изучению.

Список литературы

1. Бокатина Ю.И. Виртуальная экскурсия как форма интерактивного обучения русскому языку как иностранному // Современные проблемы науки и образования. – 2021. – № 6; URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=31249> (дата обращения: 16.10.2024).

2. Дрога М.А. Формирование лингвокультурологической компетенции на уроках РКИ // Русский язык в иностранной аудитории: теория и практика преподавания. Материалы международной научно-практической конференции. 2017. С. 80-84.

3. Современные формы развития школьного географического образования: научно-методическое пособие. / С.А. Куролап, В.В. Свиридов, О.Ю. Сушкова, О.П. Быковская, Е.В. Жигулина, Г.В. Величкина, М.В. Дервягина, Д.Р. Владимиров. Воронеж: Издательство "Цифровая полиграфия", 2021. 72 с.

**СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ИЗУЩАЮЩИХ
РУССКИЙ ЯЗЫК
(обучающиеся на английской программе в России)**

Лесовая С. Л.
Белгородский государственный технологический университет
им. В.Г. Шухова
ул. Костюкова 46, 308012,
г. Белгород, Россия
irdepart@mail.ru

Салил С. М.
Белгородский государственный технологический университет
им. В.Г. Шухова
ул. Костюкова 46, 308012,
г. Белгород, Россия
sabina262@inbox.ru

Коч К. И.
Российский государственный социальный университет,
ул. Вильгельма Пика 4, стр. 1, 129226,
г. Москва, Россия
karina010990@mail.ru

Аннотация. В настоящей статье авторами проводится анализ сфер общения, которые могут быть актуальными для изучающих русский язык в качестве иностранного, приводится краткое описание английских программ обучения как отечественной альтернативе зарубежным вузам. В ходе исследования авторами проводится параллель между изучением нового языка и социальной адаптацией, в ходе которой процесс общения приобретает психологическую природу. На основе выделения подсистем сфер общения приводятся рекомендации по оптимизации учебного процесса с целью унификации преподавания в неязыковой среде.

Ключевые слова: англоязычные программы обучения; деловое общение; иностранные студенты; общение; сферы общения.

**AREAS OF COMMUNICATION RELEVANT FOR RUSSIAN LANGUAGE
LEARNERS (students of the English program in Russia)**

Lesovaya S. L.
Belgorod State Technological University
named after V.G. Shukhov
46 Kostukova St., 308012,
Belgorod, Russia
irdepart@mail.ru

Salil S. M.
Belgorod State Technological University
named after V.G. Shukhov
46 Kostukova St., 308012,
Belgorod, Russia
sabina262@inbox.ru
Koch K.I.
Russian State Social University,
4 Wilhelm Peak St., building 1, 129226,
Moscow, Russia
karina010990@mail.ru

Abstract: In this article, the authors analyze the areas of communication that may be relevant for students of Russian as a foreign language, provides a brief description of English training programs as a domestic alternative to foreign universities. In the course of the study, the authors draw a parallel between learning a new language and social adaptation, during which the communication process acquires a psychological nature. Based on the allocation of subsystems of communication spheres, recommendations are given for optimizing the educational process in order to unify teaching in a non-linguistic environment.

Keywords: English-language training programs; business communication; foreign students; communication; spheres of communication.

Англоязычные программы обучения – это относительно недавно появившийся формат в контексте российского образования. Его цель заключается в комплексном развитии коммуникативных и профессиональных навыков у студента, которые позволят ему полноценно использовать узконаправленную литературу, а также реализовать себя в различных странах мира. Английские программы становятся привлекательным вариантом не только для отечественных студентов, но и для иностранцев, мотивированных на построение международной карьеры.

Особенность англоязычных программ для зарубежных слушателей состоит в том, что, выбирая для поступления российский вуз, они сталкиваются с необходимостью владения минимальным уровнем официального языка страны, куда они планируют приехать для дальнейшего обучения. В настоящее время необходимость изучать русский язык, являющийся одним из наиболее сложных, является существенным препятствием для российских учебных заведений, заинтересованных в привлечении иностранцев.

Цель настоящей работы заключается в том, чтобы изучить актуальные для изучающих русский язык как иностранный сферы общения. Для её достижения перед нами поставлены такие задачи как: проанализировать имеющийся методический опыт по тематике работы; выявить проблемное поле в указанной теме; систематизировать возможные пути решения выявленных в ходе исследования проблем.

Предпосылки к изучению сфер общения, актуальных для изучающих русский язык как иностранный на базе высших учебных заведений были даны в работах В.А. Аврорина, В.Г. Костомарова, О.Д. Митрофановой, Л.П. Клобуковой, предложивших авторские классификации сфер общения и их подсистем.

Рядом исследователей, в том числе кандидатом педагогических наук И.В. Михалкиной принято считать, что наиболее распространённым видом общения является деловое общение. Однако, под данным термином необходимо понимать не только коммуникации в сфере бизнеса или торговли, но и взаимодействие между представителями одного профессионального круга [Михалкина, 1997: 80]. Исходя из этого «деловое общение» можно рассматривать как совокупность нескольких сфер, каждая из которых отвечает потребностям отдельной целевой группы, изучающей русский язык в качестве иностранного: сфера повседневного общения, социокультурная сфера, политико-идеологическая сфера, сфера профессионального общения, сфера коммерции [Бусурина, Горбенко, 2020].

В основе данной концепции лежит содержание деятельности человека, поскольку природа общения как социального процесса заключается во взаимодействии людей друг с другом. В процессе общения человек использует не только конкретные языковые фразы, но и становится носителем определённых социальных ролей, которые предполагает та или иная речевая ситуация. Именно поэтому задача преподавателя заключается не только в снабжении студента необходимой лексикой, но и в психологической подготовке его к общению разных форматов.

В ходе методической подготовки к занятию преподаватель выделяет те социально-коммуникативные роли, которые являются характерными для той или иной сферы общения и соотносит их с коммуникативными возможностями своей аудитории, учитывая при этом их возраст, языковой опыт и менталитет [Ван Яо, Крутых, Белянский, 2020].

При этом необходимо учитывать, что зачастую все вышеперечисленные сферы общения не существуют изолированно друг от друга, потому, знакомя учащихся с новой языковой средой, преподаватель должен предоставлять им возможность самостоятельно выбирать ту речевую программу, которая на их взгляд максимально отвечает условиям, при которых происходит акт коммуникации. В результате эффективность обучения представляется возможным оценить исходя из способности учащихся применять каждую из стилевых разновидностей русского языка в адекватной ей ситуации.

Для выявления границ между сферами общения, воспользуемся классификацией с исходным критерием: цель общения.

К примеру, специалисты, прибывающие в Россию по служебным вопросам, в большей степени пользуются сервисной областью обиходно-бытовой и социокультурной сферы, достаточной для того, чтобы выполнять коммуникативные роли пассажира в транспорте, постояльца в гостинице, посетителя мест общественного питания, а также посещать всевозможные экскурсии. Тогда как лексикон иностранных граждан, прибывающих в страну на длительное время расширяется до обиходно-деловой сферы с сохранением

центральной роли деловой коммуникации. Однако, помимо рабочего общения (общения в учебных целях) иностранные студенты, поступающие на английские программы в российские вузы, нуждаются в использовании узконаправленной лексики, которая может им пригодиться при реализации научно-творческих способностей.

Зачастую эффективность коммуникаций во всех вышеперечисленных случаях зависит не только от наличия хорошего словарного запаса, но и от знания специфики того региона, куда поступает студент (знание этнически маркированного колорита общения). Особые сложности иностранцы испытывают, участвуя в мероприятиях научно-профессиональной сферы: круглых столах, семинарах, симпозиумах, поскольку, на них, как правило присутствуют как представители научных кругов, широко использующие узкую терминологию, так и органы власти, больше ориентированные на выполнение практических задач. Потому задача преподавателя состоит в том, чтобы научить студента «транспонировать» речевое поведение в привычный код, использующийся при повседневном общении.

Преподавание русского языка в неязыковой среде строится на взаимосвязи таких компонентов как профессиональная подготовка педагога, учебные программы и учебники, методы обучения. Ведущей проблемой в процессе обучения иностранцев русскому языку является отсутствие филологического образования у лекторов, преподающих дисциплины технического круга. Несоответствие уровня владения языком у преподавателя и слушателя вызывает затруднения в переработке и усвоении материала, снижает темп обучения.

Попытку разрешить вышеуказанную проблему предпринял ряд российских университетов. Так, на базе Санкт-Петербургского университета был разработан дистанционный курс «Методика преподавания русского языка как иностранного: традиции и инновации», на протяжении которого преподаватели-русисты могут оказывать методическую помощь своим коллегам, знакомить их с инновационным опытом преподавания русского языка зарубежной аудитории [Федотова, Миллер, 2018].

В результате обучения слушатели решают педагогические задачи, становясь не только специалистом своей отрасли, но и преподавателем, способным грамотно отбирать и адаптировать материал по запросу аудитории. Иными словами, у слушателя формируется профессионально-педагогическое сознание, представляющее собой совокупность знаний касаясь преподаваемой дисциплины, техник и технологий обучения как образовательного и воспитательного процесса, потребностей аудитории и методов удовлетворения их познавательного интереса.

Отдельного рассмотрения заслуживает учебно-методическая литература, связанная с изучением русского языка как иностранного. По мнению большинства преподавателей-практиков, большое количество изданий, принятых в стенах различных учебных заведений вызывает сложности с разработкой единого подхода работы с зарубежной аудиторией. Отсутствие единого учебника, адаптированного к современным реалиям и учитывающим национальные особенности различных народностей, не позволяет грамотно

сочетать такие этапы образовательного процесса как презентация нового материала и его отработка на практике.

Опираясь на программу обучения иностранным языкам Совета Европы, можно выделить следующие черты, которыми должен обладать унифицированный учебник:

- Систематизация лексики, грамматических и синтаксических структур как структурных элементов функциональных и понятийных категорий;
- Наличие специально отобранных тем и языковых ситуаций для отработки навыков общения;
- Наличие различия между «семантико-грамматическими» категориями и категориями «коммуникативного функционирования»

По мнению методистов, правильно структурированный учебник должен мотивировать учащихся применять изученные языковые средства в повседневной жизни, способствовать диалогу культур и разрушению представлений о национальных стереотипах, что позволяет сделать вывод о полифункциональной природе учебника.

Соответственно методика работы с учебным изданием также должна быть адаптирована под языковой опыт аудитории. Так, одной из ведущих форм работы с иностранными студентами остаётся сюжетно-ролевая игра, в ходе которой они могут ощутить себя представителями разных социальных групп, апробировать те или иные модели речевого поведения в искусственно созданных условиях. Также важным фактором необходимо активизировать медиактивность студентов при реализации процесса обучения [Акифи, 2019:5].

Рассмотренные сферы общения непосредственно связаны с социальным контекстом, в условиях которого происходит коммуникация. Деловое общение в данном случае представляется нам трансфункциональным явлением, требующим от участника коммуникации использования речевых моделей нескольких сфер общения одновременно. Решение вышеуказанной проблемы находится в плоскости научных интересов такой дисциплины как лингводидактика и остаётся актуальным в настоящее время, требуя отдельных исследований в области функционально- стилистической дифференциации подсистем русского языка.

Список литературы

1. Акифи О. И. Организация обучения на неродном языке с активизацией медиаактивности иностранных студентов//Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. 2019. № 1 (18). С. 3-8.

2. Бусурина Е. В., Горбенко В. Д. Актуализация сфер общения в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному // Вестник МГОУ. Серия: Педагогика. 2020. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualizatsiya-sfer-obscheniya-v-professionalno-orientirovannom-obuchanii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> (дата обращения: 03.10.2023).

3. Ван Яо, Крутых Н. Г., Белянский Р. Г. Лингвокультурологическая парадигма обучения русскому языку иностранных студентов первого курса в неязыковых вузах // Концепт. 2020. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskaya-paradigma-obucheniya-russkomu-yazyku-inostrannyh-studentov-pervogo-kursa-v-neyazykovyh-vuzah> (дата обращения: 03.10.2023).

4. Михалкина И.В. Деловое общение на русском языке в современном социальном контексте / Язык, сознание, коммуникация. / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М.: Филология, 1997. — Вып. 2. С. 78-86.

5. Федотова Н. Л., Миллер Л. В. Особенности адаптации иностранных студентов к русской лингвокультурной и образовательной среде // Русистика. 2018. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-adaptatsii-inostrannyh-studentov-k-russkoy-lingvokulturnoy-i-obrazovatelnoy-srede> (дата обращения: 03.10.2023).

РУССКИЕ ВЕРБАЛЬНЫЕ КАТЕГОРИИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Елфимова А.В., Петрова Л.Г.
Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия
elfimova@bsu.edu.ru
petrovali@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается проблема освоения вербальных категорий русского языка англоязычными студентами из-за рубежа, приступающими к его овладению уже взрослыми людьми, способными к когнитивным операциям. Цель статьи – выявить сходные и отличительные черты русских и английских возвратных глаголов. Сравнение строится на том, что в русском языке категория вида приводит к противопоставлению совершенного и несовершенного видов. В результате исследования авторы приходят к выводу о том, что английский вид является выразителем противопоставления действий, длящихся во времени, и действий, лишённых признаков длительности. В статье приводятся многочисленные примеры.

Ключевые слова: русский язык, английский язык, возвратные глаголы, сравнение, обучение.

RUSSIAN VERBAL CATEGORIES THROUGH THE PRISM OF THE ENGLISH LANGUAGE: REFLECTIVE VERBS

Elfimova A.V., Petrova L.G.
Belgorod State national research university
85 Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia
elfimova@bsu.edu.ru
petrovali@mail.ru

Abstract. The article examines the problem of mastering the verbal categories of the Russian language by English-speaking students from abroad, who begin to master it as adults capable of cognitive operations. The purpose of the article is to identify similar and distinctive features of Russian and English reflexive verbs. The comparison is based on the fact that in Russian the category of aspect leads to the opposition of perfective and imperfective aspects. As a result of the study, the authors come to the conclusion that the English aspect expresses the opposition of actions lasting in time and actions devoid of signs of duration. The article provides numerous examples.

Key words: Russian, English, reflexive verbs, comparison, learning.

Введение. Русский язык принадлежит к разряду флективных языков, чьими отличительными чертами является развитая система словоизменения, а также способность выражать межсловную грамматическую связь при помощи окончаний, которые обладают вариативными грамматическими значениями.

Л.М. Васильев является автором цитаты о том, что русский глагол характеризуется «исключительной сложностью своего содержания, разнообразием грамматических категорий и форм, богатством парадигматических и синтагматических связей» [Васильев 1981: 34]. По словам же В.В. Виноградова, «глагол – самая сложная и самая ёмкая грамматическая категория русского языка. Глагол наиболее конструктивен по сравнению со всеми другими категориями частей речи. Глагольные конструкции имеют решающее влияние на именные словосочетания и предложения» [Виноградов 1986: 349].

Основная часть. Исходя из своей семантики, глагол отличается тем, что называет действие, либо процесс, исходя из его отношения к лицу, предмету или явлению, производящими данное действие. В предложении глагол выступает сказуемым, в чём заключается его самая существенная синтаксическая роль. Кроме типичной глагольной формы – формы сказуемого, глаголу могут быть отведены и другие: подлежащее, дополнение, обстоятельство. Важно знать, что лексическим компонентам в глагольных значениях свойственно семантическое переплетение, и они могут взаимодействовать как с грамматическими, так и лексико-грамматическими компонентными частями.

Возвратным глаголам принадлежит особая ниша в глагольной классификации русского языка. Лексико-грамматической природой возвратных глаголов, проявляющейся в уникальном совмещении их лексических и грамматических значений, предопределяется трудоёмкость работы над этой группой глаголов. На овладение возвратными глаголами влияет и родной/смежный язык. Для нашей аудитории – это партнёрский английский язык, характеризующийся особыми специфическими чертами, влияющими на способы передачи анализируемых значений языковыми аналогами сравнимого существительного и зависимого от него определения от того или иного возвратного глагола. Эти особенности и несовпадения подлежат пониманию и учёту молодыми исследователями и преподавателями при проектировании научной и преподавательской деятельности.

На этом фоне актуальна проблема освоения вербальных категорий русского языка англоязычными студентами из-за рубежа, приступающими к его овладению уже взрослыми людьми, способными к когнитивным операциям.

Глагол в английском языке – эпицентр, в котором «творится» предложение и текст. Свои подробные работы по исследованию данной проблемы опубликовали такие видные исследователи-лингвисты как Ильиш Б.А., Бархударов Л.С., Смирницкий А.И. и ряд других ученых.

Английский глагол превосходит все другие части речи в количестве грамматических форм. При проведении сопоставления характеристик временных форм, видов, залогов, наклонений становятся явными целые кластеры значительных несовпадений не только в объёмах данных грамматических форм, но и в сущностной составляющей категорий.

Так, например, в русском языке категория вида приводит к противопоставлению совершенного и несовершенного видов, а английский вид – выразитель противопоставления действий, длящихся во времени, и действий, лишённых признаков длительности, а также актуализация категории, полностью отсутствующих в русском языке: перфект; будущее время с позиции прошедшего.

Благодаря упомянутым характеристикам глаголу отводится главенствующая позиция в ходе изучения английской структурной грамматики. Глагол характеризуется развитой системой видовременных форм, в которой противопоставляется действительный и страдательный залоги, наличием систем изъявительного, сослагательного и повелительного наклонения. Эти черты являются основными глагольными категориями, охватывающими целостную глагольную систему. Есть и остаточные, неполные формы лица и числа; можно ли отнести их к категориям, вопрос спорный, так как они не представляют собой системного ряда форм.

Переходя к характеристике английских возвратных глаголов, необходимо заметить, что в современном английском языке вследствие отсутствия грамматической формы, которая коррелировалась бы с русским постфиксом -ся, оттенки таких значений выражаются посредством лексических средств в рамках двух категориальных форм залога – активных или пассивных конструкций. Английскими лингвистами возвратные глаголы определяются как смысловые/связующие глаголы, с которыми деятель (исполнитель действия в функции подлежащего) равен получателю (объект действия в функции прямого дополнения).

Например:

In case you perjure yourself in the trail, you will be very heavily punished. –

В случае лжесвидетельствования в суде, Вас ожидает очень суровое наказание. Кроме того, выделяются местоимённые возвратные глаголы, то есть дословные возвратные глаголы обратного действия как переходные глаголы с возвратными местоимениями. Возвратные местоимения могут дополнять большинство переходных глаголов при условии логичности смысла. Например:

He blamed himself for the accident. –

Он винил себя за ту аварию.

Приведём список основных местоимённых возвратных глаголов:

- *to enjoy oneself;*
- *to hurt oneself;*
- *to kill oneself;*
- *to mark oneself;*
- *to convince oneself;*
- *to deny oneself;*
- *to encourage oneself;*
- *to pay oneself;*
- *to busy oneself;*
- *to content oneself;*
- *to pride oneself*
- *to avail oneself*

- to assert oneself
- to distinguish oneself
- to commit oneself
- to exert oneself
- to repeat oneself
- to suit oneself
- to prove oneself
- to kid oneself
- to put oneself
- to wear oneself

В английском языке случаи, когда возвратные местоимения дополняют непереходные глаголы, являются редкими. Если в предложении имеется возвратное местоимение, некоторые возвратные глаголы могут менять смысл:

Please, explain what you mean by that. –
Пожалуйста, объясни, что хочешь этим сказать.
You got to explain yourself [give reason for your behavior]. –
Будь добр объясниться.

Однако местоимённые возвратные глаголы в английском языке встречаются редко. Было замечено, что сравнительно часто учащимися слишком дословно осуществляется перевод значения возвратности со своего родного языка на английский с добавлением лишнего местоимения.

Before leaving for work I get up, shower and have breakfast. –
Перед уходом на работу я встаю, моюсь и завтракаю.

Взаимовозвратные глаголы в английском языке выражают обоюдную деятельность исполнителя и получателя. Как правило, это переходные глаголы.

She and I kissed [each other]. –

Я и она поцеловались.

I kissed her. –

Я поцеловал её.

Самопричинные возвратные глаголы выражают пассивность одушевлённого исполнителя.

She got depressed. –

Она впала в депрессию.

Противопричинные возвратные глаголы выражают пассивность неодушевлённого подлежащего.

The door (was/got) opened. –

Дверь открылась.

Безличные/среднестрадательные возвратные глаголы – это непереходные глаголы со скрытыми исполнителями.

[They] relax well here. –

Здесь (люди) хорошо расслабляются.

It's thought that... – *Считается, что...*

Что касается самовозвратных глаголов, то они не имеют невозвратных аналогов. Это непереходные возвратные глаголы.

They laugh. – Они смеются.

She and I parted. – Я с ней расстался.

Customers complain. – Клиенты жалуются.

Заключение. Возвратные глаголы могут иметь несовпадения и в области формальных, и лексических, и грамматических, и количественных характеристик вследствие того, что рассматриваемые в плане сопоставления языки являются языками, принадлежащими к разным типам. В процессе нашей работы мы пришли к выводу о том, что результаты сравнительно-сопоставительных исследований грамматических явлений в смежных языках, внедренные в точечную кропотливую работу по актуализации грамматических знаний в практике речи, могут разрушить миф об огромных трудностях изучения русского языка иностранными студентами.

Список литературы

1. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика / Л. М. Васильев. – М.: Наука, 1981. – С. 34.
2. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / В.В. Виноградов. – М.: Высшая школа, 1986. – 640 с.
3. Петрова Л. Г. Возвратные глаголы: лингвометодический анализ / Л. Г. Петрова, В. Х. Карасева/ Белгор. гос. ун-т. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2004. – 196 с.

ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Коробкова Д.В.

Институт межкультурной коммуникации и международных отношений
Белгородского государственного национального
исследовательского университета
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015, Россия
d.khalyavina@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются фразеологизмы и их функция в тексте и речи. Внимание уделяется постоянным практическим целям и вариативным, которые проявляются в некоторых ситуациях. В частности, приводятся узуальные и окказиональные изменения фразеологических единиц.

Ключевые слова: фразеологизмы, функции, речевая ошибка, СМИ.

MULTIFUNCTIONAL PHRASEOLOGICAL UNITS

Korobkova D.V.

Institute of Intercultural Communication
and International Relations of
Belgorod State National Research University,
Studentskaya str., Belgorod, 308015, Russia
d.khalyavina@mail.ru

Abstract. The article discusses phraseological units and their function in text and speech. Attention is paid to constant practical goals and variable ones that manifest themselves in some situations. In particular, the usual and occasional changes of phraseological units are given.

Keywords: phraseological units, functions, speech error, mass media.

Фразеологические единицы отличаются набором функций, которые применимы к любым условиям употребления. Одни функции являются постоянными, или константными, то есть присущими всем фразеологическим единицам в любых условиях их употребления, другие же являются вариативными, то есть свойственными только некоторым типам фразеологизмов. К константным относятся коммуникативная, познавательная и номинативная функции [1].

Резюмирующая функция фразеологизма заключается в том, что он является кратким резюме предыдущего высказывания, например, *это окончательно, решительно и бесповоротно* [5]. В контексте она свойственна многим пословицам, например, *все хорошо, что хорошо кончается; назвался груздем – полезай в кузов* и другие.

С точки зрения И.Ю.Моисеевой и Е.В.Чудиной, прагматическая функция включает в себя симптоматическую и сигнальную функции Симптоматическая

функция предполагает описание вещей и событий, выражение определённых чувств: симпатии, возмущения и т.д. Сигнальная функция заключается в том, чтобы вызвать у получателя знаков определённую реакцию, поведение, выражающееся в приятных и неприятных для него чувствах и, наконец, в определённом поведении [4, с. 7].

Н.В. Полищук к функциям фразеологизмов относит также компенсаторную функцию, выполняемую междометными фразеологизмами и реализующуюся при описании сильного душевного переживания, аффекта, когда речь субъекта затруднена и междометный фразеологизм является единственным содержанием целой реплики [1].

И.И.Чернышёва ставит вопрос о текстообразующей (контекстообразующей) функции фразеологизмов. Под текстообразующими факторами фразеологических единиц понимают реализацию лингвистических свойств данных языковых знаков, позволяющих им, наравне с грамматическими и лексическими средствами языка, создавать те звенья в структуре текста, которые являются элементами структуры и в отдельных случаях также и связующими средствами фрагментов текста [3, с. 9].

Использование привычных терминов в разговоре не всегда разумно. Хотя они известны своими яркими изображениями, выражениями и выразительностью, отсутствие точного понимания фраз, слов и грамматических значений может привести к неточному произношению.

И.Б. Голубева указывает на несколько типов ошибок, связанных с использованием привычных выражений в речи, которые могут привести к ошибкам, «каламбуру»:

- неправильный выбор синонимов фраз;
- использование фраз без учета их семантического содержания;
- преобразование фраз нарушает контекстную гармонию.

В дополнение к ошибкам произношения, компоненты фразы также имеют необоснованные стилистические изменения. В ходе нашего исследования мы заметили, что использование фиксированного выражения в речи не всегда подходит.

Эксперты в этой области обрисовали многие изменения в стилистической иррациональной трансформации фраз: произвольное расширение элементов фраз с использованием атрибутов; ненужное сокращение структуры фраз путем исключения компонентов структуры фраз.

Автор часто «изменяет» лексический состав элементов фразы, обновляя традиционную фиксированную грамматическую форму словаря. Однако наибольший ущерб стилю наносит неоправданное разрушение изображений, передаваемых фразами.

В этой статье рассматриваются структурные и семантические характеристики идиома (или фразы), а также их функции и важность в выражении языка.

Подчеркнем важность фразеологических единиц для улучшения языковых способностей и понимания текста.

Связанным с термином «фразеологизм» является термин «идиома» – это фиксированная фраза или предложение, обычно состоящее из нескольких слов, имеющих определенное значение и использование [1].

В языке идиома может кратко и ярко выражать сложные мысли или эмоции. Структура идиомы характеризует внутреннюю организацию и состав единицы, включая порядок расположения слов и грамматическое строение.

Семантика относится к значениям, выраженным идиомой, включая буквальное значение и расширенное значение. Формы изменения: фразеология может быть адаптирована и изменена при использовании с учетом различных контекстов и потребностей выражения.

Многие исследователи выделяют полифункциональность фразеологических единиц: они используются для повышения выразительности языка, обогащения яркости языка или упрощения выражения. Языковые способности: способность человека эффективно общаться на языке, включая способность понимать, выразить и использовать язык.

Список литературы

1. Водясова Л.П. Роль функционально-семантического аспекта в традиционном изучении фразеологических единиц. URL: <https://sci-article.ru/stat.php?i=1629647865&ysclid=m5psk4uft1468498648> (дата обращения: 09.01.2025)

2. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. – М.: Международные отношения. – 1972. – 289 с.

3. Чернышева И. И. Фразеология современного немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1970. – 199 с.

4. Чудина Е. В., Моисеева И. Ю. Прагматические функции пословиц и поговорок // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2004. – № 11. – С. 170–172.

5. Яранцев Р. И. Русская фразеология: словарь-справочник: ок. 1500 фразеологизмов. – М.: Рус. яз., 1997. – 845 с.

**КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ СПЕЦИФИКИ
БЫТОВЫХ СКАЗОК
(НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКИХ И РУССКИХ СКАЗОК)**

Юрина Е.Ю.

Институт межкультурной коммуникации и международных отношений
Белгородского государственного национального
исследовательского университета
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015, Россия
yurina@bsuedu.ru

Аннотация. Статья посвящена изучению и сравнительному анализу русских и английских бытовых народных сказок. Автор подчеркивает, что народное творчество является неотъемлемым элементом национальной культуры, который хранит в себе большой объём знаний о мировоззрении, этике и морали, внутренних процессах и историческом устройстве общества в целом. Источники народного творчества предоставляют нам возможность изучить и понять способ мышления и особенности жизни, взаимодействия и психологию народа.

Ключевые слова: русские и английские сказки, национальная культура, фольклор или народное творчество, менталитет, бытовые сказки, художественная специфика.

Yurina E.Yu.

Institute of Intercultural Communication
and International Relations of
Belgorod State National Research University,
Studentskaya str., Belgorod, 308015, Russia
yurina@bsuedu.ru

**COMPARATIVE ANALYSIS OF THE ARTISTIC SPECIFICITY
OF HOUSEHOLD FOLKTALES (ON THE MATERIAL OF BRITISH
AND RUSSIAN FOLKTALES)**

Abstract. The article is devoted to the study and comparative analysis of Russian and English household folktales. The author emphasises that folk art is an integral element of national culture, which keeps a large amount of knowledge about the worldview, ethics and morality, internal processes and the historical structure of society as a whole. The sources of folk art provide us with an opportunity to study and understand the way of thinking and peculiarities of life, interaction and psychology of the folk.

Key words: Russian and English folktales, national culture, folklore or folk art, mentality, household tales, artistic specificity.

Введение (INTRODUCTION)

Русский и английский народы имеют много отличий, но в то же время можно наблюдать и сходства. Относительно различий, главными факторами являются: язык, история этноса, географическое положение, климатические условия и так далее.

Сказки – это зеркало, отражающее душу народа, его историю, мировоззрение, систему ценностей и языковые особенности. В фольклоре каждой культуры существуют сказки. Первоначально народное творчество помогало людям в попытках объяснить природные явления, описать обряды и передать народную мудрость, основы моральных ценностей. Важно отметить, что сказки носят не только развлекательный или воспитательный характер, в них также кроется метафорический смысл.

Для того чтобы понять скрытый смысл каждой сказки, важно задавать правильные вопросы к содержанию: какие они – главные герои, что означают их действия, и что выражают явления.

Основная часть (MAIN PART)

Советский филолог и фольклорист В.Я. Пропп, который внёс огромный вклад в фольклористику, в статье «Жанровый состав русского фольклора», опубликованной в 1976 году, предложил такую иерархическую классификацию: род –> область –> вид –> жанр –> тип –> сюжет –> версия –> вариант. Род – это общий разряд классификации народного творчества: эпическая, лирическая и драматическая поэзия. Далее Владимир Яковлевич делит роды на области, а области на виды. Сказка относится к области народной прозы и является одной из её видов. Этот вид делится на жанры: волшебные сказки, бытовые сказки, сказки о животных, людях, кумулятивные сказки и так далее. В последующем В.Я. Пропп использует «типы» сказок, которые впоследствии делит на сюжеты, затем сюжеты на версии и варианты [Пропп, 1976].

Новеллистическая или же другими словами – бытовая сказка имеет сложную композицию: экспозиция, завязка, развитие сюжета, кульминация и развязка. Но, несмотря на то, что бытовая сказка композиционно схожа с волшебной сказкой, их главное отличие заключается в том, что в новеллистической сказке главное действующее лицо – простой человек (обычно рабочий или крестьянин), который в конце чудесным образом берёт верх над злом. Такие сказки близки к анекдотам, имеют социальную направленность и высокую моральную ценность. В таких сказках много иронии, встречается сатира.

В новеллистической сказке отражается быт народа и обстоятельства жизни. Бытовые сказки строятся на противопоставлении богатства и бедности, силы и слабости, где в итоге, исходя из моральных соображений, побеждает слабое звено. Обычно, начало сказки соответствует бытовой действительности, а в конце герой побеждает несправедливость [Пропп, 1998].

Бытовые сказки отличаются слабо выраженными мотивами, в них желания главных героев достичь чего-то, или что-то заполучить ослаблены. В английских бытовых сказках, которые менее динамичны, чем русские, мотивы ослаблены вдвойне. Чаще всего герои английских бытовых сказок просто хотят избежать неудачи или хотя бы остаться в живых. Они не азартны и не жаждут

приключений, эти черты хорошо демонстрируют английские сказки: «Jack Lazy-Bones» или «Lazy Jack» (Сказка про Джека-лентяя), а также «The Three Sillies» (Три умные головы).

Бытовые сказки возникли во время формирования семьи и семейного быта, поэтому они приближены к реальной действительности, к социальным и бытовым проблемам народа. Они имеют свой круг сюжетов и образов, свои художественные специфические приемы. Необычное в этих сказках заключается в том, что вполне реальные жизненные конфликты между реальными персонажами получают необычную сюжетную реализацию.

В целом сюжеты бытовых сказок могут быть поделены на две группы: бытовые сказки, в которых высмеиваются человеческие пороки, такие как глупость, лень, плутовство, жадность. Например, в русской сказке «Три калача и одна баранка» мужик съел три калача, но ещё не наелся, тогда он купил баранку, и съел ещё её. Развязкой сказки стало его умозаключение о том, что зря он ел три калача сначала, всё равно ими не наелся, в следующий раз ему стоит начинать с баранки. В этой сказке высмеивается глупость и незнание меры.

Сказки второй группы высмеивают семейные конфликты: супружеская неверность, сварливые или упрямые жёны и ленивые мужья. Например, русская сказка «Федул и Меланья». В этой сказке муж и жена решили выяснить, чья работа тяжелее: мужская на пашне или женская – дома вести хозяйство. Решили они на день поменяться ролями, Меланья поехала пахать, а Федул остался справляться по дому. В развязке сказки, когда жена возвращается домой и видит, что всё «вверх дном», Федул, который раньше жаловался на жену за то, что она ничего дома не делает, ей отвечает: «На пашне, хоть и тяжёлое, да одно дело, а вот попробуй похозяйничай, тогда и поймёшь, почём фунт соли!». Эта сказка демонстрирует не только распределение социальных ролей между мужчиной и женщиной, но и показывает, что труд обоих супругов тяжёлый и достоин уважения. Кроме того, в сказке ярко выражен комический эффект.

Среди наиболее распространенных сюжетов можно выделить сказки о человеческой глупости. Наиболее популярный герой такого типа сказок в русском фольклоре – это Иванушка-дурачок, который практически противоположен мнимому дураку из волшебной сказки. Мнимый дурак – всегда добрый и храбрый, все его человеческие качества идеализированы. В бытовой сказке дурак – это крайне недалёкий человек, который совершает глупые поступки, противоречащие общепринятым нормам поведения и логике. Положительные качества в нем утрируются, и оборачиваются в негативные: чрезмерная доброта и простодушие переводятся в глупость.

Например, в русской бытовой сказке «Иванушка - дурачок» главный герой высыпает всю купленную соль в реку, чтобы лошадям было вкуснее воду пить, горшки надевает на столбы, жалея, что они стоят без головных уборов, а домой он по итогу возвращается «с пустыми руками», за что его и ругают.

В английском фольклоре есть похожая сказка, только со счастливым концом. В сказке «Peter the Fool» (Питер-простачок) молодой парень был очень недалёким, и как бы он не пытался это исправить – у него не получалось. Затем

ему повстречалась умная девушка, он её и взял в жёны, с тех пор – она была его голова, его ум.

В сказках о семейных конфликтах сюжет чаще всего строится на ссоре мужа и жены, испытании на верность, упрямости одного из членов семьи и исправлении негативных черт характера супругов. Такие черты, как невежество и жадность обычно доведены в сказках до абсурда, в результате чего получается комический эффект и герои сказки представлены в утрированно-смешном виде. Например, в русской народной сказке «Жена-спорщица» муж идёт искать утонувшую упрямую жену против течения реки, так как при жизни она делала всё ему наперекор. Особенность сказок о супружеской неверности состоит в том, что все действия мужа и жены наделены комическим эффектом.

Несмотря на значительную долю юмора в бытовых сказках, в них не только ярко проявляется остроумие и сатира, но они также нравоучительны.

Заключение (CONCLUSIONS)

В результате можно сделать вывод о том, что русские и английские сказки имеют много сходств: единые сюжеты и подобные друг другу герои. В целом, в ряде языков можно найти сказки с похожими сюжетами, которые берут за основу одну и ту же идею или мысль. Это обусловлено сходством исторического развития народов, общностью быта и схожим мировоззрением, а также «кочеванием» сказок от народа к народу.

Тем не менее отличий в фольклоре двух народов насчитывается значительно больше, чем сходств. Это проявляется в пространстве повествования и способе построения структуры, жанровом и сюжетном своеобразии, особенностях и характерных чертах главных героев.

Сказки отражают моральные ценности народа и являются средством передачи нравственных норм, убеждений и устоев из поколения в поколение. Построение сказок, сюжеты, действия героев, динамичность сюжета, язык повествования выражают национальный характер народа.

Список литературы

1. Адоньева С. Б. Прагматика фольклора / С. Б. Адоньева. – Санкт-Петербург : Амфора, 2004. – 312 с. – ISBN 978-5-517-07291-7.
2. Афанасьев А.Н. Народные русские сказки / А. Н. Афанасьев. – Ростов-на-Дону, 1996. – 320 с.
3. Народные русские сказки А.Н. Афанасьева: в 2-х томах / Т.1. – Москва : Концептуал, 2020. – 240 с. – ISBN 978-5-907289-10-9.
4. Народные русские сказки А.Н. Афанасьева: в 2-х томах / Т.2. – Москва : Концептуал, 2020. – 272 с. – ISBN 978-5-907289-09-3.
5. Нечаев. А. Русские народные сказки / издание 3-е, дополнительное / А. Нечаев, Н. Рыбакова. – Москва : Детская литература, 1966. – 395 с.
6. Померанцева Э. В. О русском фольклоре / Э. В. Померанцева. – Москва : Наука, 1977. – 120 с.
7. Пропп В. Я. Русская сказка / В. Я. Пропп. – Москва : Лабиринт, 2000. – 413 с.

8. Пропп В. Я. Фольклор и действительность / В. Я. Пропп. – Москва : Изд-во Ленинградского университета, 1976. – 325 с.
9. Соболева, Е. К. Национальные особенности английской сказки / Е. К. Соболева, О. В. Коренькова. – URL: <http://volpi.ru/files/publications/articles=657483>
10. Cundall J. A Treasury of Pleasure Books for Young / J. Cundall, J. Absolon, H. Weir. – Palala Press, 2016. – 298 p.
11. English Fairy Tales / J. Jacobs – Пальмира, 2022. – 285 с. – ISBN 978-5-517-07544-4.
12. Jacobs J. More English Fairy Tales / J. Jacobs – London: D. NUTT, 1894. – 215 p.

*Научное электронное издание
сетевого распространения*

**ЯЗЫК КАК ФАКТОР ИНТЕГРАЦИИ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ И КУЛЬТУР**

Сборник материалов
XVII Международной научно-практической конференции
20 декабря 2024 года

Публикуется в авторской редакции

Оригинал-макет: Ю.В. Мишенина
Выпускающий редактор: В.С. Берегова

Подписано к использованию 29.01.2025.
Гарнитура Times New Roman. Объем издания – 2,8 МБ
Оригинал-макет подготовлен в ЦПП ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ»
308015 г. Белгород, ул. Победы, 85. Тел.: 30-14-48